

第 30 期

第二組

澳門特別行政區公報
由第一組及第二組組成

二零零四年七月二十八日，星期三



Número 30

II

SÉRIE

do Boletim Oficial da Região Administrativa
Especial de Macau, constituído pelas séries I e II

Quarta-feira, 28 de Julho de 2004

澳門特別行政區公報 BOLETIM OFICIAL DA REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

目 錄

澳門特別行政區

行政長官辦公室：

第 185/2004 號行政長官批示，將若干權力授予新聞局局長，作為簽署有關提供網上剪報服務之合同的簽署人 4639

批示摘錄一份 4639

行政法務司司長辦公室：

第 17/2004 號行政法務司司長批示，將若干權力轉授予行政暨公職局局長，作為簽訂為公眾服務暨諮詢中心提供互動式語音回應及錄音整合系統的合同的簽署人 4639

SUMÁRIO

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

Gabinete do Chefe do Executivo:

Despacho do Chefe do Executivo n.º 185/2004, que delega poderes no director do Gabinete de Comunicação Social, como outorgante, no contrato para a prestação de serviços electrónicos de recortes de imprensa. ... 4639

Extracto de despacho. 4639

Gabinete da Secretária para a Administração e Justiça:

Despacho da Secretária para a Administração e Justiça n.º 17/2004, que subdelega poderes no director dos Serviços de Administração e Função Pública, como outorgante, no contrato de aquisição do «Sistema Integrado de Resposta Interactiva em Voz e de Gravação» destinado ao uso do Centro de Atendimento e Informação ao Público. 4639

保安司司長辦公室：

第34/2004號保安司司長批示，委任海關福利會行政委員會成員 4640

運輸工務司司長辦公室：

第69/2004號運輸工務司司長批示，將若干權力轉授予土地工務運輸局局長，作為簽訂提供製訂氹仔新碼頭圖則的服務合同的簽署人 4640

第70/2004號運輸工務司司長批示，以租賃制度及免除公開競投方式批出一幅位於澳門半島林茂海邊大馬路土地，用作興建一所幼稚園 4641

審計署：

批示摘錄一份 4647

檢察長辦公室：

批示摘錄數份 4647

新聞局：

批示摘錄數份 4648

法務局：

批示摘錄數份 4648

身份證明局：

批示摘錄一份 4649

印務局：

更正公證署公告一份 4649

民政總署：

決議摘錄數份 4650

批示摘錄數份 4651

財政局：

批示摘錄數份 4667

聲明書數份 4668

統計暨普查局：

批示摘錄數份 4672

勞工暨就業局：

批示摘錄數份 4673

更正批示摘錄一份 4674

社會保障基金：

批示摘錄數份 4674

聲明書一份 4674

退休基金會：

批示摘錄數份 4675

Gabinete do Secretário para a Segurança:

Despacho do Secretário para a Segurança n.º 34/2004, que nomeia os membros do Conselho Administrativo da Obra Social dos Serviços de Alfândega. 4640

Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas:

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 69/2004, que subdelega poderes no director da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, como outorgante, no contrato de prestação de serviços para a elaboração do projecto do «Novo Terminal Marítimo da Taipa». 4640

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 70/2004, que concede, por arrendamento e com dispensa de concurso público, um terreno, situado na península de Macau, na Avenida Marginal do Lam Mau, destinado à instalação de um jardim de infância. 4641

Comissariado da Auditoria:

Extracto de despacho. 4647

Gabinete do Procurador:

Extractos de despachos. 4647

Gabinete de Comunicação Social:

Extractos de despachos. 4648

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça:

Extractos de despachos. 4648

Direcção dos Serviços de Identificação:

Extracto de despacho. 4649

Imprensa Oficial:

Rectificação de um anúncio notarial. 4649

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais:

Extractos de deliberações. 4650

Extractos de despachos. 4651

Direcção dos Serviços de Finanças:

Extractos de despachos. 4667

Declarações. 4668

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos:

Extractos de despachos. 4672

Direcção dos Serviços de Trabalho e Emprego:

Extractos de despachos. 4673

Rectificação de extracto de despacho. 4674

Fundo de Segurança Social:

Extractos de despachos. 4674

Declaração. 4674

Fundo de Pensões:

Extractos de despachos. 4675

消費者委員會：		Conselho de Consumidores:	
批示摘錄數份	4676	Extractos de despachos	4676
澳門保安部隊事務局：		Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau:	
批示摘錄一份	4676	Extracto de despacho	4676
司法警察局：		Polícia Judiciária:	
批示摘錄數份	4677	Extractos de despachos	4677
澳門監獄：		Estabelecimento Prisional de Macau:	
批示摘錄一份	4678	Extracto de despacho	4678
消防局：		Corpo de Bombeiros:	
批示摘錄一份	4679	Extracto de despacho	4679
衛生局：		Serviços de Saúde:	
批示摘錄數份	4679	Extractos de despachos	4679
教育暨青年局：		Direcção dos Serviços de Educação e Juventude:	
批示摘錄數份	4682	Extractos de despachos	4682
文化局：		Instituto Cultural:	
批示摘錄數份	4684	Extractos de despachos	4684
旅遊局：		Direcção dos Serviços de Turismo:	
批示摘錄數份	4686	Extractos de despachos	4686
准照摘錄一份	4687	Extracto de licença	4687
社會工作局：		Instituto de Acção Social:	
批示摘錄數份	4687	Extractos de despachos	4687
體育發展局：		Instituto do Desporto:	
批示摘錄數份	4688	Extractos de despachos	4688
土地工務運輸局：		Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes:	
批示摘錄數份	4689	Extractos de despachos	4689
地圖繪製暨地籍局：		Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro:	
批示摘錄數份	4689	Extractos de despachos	4689
港務局：		Capitania dos Portos:	
批示摘錄數份	4690	Extractos de despachos	4690
政府船塢：		Oficinas Navais:	
批示摘錄一份	4690	Extracto de despacho	4690
郵政局：		Direcção dos Serviços de Correios:	
批示摘錄數份	4691	Extractos de despachos	4691
地球物理暨氣象局：		Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos:	
批示摘錄數份	4692	Extractos de despachos	4692
環境委員會：		Conselho do Ambiente:	
批示摘錄數份	4693	Extractos de despachos	4693

政府機關通告及公告

政府總部輔助部門佈告：

- 為填補顧問翻譯一缺，以文件審閱及有限制方式
進行普通晉升開考的應考人成績表 4694
- 為填補首席翻譯一缺，以文件審閱及有限制方式
進行普通晉升開考的應考人成績表 4694
- 為填補特級公關督導員一缺，以文件審閱及有限
制方式進行普通晉升開考的應考人成績表 4695

海關佈告：

- 告示一則，關於一名已故海關關員的遺屬申領死
亡津貼及其他補助的資格 4695

立法會輔助部門佈告：

- 通告一則，更正為填補首席資訊督導員兩缺，以
文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通
告 4696

法務局佈告：

法務公庫：

- 通告一則，更正二零零四年第二季度獲財政資助
的名單 4696

財政局佈告：

- 為填補主任翻譯一缺，以文件審閱及有限制方式
進行普通晉升開考的應考人成績表 4697
- 為填補特級技術員一缺，以文件審閱及有限制方
式進行普通晉升開考的應考人成績表 4697
- 為填補首席技術輔導員一缺，以文件審閱及有限
制方式進行普通晉升開考的應考人成績表 4698
- 為填補特級督察兩缺，以文件審閱及有限制方式
進行普通晉升開考的應考人成績表 4698
- 為填補顧問高級技術員十三缺，以文件審閱及有
限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表 .. 4699
- 公告一則，關於張貼為填補主任翻譯三缺及一等
文案一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通
晉升開考的通告 4700
- 將若干權限授予及轉授予樓宇管理及保養處處長 4700

勞工暨就業局佈告：

- 為填補主任文案一缺，以文件審閱及有限制方式
進行普通晉升開考的應考人成績表 4701

Avisos e anúncios oficiais

Serviços de Apoio da Sede do Governo:

- Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de
acesso, documental, condicionado, para o preenchi-
mento de uma vaga de intérprete-tradutor assessor. 4694
- Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de
acesso, documental, condicionado, para o preenchi-
mento de uma vaga de intérprete-tradutor principal 4694
- Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de
acesso, documental, condicionado, para o preenchi-
mento de uma vaga de assistente de relações públicas
especialista. 4695

Serviços de Alfândega:

- Éditos respeitantes à habilitação do interessado no sub-
sídio por morte e outros abonos, deixada por um
falecido verificador alfandegário dos mesmos Servi-
ços. 4695

Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa:

- Aviso da rectificação do aviso do concurso comum, de
acesso, documental, condicionado, para o preenchi-
mento de duas vagas de assistente de informática
principal. 4696

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça:

Cofre dos Assuntos de Justiça:

- Aviso de rectificação da lista de apoios financeiros
concedidos, referente ao 2.º trimestre de 2004. 4696

Direcção dos Serviços de Finanças:

- Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de
acesso, documental, condicionado, para o preenchi-
mento de uma vaga de intérprete-tradutor chefe. 4697
- Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de
acesso, documental, condicionado, para o preenchi-
mento de uma vaga de técnico especialista. 4697
- Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de
acesso, documental, condicionado, para o preenchi-
mento de uma vaga de adjunto-técnico principal. .. 4698
- Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum,
de acesso, documental, condicionado, para o preen-
chimento de duas vagas de inspector especialista. .. 4698
- Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum,
de acesso, documental, condicionado, para o preen-
chimento de treze vagas de técnico superior assessor. 4699
- Anúncio sobre a afixação dos avisos dos concursos
comuns, de acesso, documentais, condicionados, para
o preenchimento de três vagas de intérprete-tradutor
chefe e uma de letrado de 1.ª classe. 4700
- Delegação e subdelegação de competências na chefe da
Divisão de Administração e Conservação de Edifícios. 4700

Direcção dos Serviços de Trabalho e Emprego:

- Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de
acesso, documental, condicionado, para o preenchi-
mento de uma vaga de letrado-chefe. 4701

二零零四年第二季度獲財政資助的私人及私立機構名單	4702	Lista dos apoios financeiros concedidos a particulares e a instituições particulares, referente ao 2.º trimestre de 2004.	4702
澳門金融管理局佈告：		Autoridade Monetária de Macau:	
通告一則，關於保險中介人活動許可之廢止——未繳納二零零四年度登記費（二零零四年六月份到期）	4704	Aviso respeitante à supervisão da actividade seguradora — Revogação da licença de mediador de seguros por não regularização da taxa de registo de 2004 — Junho/04.	4704
澳門保安部隊事務局佈告：		Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau:	
公告一則，關於張貼為填補首席翻譯五缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告	4705	Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de cinco vagas de intérprete-tradutor principal.	4705
通告一則，關於為取得“救護車設備”舉行公開競投	4705	Aviso sobre o concurso público para a aquisição de equipamentos de ambulância.	4705
衛生局佈告：		Serviços de Saúde:	
為填補一等文員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表	4706	Lista classificativa do candidato ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de primeiro-oficial.	4706
通告一則，關於向衛生局供應胃腸系統內窺鏡的公開招標	4707	Aviso sobre o concurso público para o fornecimento de «Gastrointestinal Videoscope» aos mesmos Serviços.	4707
通告一則，關於向衛生局供應及安裝三臺嬰兒呼吸機的公開招標	4707	Aviso sobre o concurso público para o fornecimento e instalação de três ventiladores respiratórios para crianças aos mesmos Serviços.	4707
旅遊局佈告：		Direcção dos Serviços de Turismo:	
為填補首席技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表	4708	Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico principal.	4708
為填補一等高級資訊技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表	4708	Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de informática de 1.ª classe.	4708
社會工作局佈告：		Instituto de Acção Social:	
二零零四年第二季度獲財政資助的私人及私立實體名單	4709	Lista dos apoios financeiros concedidos a particulares e a entidades particulares, referente ao 2.º trimestre de 2004.	4709
港務局佈告：		Capitania dos Portos:	
二零零四年第二季度獲財政資助的私人及私立機構名單	4726	Lista dos apoios financeiros concedidos a particulares e a instituições particulares, referente ao 2.º trimestre de 2004.	4726
公告一則，關於張貼為填補特級技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告	4727	Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico especialista.	4727
房屋局佈告：		Instituto de Habitação:	
通告一則，關於公佈競投購買按“房屋發展合同”制度所建房屋之候選人臨時名單	4727	Aviso sobre a publicação das listas provisórias dos candidatos ao concurso de acesso à compra de habitações construídas em regime de contrato de desenvolvimento para a habitação.	4727
公證署公告及其他公告			
Anúncios notariais e outros			
“澳門政法學會”章程——（修改）	4728	Estatutos da associação «澳門政法學會» — (alteração).	4728
“澳門濕地學會”章程	4728	Estatutos da associação «澳門濕地學會».	4728

“澳門觀鳥會”章程——（修改）.....	4729	Estatutos da associação «澳門觀鳥會» — (alteração).	4729
“澳門野生動植物保護協會”章程——（修改）....	4729	Estatutos da associação «澳門野生動植物保護協會» — (alteração).	4729
“Ou Mun M'a Ch'eong Kai K'oi Fóng Chun Wu Chó Foc Lei Ch'i Sin Wui”章程——（修改）.	4729	Estatutos da «Associação de Beneficência e Assistência Mútua dos Moradores do Bairro do Antigo Hipódromo de Macau» — (alteração).	4729
“澳門街坊福利會”章程——（修改）.....	4730	Estatutos da «Associação de Bem-Estar dos Moradores de Macau» — (alteração).	4730
“Ou Mun Soi Tin Kong Vui”章程——（修改）.	4731	Estatutos da «Associação dos Empregados da CEM e SAAM» — (alteração).	4731
“澳門東北商貿促進會”章程	4732	Estatutos da «Associação Promotora do Comércio de Nordeste de Macau».	4732
“澳門出版協會”章程——（修改）.....	4733	Estatutos da «Associação de publicações de Macau» — (alteração).	4733
“第二屆亞洲室內運動會澳門組織委員會股份有限公司章程”——（修改）.....	4734	Estatutos do «Comité Organizador dos 2. ^{os} Jogos Asiáticos em Recinto Coberto de Macau, S.A.» — (alteração).	4734
大豐銀行有限公司——試算表於二零零四年六月三十日	4735	Banco Tai Fung, S.A.R.L. — Balancete do razão em 30 de Junho de 2004.	4735
澳門華人銀行股份有限公司——試算表於二零零四年六月三十日	4736	The Macau Chinese Bank Ltd. — Balancete do razão em 30 de Junho de 2004.	4736
澳門商業銀行有限公司——試算表於二零零四年六月三十日	4737	Banco Comercial de Macau, S.A. — Balancete do razão em 30 de Junho de 2004.	4737
中國銀行澳門分行——試算表於二零零四年六月三十日	4738	Banco da China, Sucursal de Macau — Balancete do razão em 30 de Junho de 2004.	4738
附註：刊登於第27/2004期《澳門特別行政區公報》第二組第4126頁的“澳門註冊核數師公會”的目錄應為：		Nota: No sumário da Associação de Auditores de Contas Registados de Macau, publicado no Boletim Oficial n.º 27/2004, II Série, a páginas 4126, dever ler-se:	
“澳門註冊核數師公會”章程——（修改）.....	4368	Estatutos da «Associação de Auditores de Contas Registados de Macau». — (alteração).	4368

澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL
DE MACAU

行政長官辦公室

GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO

第 185/2004 號行政長官批示

Despacho do Chefe do Executivo n.º 185/2004

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據八月十一日第 85/84/M 號法令第三條的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do artigo 3.º do Decreto-Lei n.º 85/84/M, de 11 de Agosto, o Chefe do Executivo manda:

授予新聞局局長陳致平或其法定代位人一切所需權限，以便代表澳門特別行政區作為立約人，簽署新聞局與慧科訊業有限公司有關提供網上剪報服務之合同。

São delegados no director do Gabinete de Comunicação Social, Chan Chi Ping Victor, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato a celebrar entre o Gabinete de Comunicação Social e a empresa «Sociedade de Informação Wisers, Limitada» para a prestação de serviços electrónicos de recortes de imprensa.

二零零四年七月二十日

20 de Julho de 2004.

行政長官 何厚鐸

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

批 示 摘 錄

Extracto de despacho

透過辦公室主任二零零四年七月五日批示：

Por despacho do Chefe do Gabinete, de 5 de Julho de 2004:

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五款及第二十八條第一款b項規定，張百寧在政府總部輔助部門擔任第二職階熟練助理員職務的散位合同自二零零四年八月十五日起續期至二零零五年六月三十日止。

Cheong Pak Neng — renovado o contrato de assalariamento como auxiliar qualificado, 2.º escalão, nos SASG, nos termos dos artigos 27.º, n.º 5, e 28.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, de 15 de Agosto de 2004 a 30 de Junho de 2005.

二零零四年七月二十一日於行政長官辦公室

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 21 de Julho de 2004. —
O Chefe do Gabinete, *Ho Veng On*.

辦公室主任 何永安

行政法務司司長辦公室

GABINETE DA SECRETÁRIA PARA A ADMINISTRAÇÃO
E JUSTIÇA

第 17/2004 號行政法務司司長批示

Despacho da Secretária para a Administração
e Justiça n.º 17/2004

行政法務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第 6/1999 號行政法規第二條第一款（一）項及第七條，以及第 11/2000 號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos da alínea 1) do n.º 1 do artigo 2.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 11/2000, a Secretária para a Administração e Justiça manda:

轉授一切所需的權力予行政暨公職局局長朱偉幹學士，或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“天網資

São subdelegados no director dos Serviços de Administração e Função Pública, licenciado José Chu, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato para a aquisição do «Sistema Integrado de Resposta Interactiva em

訊科技（澳門）有限公司”簽訂為公眾服務暨諮詢中心提供互動式語音回應及錄音整合系統的合同。

二零零四年七月十九日

行政法務司司長 陳麗敏

二零零四年七月二十日於行政法務司司長辦公室

辦公室主任 張翠玲

Voz e de Gravação» destinado ao uso do Centro de Atendimento e Informação ao Público, a celebrar entre a Região Administrativa Especial de Macau e a Agência Comercial Netcraft (Macau), Limitada.

19 de Julho de 2004.

A Secretária para a Administração e Justiça, *Florinda da Rosa Silva Chan*.

Gabinete da Secretária para a Administração e Justiça, aos 20 de Julho de 2004. — A Chefe do Gabinete, *Cheong Chui Ling*.

保安司司長辦公室

第34/2004號保安司司長批示

保安司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第18/2004號行政法規第二條的規定，作出本批示。

一、委任下列人士為海關福利會行政委員會成員：

（一）周見靄，關務總長，擔任秘書；

（二）盧金燕，關務監督，擔任秘書；

（三）雲大衛，財政局代表，擔任委員，當其不在或因故不能視事時，由黃羨虹代任。

二、本批示自公佈日起生效。

二零零四年七月十五日

保安司司長 張國華

二零零四年七月十六日於保安司司長辦公室

辦公室主任 黃傳發

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A SEGURANÇA

Despacho do Secretário para a Segurança n.º 34/2004

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do artigo 2.º do Regulamento Administrativo n.º 18/2004, o Secretário para a Segurança manda:

1. São nomeados os membros do Conselho Administrativo da Obra Social dos Serviços de Alfândega:

1) Chau Kin Oi, intendente alfandegária, como secretária;

2) Lou Kam In, comissária alfandegária, como secretária;

3) Wan Tai Wai, em representação da Direcção dos Serviços de Finanças, como vogal, sendo substituído nas suas ausências e impedimentos por Wong Sin Hung aliás Cecilia Wong.

2. O presente despacho produz efeitos a partir da data da sua publicação.

15 de Julho de 2004.

O Secretário para a Segurança, *Cheong Kuoc Vá*.

Gabinete do Secretário para a Segurança, aos 16 de Julho de 2004. — O Chefe do Gabinete, *Vong Chun Fat*.

運輸工務司司長辦公室

第69/2004號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第六條第二款和第七條，連同第15/2000號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS TRANSPORTES E OBRAS PÚBLICAS

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 69/2004

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do n.º 2 do artigo 6.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 15/2000, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

轉授一切所需權力予土地工務運輸局局長 Jaime Roberto Carion (賈利安) 工程師或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與保益亞洲顧問有限公司簽訂提供製訂氹仔新碼頭圖則的服務合同。

二零零四年七月十九日

運輸工務司司長 歐文龍

第 70/2004 號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據七月五日第6/80/M號法律第二十九條第一款(c)項、第四十九條和續後數條及第五十七條第一款(a)項的規定，作出本批示。

一、根據本批示組成部分的附件合同所載規定及條件，以租賃制度及免除公開競投方式批出一幅面積1,932平方米，位於澳門半島林茂海邊大馬路的土地，用作興建一所幼稚園。

二、本批示即時生效。

二零零四年七月二十一日

運輸工務司司長 歐文龍

附件

(土地工務運輸局第 2462.1 號案卷及
土地委員會第 8/2004 號案卷)

合同協議方：

甲方——澳門特別行政區；及

乙方——澳門工會聯合總會。

鑒於：

一、教育暨青年局根據社會文化司司長二零零二年十月二十五日的批示，於二零零二年十月三十日向土地工務運輸局請求將林茂海邊大馬路N地段的用途改為社會設施，以便興建一所名為「澳門勞工子弟學校」的幼稚園。

São subdelegados no director da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, engenheiro Jaime Roberto Carion, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços para a elaboração do projecto do «Novo Terminal Marítimo da Taipa», a celebrar entre a Região Administrativa Especial de Macau e a sociedade «Profabril Asia Consultores, Limitada».

19 de Julho de 2004.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Ao Man Long*.

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 70/2004

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos da alínea c) do n.º 1 do artigo 29.º, artigos 49.º e seguintes e alínea a) do n.º 1 do artigo 57.º, todos da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

1. É concedido, por arrendamento e com dispensa de concurso público, nos termos e condições constantes do contrato em anexo, que faz parte integrante do presente despacho, o terreno com a área de 1 932 m², situado na península de Macau, na Avenida Marginal do Lam Mau, destinado à instalação de um jardim de infância.

2. O presente despacho entra imediatamente em vigor.

21 de Julho de 2004.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Ao Man Long*.

ANEXO

(Processo n.º 2 462.1 da Direcção dos Serviços de Solos,
Obras Públicas e Transportes e Processo n.º 8/2004,
da Comissão de Terras)

Contrato acordado entre:

A Região Administrativa Especial de Macau, como primeiro outorgante; e

A Associação Geral dos Operários de Macau, como segundo outorgante.

Considerando que:

1. Em conformidade com o despacho do Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura de 25 de Outubro de 2002, a Direcção dos Serviços de Educação e Juventude (DSEJ) solicitou à Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes (DSSOPT), em 30 de Outubro de 2002, a alteração da finalidade do lote N da Avenida Marginal do Lam Mau para equipamento social, a fim de permitir a construção de um jardim de infância da «Escola Filhos e Irmãos dos Operários de Macau».

二、因此，根據新的都市規劃條件，已發出該土地的街道準線圖，為著有關效力，並將之送交教育暨青年局。

三、基於此，澳門工會聯合總會根據附同的土地利用之初步研究，於二零零三年九月二十九日請求批出上述土地，以興建一所幼稚園。該會會址設於澳門特別行政區鵝眉街6-6號A怡景臺花園4字樓，註冊於身份證明局第135號，並擁有澳門勞工子弟學校。

四、上述初步研究獲土地工務運輸局的有權部門及教育暨青年局同意。對於已制定的批給合同擬本，申請人透過二零零四年一月二十日的聲明書表示接納。

五、考慮到申請人的建校目的及該建設對公眾毫無疑問是有利的，並鑒於此情況與之前的情況相似，因此豁免繳付土地批給的溢價金。

六、案卷按一般程序送交土地委員會，該委員會於二零零四年四月十五日舉行會議，同意批准有關申請。

七、土地委員會的意見書已於二零零四年四月二十二日經行政長官的批示確認，該批示載於運輸工務司司長同一日期的贊同意見書上。

八、本批給標的土地總面積為1,932平方米，由兩幅在地圖繪製暨地籍局於二零零三年十月二十八日發出的第5554/1997號地籍圖中以字母“A1”及“A2”標示的地塊組成，其中一地塊並未標示於物業登記局，而另一地塊則標示於該登記局第22244號。

九、根據並履行七月五日第6/80/M號法律第一百二十五條的規定，已將由本批示規範的合同條件通知申請人。申請人透過由唐志堅及萬群，兩人均已婚，中國出生，居於澳門筷子基和樂坊第二街163號，以澳門工會聯合總會代表身分於二零零四年五月十日簽署的聲明書，明確表示接納有關條件。根據載於聲明書上的確認，該等人士作出有關行為的身分及權力已經私人公證員許輝年核實。

第一條款 — 合同標的

甲方以租賃及免除公開競投方式向乙方批給一幅以字母“A1”標示在地圖繪製暨地籍局於二零零三年十月二十八日發出的第5554/1997號地籍圖中，面積1,921（壹仟玖佰貳拾壹）平方米，並未在物業登記局登記的地塊，以及另一幅以字母“A2”標示在同一地籍圖中，面積11（拾壹）平方米，標示於物業登記局

2. Assim sendo, foi emitida uma planta de alinhamento oficial para o terreno, com os novos condicionamentos urbanísticos, que foi remetida à DSEJ, para os devidos efeitos.

3. Nestas circunstâncias, em 29 de Setembro de 2003, a Associação Geral dos Operários de Macau, com sede na Região Administrativa Especial de Macau, na Rua de Inácio Baptista, n.º 6-6A, edifício Seaview Garden, 4.º andar, matriculada na Direcção dos Serviços de Identificação sob o n.º 135, titular da «Escola Filhos e Filhas dos Operários de Macau», solicitou a concessão do referido terreno para a construção de uma escola infantil, de acordo com o estudo prévio de aproveitamento do terreno, que juntou.

4. O referido estudo prévio mereceu parecer favorável dos competentes departamentos da DSSOPT, bem como da DSEJ, em face do que foi elaborada a minuta de contrato de concessão, que foi aceite pela requerente, mediante declaração de 20 de Janeiro de 2004.

5. Atendendo aos fins prosseguidos pela requerente e ao indiscutível interesse público subjacente ao empreendimento, à semelhança de situações anteriores, fica a mesma isenta do pagamento do prémio devido pela concessão do terreno.

6. O processo seguiu a sua tramitação normal, tendo sido enviado à Comissão de Terras, a qual, reunida em sessão de 15 de Abril de 2004, emitiu parecer favorável ao deferimento do pedido.

7. O parecer da Comissão de Terras foi homologado por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 22 de Abril de 2004, exarado sobre parecer favorável do Secretário para os Transportes e Obras Públicas, da mesma data.

8. O terreno objecto da presente concessão, com a área global de 1 932 m², é constituído por duas parcelas, identificadas com as letras «A1» e «A2» na planta cadastral n.º 5554/1997, emitida em 28 de Outubro de 2003, pela Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro (DSCC), respectivamente, não descrita na Conservatória do Registo Predial (CRP) e descrita sob o n.º 22 244.

9. Nos termos e para os efeitos previstos no artigo 125.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, as condições do contrato titulado pelo presente despacho foram notificadas à requerente, e por esta expressamente aceites, mediante declaração datada de 10 de Maio de 2004, subscrita por Tong Chi Kin e Man Kuan, ambos casados, naturais da China, residentes em Macau, na Rua Dois do Bairro da Concórdia n.º 163, na qualidade de representantes da Associação Geral dos Operários de Macau, qualidade e poderes para o acto certificados pelo Notário Privado Philip Xavier, conforme reconhecimento exarado naquela declaração.

Cláusula primeira — Objecto do contrato

O primeiro outorgante concede ao segundo outorgante, por arrendamento e com dispensa de concurso público, a parcela de terreno assinalada com a letra «A1» na planta n.º 5554/1997, emitida pela DSCC, em 28 de Outubro de 2003, com a área de 1 921 m² (mil, novecentos e vinte e um metros quadrados), não descrita na CRP, e a parcela assinalada com a letra «A2» na mesma planta, com a área de 11 m² (onze metros quadrados), descrita na CRP sob o n.º 22 244, situadas na península de Macau, na Avenida Marginal do Lam Mau, designado por lote N, desti-

第 22244 號的地塊。該兩幅地塊位於澳門林茂海邊大馬路 N 地段，合併後由乙方共同利用，組成一幅總面積 1,932 (壹仟玖佰叁拾貳) 平方米，價值為 \$1,932,000.00 (澳門幣壹佰玖拾叁萬貳仟元整) 的單一地段，以下簡稱土地，並由本合同的條款規範。

第二條款——租賃期限

1. 租賃有效期為 25 (貳拾伍) 年，由規範本合同的批示在《澳門特別行政區公報》公佈當日起計。

2. 上款訂定之租賃期限可按照適用法例連續續期。

第三條款——土地的利用及用途

1. 土地用作興建一幢五層高，建築面積 5,592 (伍仟伍佰玖拾貳) 平方米的教學樓，包括一露天操場及一露天停車場，作為設置一所幼稚園。

2. 土地的利用應遵守由教育暨青年局制定的基本規劃及二零零三年一月六日核准的第 95A116 號正式街道準線圖。

3. 不得對本批給土地的用途進行任何更改。

第四條款——租金

1. 根據三月二十一日第 50/81/M 號訓令的規定，乙方每年繳付的租金如下：

1) 在土地利用期間，繳付年租總金額 \$19,320.00 (澳門幣壹萬玖仟叁佰貳拾元整)，相當於每平方米的批給土地為 \$10.00 (澳門幣拾元整)；

2) 在土地利用完成後，年租的總金額改為 \$27,960.00 (澳門幣貳萬柒仟玖佰陸拾元整)，相當於每平方米建築面積 \$5.00 (澳門幣伍元整)。

2. 由規範本合同的批示在《澳門特別行政區公報》公佈當日起計，租金每五年調整一次，但不妨礙在合同生效期內所公佈的法例之新訂租金的即時實施。

第五條款——利用期限

1. 土地利用的總期限為 24 (貳拾肆) 個月，由規範本合同的批示在《澳門特別行政區公報》公佈當日起計。

2. 上款所定的期限包括乙方遞交圖則及甲方審議該等圖則所需的時間。

nadas a ser anexadas e aproveitadas conjuntamente pelo segundo outorgante, constituindo um único lote de terreno, com a área global de 1 932 m² (mil, novecentos e trinta e dois metros quadrados) e com o valor atribuído de \$ 1 932 000,00 (um milhão, novecentos e trinta e duas mil patacas), de ora em diante designado, simplesmente, por terreno, que se rege pelas cláusulas do presente contrato.

Cláusula segunda — Prazo do arrendamento

1. O arrendamento é válido pelo prazo de 25 (vinte e cinco) anos, contados a partir da data da publicação no *Boletim Oficial* do despacho que titula o presente contrato.

2. O prazo do arrendamento, fixado no número anterior, pode, nos termos da legislação aplicável, ser sucessivamente renovado.

Cláusula terceira — Aproveitamento e finalidade do terreno

1. O terreno é aproveitado com a construção de um edifício de ensino, de 5 (cinco) pisos, com a área bruta de construção de 5 592 m² (cinco mil, quinhentos e noventa e dois metros quadrados), incluindo um campo de actividades e um parque de estacionamento descobertos, destinado à instalação de um jardim de infância.

2. O aproveitamento do terreno deve obedecer ao programa-base a elaborar pela Direcção dos Serviços de Educação e Juventude (DSEJ), e à planta de alinhamento oficial n.º 95A116 aprovada em 6 de Janeiro de 2003.

3. Não é permitida qualquer alteração de finalidade da concessão do terreno.

Cláusula quarta — Renda

1. De acordo com a Portaria n.º 50/81/M, de 21 de Março, o segundo outorgante paga a seguinte renda anual:

1) Durante o período de execução da obra de aproveitamento do terreno, paga uma renda anual no montante global de \$ 19 320,00 (dezanove mil, trezentas e vinte patacas) correspondente a \$ 10,00 (dez patacas) por metro quadrado do terreno concedido;

2) Após a conclusão das obras de aproveitamento do terreno passa a pagar uma renda anual no montante global de \$ 27 960,00 (vinte e sete mil, novecentas e sessenta patacas) correspondente a \$ 5,00 (cinco patacas) por metro quadrado de área bruta de construção.

2. As rendas são revistas de cinco em cinco anos, contados a partir da data da publicação no *Boletim Oficial* do despacho que titula o presente contrato, sem prejuízo da aplicação imediata de novos montantes da renda estabelecidos por legislação que, durante a vigência do contrato, venha a ser publicada.

Cláusula quinta — Prazo de aproveitamento

1. O aproveitamento do terreno deve operar-se no prazo global de 24 (vinte e quatro) meses, contados a partir da data da publicação no *Boletim Oficial* do despacho que titula o presente contrato.

2. O prazo fixado no número anterior inclui os prazos necessários para a apresentação dos projectos pelo segundo outorgante e apreciação dos mesmos pelo primeiro outorgante.

第六條款——特別負擔

1. 由乙方獨力承擔的特別負擔為：

1) 騰空在地圖繪製暨地籍局於二零零三年十二月二十八日發出的第5554/1997號地籍圖中以字母“A1”、“A2”及“B”標示的土地，並移走其上所有的建築物、物料及基礎建設。

2) 在上款所述的地籍圖中以字母“B”標示的地塊上建造有關行人專用區及倘有的景觀整治的基礎建設。

2. 乙方須按照甲方要求的技術規格編製上款(2)項所述工程的施工圖則及將之呈交甲方審批。

第七條款——來自土地的剩餘物料

1. 未經甲方事先書面批准，乙方不得從土地上移走任何來自挖掘地基及平整土地的物料，例如泥、石、碎石和砂。

2. 經甲方批准移走的物料，應存放於甲方指定的地點。

3. 乙方不遵守本條款的規定，須受下列罰則處分，但不妨礙其繳付由土地工務運輸局鑑定人員按實際移走物料所訂定的賠償：

1) 首次違反：\$20,000.00（澳門幣貳萬元）至\$50,000.00（澳門幣伍萬元）；

2) 第二次違反：\$51,000.00（澳門幣伍萬壹仟元）至\$100,000.00（澳門幣拾萬元）；

3) 第三次違反：\$101,000.00（澳門幣拾萬零壹仟元）至\$200,000.00（澳門幣貳拾萬元）；

4) 違反四次或以上，甲方有權解除合同。

第八條款——保證金

1. 根據七月五日第6/80/M號法律第一百二十六條的規定，乙方須透過存款或甲方接受的銀行擔保繳付保證金\$19,320.00（澳門幣壹萬玖仟叁佰貳拾元整）。

2. 上款所指的保證金金額應按每年有關租金的數值調整。

第九條款——使用准照

僅在履行第六條款訂定的義務後，方發出使用准照。

第十條款——轉讓

乙方不可將合同地位全部或部份、確定或臨時轉讓。

Cláusula sexta — Encargos especiais

1. Constituem encargos especiais a suportar pelo segundo outorgante:

1) A desocupação e remoção das parcelas assinaladas com as letras «A1», «A2» e «B» na planta da DSCC n.º 5554/1997, emitida em 28 de Dezembro de 2003, de todas as construções, materiais e infra-estruturas, porventura, aí existentes.

2) A execução das obras de infra-estruturas, respeitantes à área pedonal e eventual tratamento paisagístico, na parcela assinalada com a letra «B» na planta referida na alínea anterior.

2. Os projectos de execução das obras referidas na alínea 2) do número anterior devem ser elaborados pelo segundo outorgante, de acordo com as especificações técnicas exigidas pelo primeiro outorgante e submetidos à aprovação deste.

Cláusula sétima — Materiais sobrados do terreno

1. O segundo outorgante fica expressamente proibido de remover do terreno, sem prévia autorização escrita do primeiro outorgante, quaisquer materiais, tais como terra, pedra, saibro e areia, provenientes de escavações e de preparação do terreno.

2. Os materiais removidos com autorização do primeiro outorgante são sempre depositados em local indicado por este.

3. Pela inobservância do estipulado nesta cláusula, e sem prejuízo do pagamento de indemnização a ser fixada por peritos da DSSOPT em função dos materiais efectivamente removidos, o segundo outorgante fica sujeito às seguintes penalidades:

1) Na primeira infracção: \$ 20 000,00 (vinte mil patacas) a \$ 50 000,00 (cinquenta mil patacas);

2) Na segunda infracção: \$ 51 000,00 (cinquenta e uma mil patacas) a \$ 100 000,00 (cem mil patacas);

3) Na terceira infracção: \$ 101 000,00 (cento e uma mil patacas) a \$ 200 000,00 (duzentas mil patacas);

4) A partir da quarta infracção, o primeiro outorgante tem a faculdade de rescindir o contrato.

Cláusula oitava — Caução

1. Nos termos do disposto no artigo 126.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, o segundo outorgante presta uma caução no valor de \$ 19 320,00 (dezanove mil, trezentas e vinte patacas), por meio de depósito ou garantia bancária aceite pelo primeiro outorgante.

2. O valor da caução, referida no número anterior, deve acompanhar sempre o valor da respectiva renda anual.

Cláusula nona — Licença de utilização

A licença de utilização apenas será emitida desde que se mostre cumprida a obrigação prevista na cláusula sexta.

Cláusula décima — Transmissão

A posição contratual do segundo outorgante não pode ser transmitida, total ou parcialmente e definitiva ou temporariamente.

第十一條款——監督

1. 在批出土地的利用期間，乙方必須准許行政當局有關部門執行監督工作的代表進入該土地及施工範圍，並提供一切所需的協助，使其能有效地執行任務。

2. 在土地的利用完成後，乙方須完全遵守澳門特別行政區現行法例的規定，尤其是八月二十九日第 11/91/M 號法律，有關澳門教育制度及相關的補充法例，以及按其所屬行政及教育自主等級適用的其他法律規定及規章，特別是有關監察效力方面。

第十二條款——失效

1. 本合同在下列情況下失效：

1) 當土地的利用與批給所指的用途不符或任何時候當土地沒有被繼續利用；

2) 當土地在規定期限內仍未進行利用，但若乙方的過失屬不可歸責的原因且被甲方認為可接受的合理解釋者除外。

2. 合同的失效由行政長官以批示宣告，並在《澳門特別行政區公報》公佈。

3. 合同的失效將導致土地連同其上的所有改善物歸甲方所有，乙方無權要求任何賠償。

第十三條款——解除

1. 倘發生下列任一情況，本合同可被解除：

1) 不準時繳付租金；

2) 倘土地利用完成，未經同意而更改土地利用及/或批給用途；

3) 違反第十條款的規定，將批給所衍生的情況轉讓；

4) 不履行第六及第七條款訂定的義務。

2. 合同的解除由行政長官以批示宣告，並在《澳門特別行政區公報》公佈。

第十四條款——有權限法院

澳門特別行政區初級法院為有權限解決由本合同所產生任何爭訟的法院。

第十五條款——適用法例

如有遺漏，本合同以七月五日第 6/80/M 號法律和其他適用法例規範。

Cláusula décima primeira — Fiscalização

1. Durante o período de aproveitamento do terreno concedido, o segundo outorgante obriga-se a franquear o acesso ao mesmo e às obras aos representantes dos Serviços da Administração, que aí se desloquem no desempenho da sua acção fiscalizadora, prestando-lhes toda a assistência e meios para o bom desempenho da sua função.

2. Após a conclusão do aproveitamento do terreno, o segundo outorgante obriga-se ao integral cumprimento do disposto na legislação em vigor na Região Administrativa Especial de Macau, nomeadamente na Lei n.º 11/91/M, de 29 de Agosto, respeitante ao Sistema Educativo de Macau e respectiva legislação complementar, bem como nas demais disposições legais e regulamentares que lhe forem aplicáveis em função do seu grau de autonomia pedagógica e administrativa, designadamente para efeitos inspectivos.

Cláusula décima segunda — Caducidade

1. O presente contrato caduca nos seguintes casos:

1) Quando a utilização do terreno se afaste dos fins para que foi concedido ou estes não estejam, em qualquer momento, a ser prosseguidos;

2) Quando o aproveitamento não se concretize no prazo fixado, salvo se o for por motivo não imputável a negligência do segundo outorgante e que o primeiro outorgante considere justificativo.

2. A caducidade do contrato é declarada por despacho de S.Ex.^a o Chefe do Executivo, a publicar no *Boletim Oficial*.

3. A caducidade do contrato determina a reversão do terreno à posse do primeiro outorgante com todas as benfeitorias aí introduzidas, sem direito a qualquer indemnização por parte do segundo outorgante.

Cláusula décima terceira — Rescisão

1. O presente contrato pode ser rescindido quando se verifique qualquer dos seguintes factos:

1) Falta do pagamento pontual da renda;

2) Alteração não consentida do aproveitamento do terreno e/ou da finalidade da concessão, no caso de já estar concluído o aproveitamento do terreno;

3) Transmissão de situações decorrentes da concessão, com violação do disposto na cláusula décima;

4) Incumprimento das obrigações estabelecidas nas cláusulas sexta e sétima.

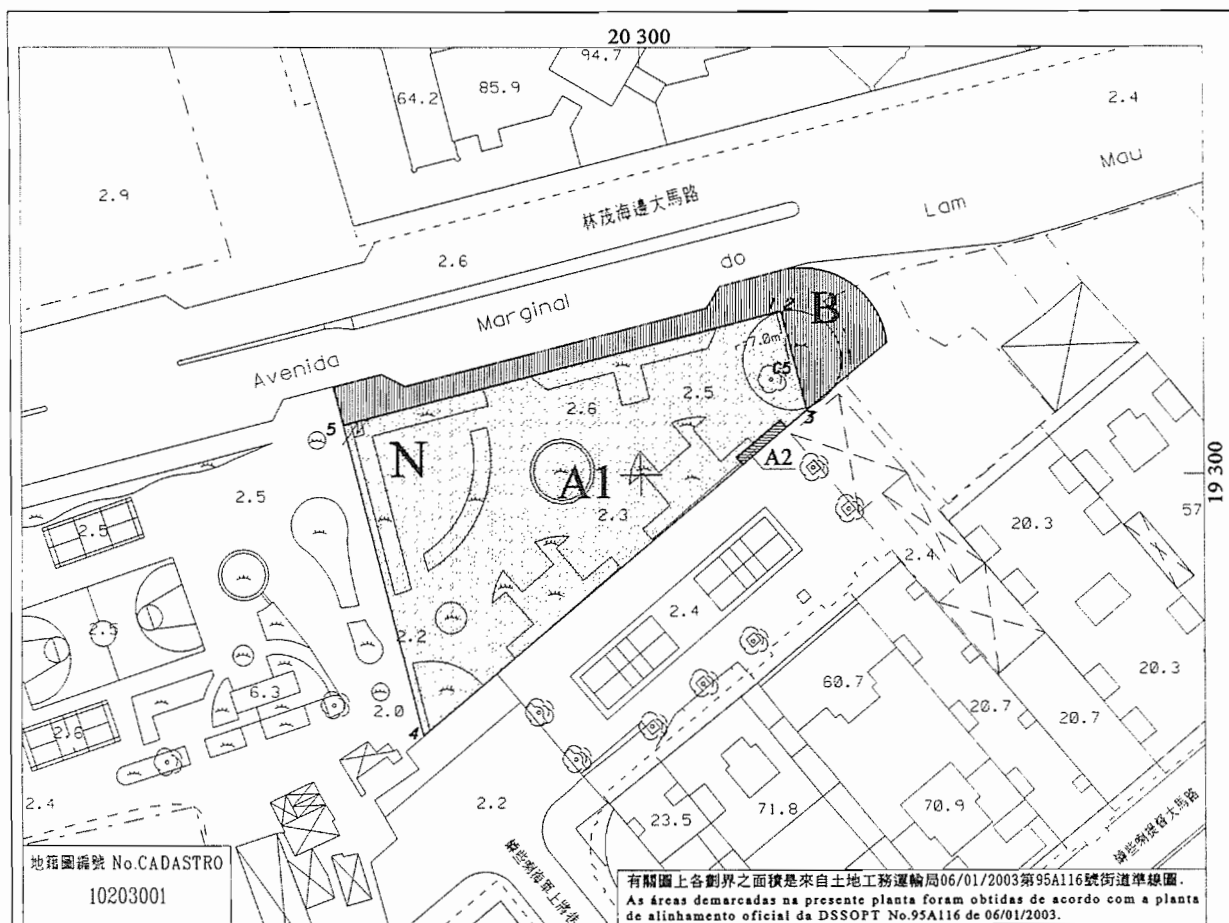
2. A rescisão do contrato é declarada por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, a publicar no *Boletim Oficial*.

Cláusula décima quarta — Foro competente

Para efeitos de resolução de qualquer litígio emergente do presente contrato, o foro competente é o do Tribunal Judicial de Base da Região Administrativa Especial de Macau.

Cláusula décima quinta — Legislação aplicável

O presente contrato rege-se, nos casos omissos, pela Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, e demais legislação aplicável.



位於鄰近林茂海邊大馬路之土地 - N地段
Terreno junto à Avenida Marginal do Lam Mau - Lote N

Nº	M (m)	P (m)
C5	20 321.2	19 316.2
1	20 319.4	19 323.0
2	20 320.1	19 323.2
3	20 323.7	19 309.2
4	20 268.8	19 263.2
5	20 257.5	19 307.1

四至 Confrontações actuais:

- A1+A2 地塊:

Parcelas A1+A2:

- 北/東 - 林茂海邊大馬路(B地塊);
- N/E - Avenida Marginal do Lam Mau(Parcela B);
- 南 - 設計道路(沙梨頭海邊大馬路);
- S - Via projectada(Avenida Marginal do Patane);
- 西 - 位於鄰近林茂海邊大馬路之土地, 於物業登記局被推定沒有登記;
- W - Terreno que se presume omisso na C.R.P., junto à Avenida Marginal do Lam Mau.

- 面積 "A1" = 1 921 m²
Área
- 面積 "A2" = 11 m²
Área
- 面積 "B" = 433 m²
Área

- 備註: - "A1+B"地塊, 於物業登記局被推定為沒有登記的土地。
- OBS - As parcelas "A1+B" são terreno que se presume omisso na C.R.P..
- "A2"地塊相應為標示編號22244。
- A parcela "A2" corresponde à totalidade da descrição nº22244.
- "B"地塊為建設都市基礎設施的面積(行人道)。
- A parcela "B" é área destinada a execução das infraestruturas urbanas(passeio).



地圖繪製暨地籍局
DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

比例 ESCALA 1:1000

10 0 10 20 30 40 50 60 70 80 90 公尺
metros

1公尺等高線距

高程基準: 平均海平面

A EQUIDISTÂNCIA DAS CURVAS É DE 1 METRO

Datum Vertical: NÍVEL MÉDIO DO MAR (MSL)

批示編號 70 / 運輸工務司 / 2004
Despacho no. SOPT

土地委員會意見書編號 48/2004 於 15/04/2004
Parecer da C.T. no. de

5554/1997 於 28/10/2003
de

二零零四年七月二十二日於運輸工務司司長辦公室

辦公室主任 黃振東

Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas,
aos 22 de Julho de 2004. — O Chefe do Gabinete, Wong Chan Tong.

審計署

COMISSARIADO DA AUDITORIA

批示摘錄

Extracto de despacho

摘錄自本人於二零零四年七月二十日的批示：

Por despacho da signatária, de 20 de Julho de 2004:

徐偉良，第四職階熟練工人，屬散位合同——根據第11/1999號法律第二十五條、經第17/2000號行政法規修改之第8/1999號行政法規第十六條，以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，配合十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條第一款及第三款的規定，以附註方式修改有關合同第三條款，轉為第五職階熟練工人，薪俸點為200，由二零零四年八月十七日起生效。

Choi Wai Leong, operário qualificado, 4.º escalão, assalariado, deste Comissariado — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato com referência à mesma categoria, 5.º escalão, índice 200, nos termos dos artigos 25.º da Lei n.º 11/1999, 16.º do Regulamento Administrativo n.º 8/1999, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 17/2000, e artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, conjugado com o artigo 11.º, n.ºs 1 e 3, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 17 de Agosto de 2004.

二零零四年七月二十二日於審計署

綜合事務局局長 區惠華

Comissariado da Auditoria, aos 22 de Julho de 2004. — A Directora da DSAG, *Au Vai Va*.

檢察長辦公室

GABINETE DO PROCURADOR

批示摘錄

Extractos de despachos

摘錄自檢察長於二零零四年六月十七日作出的批示：

Por despachos do Ex.º Senhor Procurador, de 17 de Junho de 2004:

António Manuel de Araújo Barrias及Maria Manuela Barata Gonçalves Gorgueira Barrias — 本辦公室第三職階書記及第一職階助理書記，根據第13/1999號行政法規第十九條第四款，第1/1999號法律之附件二第二款，及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及二十六條之規定，獲准以編制外合同方式、相同職級及職階續期一年，由二零零四年八月一日起生效。

António Manuel de Araújo Barrias e Maria Manuela Barata Gonçalves Gorgueira Barrias, escrivão de direito, 3.º escalão, e escrivã-adjunta, 1.º escalão — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, nas mesmas categorias e escalão, neste Gabinete, nos termos do artigo 19.º, n.º 4, do Regulamento Administrativo n.º 13/1999, n.º 2 do anexo II da Lei n.º 1/1999, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Agosto de 2004.

摘錄自檢察長於二零零四年六月二十九日的批示：

Por despachos do Ex.º Senhor Procurador, de 29 de Junho de 2004:

羅禮鵬——屬治安警察局人員編制，根據第13/1999號行政法規第十九條第四款之規定，以定期委任方式委任為本辦公室第一職階首席技術輔導員，為期一年，由二零零四年七月八日起生效。

Lo Lai Pang, do quadro de pessoal do CPSP — nomeado, em comissão de serviço, pelo período de um ano, adjunto-técnico principal, 1.º escalão, neste Gabinete, nos termos do artigo 19.º, n.º 4, do Regulamento Administrativo n.º 13/1999, a partir de 8 de Julho de 2004.

摘錄自代檢察長於二零零四年七月九日及七月十四日的批示：

Por despachos da Ex.ª Senhora Procuradora, substituta, de 9 e 14 de Julho de 2004:

李建基——本辦公室第二職階二等技術輔導員，屬編制外合同，根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及二十六條之規定，繼續以編制外合同方式、相同職級及職階續期一年，由二零零四年八月十六日起生效。

Lee Kin Kei, adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão — renovado o respectivo contrato além do quadro, pelo período de um ano, na mesma categoria e escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 16 de Agosto de 2004.

李家麗——根據第13/1999號行政法規第十九條，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，獲續聘於本辦公室擔任職務，由二零零四年九月一日起，以編制外合同方式，擔任第一職階二等技術輔導員，為期一年。

黃國瑞——本辦公室第三職階熟練助理員，屬散位合同，根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，繼續以散位合同方式、相同職級及職階續期一年，由二零零四年八月一日起生效。

二零零四年七月十六日於檢察長辦公室

辦公室主任 黎建恩

Lei Ka Lai — contratada novamente, em regime além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, neste Gabinete, nos termos do artigo 19.º do Regulamento Administrativo n.º 13/1999, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Setembro de 2004.

Roque Wong aliás Wong Kok Soi, auxiliar qualificado, 3.º escalão — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, na mesma categoria e escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Agosto de 2004.

Gabinete do Procurador, aos 16 de Julho de 2004. — O Chefe do Gabinete, *Lai Kin Ian*.

新聞局

批示摘錄

摘錄自行政長官於二零零四年七月八日作出的批示：

林佩貞學士——根據六月二十三日第25/97/M號法令修訂的十二月二十一日第85/89/M號法令第四條的規定，其在本局擔任新聞廳廳長之定期委任，自二零零四年十月十一日起續期一年。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，Ana Maria Costa Farinha在本局擔任第三職階特級技術輔導員職務的散位合同，自二零零四年十月一日起續期一年。

二零零四年七月二十二日於新聞局

局長 陳致平

GABINETE DE COMUNICAÇÃO SOCIAL

Extractos de despachos

Por despachos de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 8 de Julho de 2004:

Licenciada Lam Pui Cheng — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe do Departamento de Informação deste Gabinete, nos termos do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 11 de Outubro de 2004.

Ana Maria Costa Farinha — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como adjunto-técnico especialista, 3.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Outubro de 2004.

Gabinete de Comunicação Social, aos 22 de Julho de 2004. — O Director do Gabinete, *Victor Chan*.

法務局

批示摘錄

摘錄自簽署人於二零零四年六月二十四日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，盧麗施在本局擔任第三級第二階段中葡小學教師的編制外合同續期一年，自二零零四年九月一日起生效。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS DE JUSTIÇA

Extractos de despachos

Por despachos do signatário, de 24 de Junho de 2004:

Lou Lai Si, professora do ensino primário luso-chinês, nível 3, 2.ª fase, contratada além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Setembro de 2004.

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第一職階一等及第一職階二等技術輔導員楊玉平及李詠璇的散位合同獲續期，分別為期一年及六個月，各自由二零零四年七月十日及八月一日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第一職階熟練工人楊魯森的散位合同續期六個月，自二零零四年七月二十一日起生效。

二零零四年七月二十日於法務局

局長 張永春

Ieong Iok Peng e Lei Weng Sun, adjuntos-técnicos de 1.ª e 2.ª classe, ambos do 1.º escalão, assalariados destes Serviços — renovados os contratos de assalariamento, pelos períodos de um ano para o primeiro, e de seis meses para o segundo, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 10 de Julho e 1 de Agosto de 2004, respectivamente.

Ieong Lou Sam, operário qualificado, 1.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de seis meses, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 21 de Julho de 2004.

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 20 de Julho de 2004. — O Director dos Serviços, *Cheong Weng Chon*.

身 份 證 明 局

批 示 摘 錄

摘錄自本局局長於二零零四年七月二十一日作出的批示：

應本局編制外合同第一職階二等技術輔導員林思慧之要求，由二零零四年八月三日起解除其編制外合同。

二零零四年七月二十一日於身份證明局

局長 黎英杰

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE IDENTIFICAÇÃO

Extracto de despacho

Por despacho do director dos Serviços, de 21 de Julho de 2004:

Lam Si Vai, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro, a partir de 3 de Agosto de 2004.

Direcção dos Serviços de Identificação, aos 21 de Julho de 2004. — O Director dos Serviços, *Lai Ieng Kit*.

印 務 局

更 正

刊登於二零零四年七月七日第二十七期《澳門特別行政區公報》第二組第4368頁之“澳門註冊核數師公會”證明書有不正確之處，現更正如下：

原文為：“... 茲證明上述社團之設立章程文本自 ...”

應改為：“... 茲證明上述社團的修改章程文本自 ...”。

二零零四年七月二十八日於印務局

局長 馬丁士

IMPrensa OFICIAL

Rectificação

Por ter saído inexacto o certificado da «Associação de Auditores de Contas Registados de Macau», publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 27/2004, II Série, de 7 de Julho, a páginas 4368, se rectifica:

Onde se lê: «... 茲證明上述社團之設立章程文本自 ...»

deve ler-se: «... 茲證明上述社團的修改章程文本自 ...».

Imprensa Oficial, aos 28 de Julho de 2004. — O Administrador, *António Martins*.

民政總署

決議摘錄

按本署管理委員會於二零零四年四月十六日會議所作之決議：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，衛生監督部散位合同人員，第一職階二等助理技術員趙艷香，獲准修改有關合同的第三條款，調整為同一職級之第二職階，薪俸205點，自二零零四年四月二十三日起生效，並獲續其合同，為期一年，自二零零四年六月二十八日起生效。

按本署管理委員會於二零零四年五月七日會議所作之決議：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，葉賢勝、姚結華、李桂冰及容雪雲，獲准簽有關散位合同，為期六個月，首位任職於衛生監督部，其餘任職於文化康體部，皆為第一職階二等助理技術員，薪俸195點，皆自二零零四年五月十四日起生效。

按本署管理委員會於二零零四年五月二十一日會議所作之決議：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條、第二十八條及第二百六十八條的規定，澳門藝術博物館第三職階特級管理員Geraldo Gabriel Gomes，獲續有關散位合同，薪俸165點，相當於薪俸330點的百分之五十，為期一年，自二零零四年七月一日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，下列員工獲續有關散位合同，為期一年：

Américo Machado de Mendonça，為建築及設備部第三職階特級技術輔導員，薪俸430點，自二零零四年六月十日起生效。

Adriano do Espírito Santo，為行政輔助部第二職階三等文員，薪俸205點，自二零零四年六月十五日起生效。

按本署管理委員會於二零零四年六月四日會議所作之決議：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，衛生監督部第一職階二等助理技術員羅路明，獲准簽有關散位合同，薪俸195點，為期六個月，自二零零四年六月十一日起生效。

INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS CÍVICOS
E MUNICIPAIS

Extractos de deliberações

Por deliberação do Conselho de Administração deste Instituto, na sessão realizada em 16 de Abril de 2004:

Chio Im Heong, técnica auxiliar de 2.ª classe, 1.º escalão, assalariada, dos SIS — alterada a cláusula 3.ª do respectivo contrato com referência à mesma categoria, 2.º escalão, índice 205, a partir de 23 de Abril de 2004, e renovado o seu contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 28 de Junho do mesmo ano.

Por deliberações do Conselho de Administração deste Instituto, na sessão realizada em 7 de Maio de 2004:

Ip In Seng, Io Kit Wa, Lei Kuai Peng e Iong Sut Van — contratados por assalariamento, pelo período de seis meses, como técnicos auxiliares de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 195, o primeiro nos SIS, e as restantes nos SCR, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 14 de Maio de 2004.

Por deliberações do Conselho de Administração deste Instituto, na sessão realizada em 21 de Maio de 2004:

Geraldo Gabriel Gomes, fiel especialista, 3.º escalão, índice 165, correspondente a 50% do índice 330, do MAM — renovado o respectivo contrato de assalariamento, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º, 28.º e 268.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Julho de 2004.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os respectivos contratos de assalariamento, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Américo Machado de Mendonça, como adjunto-técnico especialista, 3.º escalão, índice 430, nos SCEU, a partir de 10 de Junho de 2004;

Adriano do Espírito Santo, como terceiro-oficial, 2.º escalão, índice 205, nos SAA, a partir de 15 de Junho de 2004.

Por deliberação do Conselho de Administração deste Instituto, na sessão realizada em 4 de Junho de 2004:

Lo Lou Meng, dos SIS — contratado por assalariamento, pelo período de seis meses, como técnico auxiliar de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 195, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 11 de Junho de 2004.

按本署管理委員會於二零零四年六月十八日會議所作之決議：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，道路渠務部第一職階特級技術稽查洪火山，獲續有關散位合同，薪俸 350 點，為期一年，追溯自二零零四年六月七日起生效。

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，道路渠務部第二職階首席技術稽查林日明，獲續有關散位合同，薪俸 320 點，為期六個月，追溯至二零零四年六月十四日起生效。

批 示 摘 錄

按本署管理委員會副主席於二零零四年一月二十一日作出，並於同年四月三十日提交管理委員會會議的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，澳門文化中心下列員工獲修改其散位合同第三條款，並自下列日期起生效：

鄔仲華，第六職階半熟練工人，薪俸 190 點，自二零零四年二月八日起生效；

謝福星及鍾玉坤，第三職階半熟練工人，薪俸 150 點，皆自二零零四年四月二十七日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零零四年一月二十六日作出，並於同年四月三十日提交管理委員會會議的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，衛生監督部第三職階熟練助理員葉賢勝，獲修改其散位合同第三條款，調整為同一職級第四職階，薪俸 160 點，自二零零四年一月二十六日起生效。

按本署管理委員會主席於二零零四年二月十三日作出，並於同年四月三十日提交管理委員會會議的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，交通運輸部下列員工獲修改其散位合同第三條款，並自下列日期起生效：

黃章治，第五職階熟練助理員，薪俸 170 點，自二零零四年二月十五日起生效；

阮金鴻，第四職階半熟練工人，薪俸 160 點，自二零零四年二月十九日起生效。

Por deliberações do Conselho de Administração deste Instituto, na sessão realizada em 18 de Junho de 2004:

Hong Fo San, fiscal técnico especialista, 1.º escalão, índice 350, dos SSVMU — renovado o seu contrato de assalariamento, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, reportando os seus efeitos a 7 de Junho de 2004.

Lam Iat Meng, fiscal técnico principal, 2.º escalão, índice 320, dos SSVMU — renovado o seu contrato de assalariamento, pelo período de seis meses, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, reportando os seus efeitos a 14 de Junho de 2004.

Extractos de despachos

Por despachos do vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 21 de Janeiro de 2004, presentes na sessão realizada em 30 de Abril do mesmo ano:

Os trabalhadores abaixo mencionados, do CCM — alterada a cláusula 3.ª dos seus contratos de assalariamento, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir das datas a cada um indicadas:

Wu Chong Wa aliás Su Cheong Wah, como operário semiqualificado, 6.º escalão, índice 190, a partir de 8 de Fevereiro de 2004;

Che Fok Seng e Chong Iok Kuan, como operários semiqualeificados, 3.º escalão, índice 150, a partir de 27 de Abril de 2004.

Por despacho da vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 26 de Janeiro de 2004, presente na sessão realizada em 30 de Abril do mesmo ano:

Ip In Seng, auxiliar qualificado, 3.º escalão, assalariado, dos SIS — alterada a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à mesma categoria, 4.º escalão, índice 160, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 26 de Janeiro de 2004.

Por despachos do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 13 de Fevereiro de 2004, presentes na sessão realizada em 30 de Abril do mesmo ano:

Os trabalhadores abaixo mencionados, dos SVT — alterada a cláusula 3.ª dos seus contratos de assalariamento, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir das datas a cada um indicadas:

Wong Cheong Chi, como auxiliar qualificado, 5.º escalão, índice 170, a partir de 15 de Fevereiro de 2004;

Un Kam Hong, como operário semiqualeificado, 4.º escalão, índice 160, a partir de 19 de Fevereiro de 2004.

按本署管理委員會副主席於二零零四年二月十八日作出，並於同年四月三十日提交管理委員會會議的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，道路渠務部下列員工獲修改其散位合同第三條款，並自下列日期起生效：

許育維、鄭康輝及譚汝林，第六職階半熟練工人，薪俸 190 點，首位自二零零四年三月五日起生效，其餘自二零零四年二月十八日起生效；

李傑波，第四職階熟練工人，薪俸 180 點，自二零零四年二月二十八日起生效；

李錦章及李觀根，第六職階工人，薪俸 160 點，分別自二零零四年二月十八日及三月二十四日起生效；

Francisco Tang 及尹榮沾，第四職階工人，薪俸 140 點，分別自二零零四年二月十八日及三月十四日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零零四年二月二十日作出，並於同年四月三十日提交管理委員會會議的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，衛生監督部第二職階助理員李錦明，獲修改其散位合同第三條款，調整為同一職級第三職階，薪俸 120 點，自二零零四年二月二十二日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零零四年二月二十四日作出，並於同年四月三十日提交管理委員會會議的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，環境衛生及執照部下列員工獲修改其散位合同第三條款，並自下列日期起生效：

陳聖載及梁滿勝，第四職階熟練助理員，薪俸 160 點，皆自二零零四年二月二十四日起生效；

馮宏基，第六職階助理員，薪俸 150 點，自二零零四年四月十五日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零零四年二月二十五日作出，並於同年四月三十日提交管理委員會會議的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，衛生監督部下列員工獲修改其散位合同第三條款，並自下列日期起生效：

Por despachos do vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 18 de Fevereiro de 2004, presentes na sessão realizada em 30 de Abril do mesmo ano:

Os trabalhadores abaixo mencionados, dos SSVMU — alterada a cláusula 3.ª dos seus contratos de assalariamento, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir das datas a cada um indicadas:

Hoi Iok Wai, Cheang Hong Fai e Tam U Lam, como operários semiqualeificados, 6.º escalão, índice 190, a partir de 5 de Março para o primeiro, e 18 de Fevereiro de 2004, para os restantes;

Lei Kit P6, como operário qualificado, 4.º escalão, índice 180, a partir de 28 de Fevereiro de 2004;

Lei Kam Cheong e Lei Kun Kan, como operários, 6.º escalão, índice 160, a partir de 18 de Fevereiro e 24 de Março de 2004, respectivamente;

Francisco Tang e Wan Weng Chim, como operários, 4.º escalão, índice 140, a partir de 18 de Fevereiro e 14 de Março de 2004, respectivamente.

Por despacho da vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 20 de Fevereiro de 2004, presente na sessão realizada em 30 de Abril do mesmo ano:

Lei Kam Meng aliás Lei Wai Man, auxiliar, 2.º escalão, assalariado, dos SIS — alterada a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à mesma categoria, 3.º escalão, índice 120, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 22 de Fevereiro de 2004.

Por despachos da vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 24 de Fevereiro de 2004, presentes na sessão realizada em 30 de Abril do mesmo ano:

Os trabalhadores abaixo mencionados, dos SAL — alterada a cláusula 3.ª dos seus contratos de assalariamento, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir das datas a cada um indicadas:

Chan Seng Choi e Leong Mun Seng, como auxiliares qualificados, 4.º escalão, índice 160, a partir de 24 de Fevereiro de 2004;

Fong Wang Kei, como auxiliar, 6.º escalão, índice 150, a partir de 15 de Abril de 2004.

Por despachos da vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 25 de Fevereiro de 2004, presentes na sessão realizada em 30 de Abril do mesmo ano:

Os trabalhadores abaixo mencionados, dos SIS — alterada a cláusula 3.ª dos seus contratos de assalariamento, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir das datas a cada um indicadas:

盧偉森，第四職階熟練助理員，薪俸 160 點，自二零零四年二月二十五日起生效；

鄭富、林榮培及梁榮昌，首兩位為第六職階助理員，薪俸 150 點，皆自二零零四年三月十八日起生效，最後一位為第三職階助理員，薪俸 120 點，自二零零四年二月二十五日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零零四年三月二日作出，並於同年四月三十日提交管理委員會會議的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，下列員工獲修改其散位合同第三條款，並自下列日期起生效：

文化康體部第四職階助理員姚惠芳，薪俸 130 點，自二零零四年三月二日起生效。

園林綠化部：

吳紹華，第五職階熟練工人，薪俸 200 點，自二零零四年三月二日起生效；

謝創元、梁社福及譚金福，第六職階助理員，薪俸 150 點，首位自二零零四年四月十五日起生效，其餘自二零零四年三月二日起生效；

鄭國伍、卓華新、關逢愛、吳亞帶、朱炳光、梁少蘋及 Fernando Hyndman da Luz，第四職階助理員，薪俸 130 點，首位自二零零四年四月二十九日起生效，第二位及第三位自二零零四年三月二十九日起生效，其餘自二零零四年四月二十四日起生效。

按本署管理委員會主席於二零零四年四月十六日作出，並於同年同月二十三日提交管理委員會會議的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，下列員工獲准續有關散位合同，為期一年：

諮詢委員會第六職階助理員黃翠子，薪俸 150 點，自二零零四年五月二十一日起生效。

園林綠化部：

馮貴華，第五職階熟練工人，薪俸 200 點，自二零零四年五月二十一日起生效；

胡潤翠，第五職階熟練助理員，薪俸 170 點，自二零零四年五月二十日起生效；

歐陽國添、曹冠圖、梁炳南、譚全弟、譚福全、鄧永洪及黃月帶，第六職階工人，薪俸 160 點，皆自二零零四年五月五日起生效；

Lou Wai Sam, como auxiliar qualificado, 4.º escalão, índice 160, a partir de 25 de Fevereiro de 2004;

Cheang Fu, Lam Weng Pui e Leong Weng Cheong, como auxiliares, 6.º escalão, índice 150, para os dois primeiros, e 3.º escalão, índice 120, para o último, a partir de 18 e 18 de Março, e 25 de Fevereiro de 2004, respectivamente.

Por despachos da vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 2 de Março de 2004, presentes na sessão realizada em 30 de Abril do mesmo ano:

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada a cláusula 3.ª dos seus contratos de assalariamento, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir das datas a cada um indicadas:

Io Wai Fong, como auxiliar, 4.º escalão, índice 130, nos SCR, a partir de 2 de Março de 2004.

Nos SZVJ:

Ng Sio Wa, como operário qualificado, 5.º escalão, índice 200, a partir de 2 de Março de 2004;

Che Chong Un, Leong Se Fok e Tam Kam Fok, como auxiliares, 6.º escalão, índice 150, o primeiro a partir de 15 de Abril e os restantes a partir de 2 de Março de 2004;

Cheang Kuok Ng, Cheok Wa San, Kuan Fong Oi, Ng A Tai, Chu Peng Kuong, Leong Sio Peng e Fernando Hyndman da Luz, como auxiliares, 4.º escalão, índice 130, o primeiro a partir de 29 de Abril, o segundo e a terceira a partir de 29 de Março e os restantes a partir de 24 de Abril de 2004.

Por despachos do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 16 de Abril de 2004, presentes na sessão realizada em 23 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os respectivos contratos de assalariamento, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Wong Choi Chi, como auxiliar, 6.º escalão, índice 150, no CC, a partir de 21 de Maio de 2004.

Nos SZVJ:

Fong Kuai Wa, como operário qualificado, 5.º escalão, índice 200, a partir de 21 de Maio de 2004;

Wu Ion Choi, como auxiliar qualificada, 5.º escalão, índice 170, a partir de 20 de Maio de 2004;

Ao Ieong Kuok Tim, Chou Kun Tou, Leong Peng Nam, Tam Chun Tai, Tam Fok Chun, Tang Weng Hong e Wong Ut Tai, como operários, 6.º escalão, índice 160, a partir de 5 de Maio de 2004;

梁盈光及陳永光，第五職階工人，薪俸150點，分別自二零零四年五月五日及五月十四日起生效；

黎釗及方玉梅，第五職階助理員，薪俸140點，分別自二零零四年五月七日及五月二十日起生效；

林兆昌，第四職階助理員，薪俸130點，自二零零四年五月十七日起生效。

交通運輸部：

梁健波及關榮生，分別為第六及第五職階熟練工人，薪俸220、200點，各自由二零零四年五月十三日及五月二十二日起生效；

李景麟及黃銳開，分別為第五及第四職階半熟練工人，薪俸170、160點，各自由二零零四年五月二十二日及五月三日起生效；

黎湧及黃慧娟，分別為第六及第五職階熟練助理員，薪俸190、170點，各自由二零零四年五月十二日及五月三十一日起生效；

梁晉輝及李佩儀，分別為第六及第五職階助理員，薪俸150、140點，各自由二零零四年五月二十二日及五月二十一日起生效。

按本署管理委員會主席於二零零四年四月十九日作出，並於同年同月二十三日提交管理委員會會議的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，市民事務辦公室第五職階熟練助理員陳滿威，獲准續有關散位合同，薪俸170點，為期六個月，自二零零四年五月二日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，市民事務辦公室第六職階助理員譚志珊，獲准續有關散位合同，薪俸150點，為期一年，自二零零四年五月七日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零零四年四月十九日作出，並於同年同月二十三日提交管理委員會會議的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，衛生監督部下列員工獲准續有關散位合同，為期一年：

羅金洪、楊兆芬、楊潘淑貞、蔡玉霞、譚麗英、鄭丹玲、李國仁、李梅群、陳少梅、曹長雄及陳進才，第三職階首席稽查，薪俸210點，首位自二零零四年五月十一日起生效，第二位至第

Leong Ieng Kuong e Chan Weng Kuong, como operários, 5.º escalão, índice 150, a partir de 5 e 14 de Maio de 2004, respectivamente;

Lai Chio e Fong Iok Mui, como auxiliares, 5.º escalão, índice 140, a partir de 7 e 20 de Maio de 2004, respectivamente;

Lam Sio Cheong, como auxiliar, 4.º escalão, índice 130, a partir de 17 de Maio de 2004.

Nos SVT:

Leong Kin Po e Kuan Weng Sang, como operários qualificados, 6.º e 5.º escalão, índices 220 e 200, a partir de 13 e 22 de Maio de 2004, respectivamente;

Lei Keng Lon e Wong Ioi Hoi, como operários semiqualiificados, 5.º e 4.º escalão, índices 170 e 160, a partir de 22 e 3 de Maio de 2004, respectivamente;

Lai Iong e Wong Wai Kun, como auxiliares qualificados, 6.º e 5.º escalão, índices 190 e 170, a partir de 12 e 31 de Maio de 2004, respectivamente;

Leong Chon Fai e Lei Pui I, como auxiliares, 6.º e 5.º escalão, índices 150 e 140, a partir de 22 e 21 de Maio de 2004, respectivamente.

Por despachos do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 19 de Abril de 2004, presentes na sessão realizada em 23 do mesmo mês e ano:

Chan Mun Wai, auxiliar qualificado, 5.º escalão, índice 170, do GC — renovado o respectivo contrato de assalariamento, pelo período de seis meses, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 2 de Maio de 2004.

Tam Chi San, auxiliar, 6.º escalão, índice 150, do GC — renovado o respectivo contrato de assalariamento, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 7 de Maio de 2004.

Por despachos da vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 19 de Abril de 2004, presentes na sessão realizada em 23 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores abaixo mencionados, dos SIS — renovados os respectivos contratos de assalariamento, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Lo Kam Hong, Ieong Sio Fan, Ieong Pun Sok Cheng, Choi Iok Ha, Tam Lai Ieng, Chiang Tan Leng, Lei Kuok Ian, Lei Mui Kuan, Chan Siu Mui, Chou Cheong Hong, Chan Chon Choi, Mg Tin Win e Chin Dain Toy, como fiscais principais, 3.º escalão,

六位自二零零四年五月二十日起生效，其餘自二零零四年五月八日起生效；

陳寶強、陳耀運、劉玉龍、萬國民及蕭順強，第四職階熟練助理員，薪俸 160 點，皆自二零零四年五月五日起生效；

黃容勝及黃綺順，第六職階助理員，薪俸 150 點，分別自二零零四年五月五日及五月八日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零零四年四月十九日作出，並於同年同月二十三日提交管理委員會會議的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，下列員工獲准續有關散位合同，為期一年：

環境衛生及執照部：

林天恩、胡國超及吳容洪，第三職階首席稽查，薪俸 210 點，首位自二零零四年五月七日起生效，其餘自二零零四年五月二十日起生效；

黎錦榮，第五職階熟練助理員，薪俸 170 點，自二零零四年五月二十三日起生效。

建築及設備部：

李為榮，第五職階半熟練工人，薪俸 170 點，自二零零四年五月七日起生效；

侯貴紅、梁華勝、袁德輝及黃富權，第五職階工人，薪俸 150 點，皆自二零零四年五月五日起生效。

道路渠務部：

梁澤球，第六職階熟練工人，薪俸 220 點，自二零零四年五月二十一日起生效；

郭添有、李觀根及李錦章，首位為第六職階工人，薪俸 160 點，自二零零四年五月十一日起生效，其餘為第五職階工人，薪俸 150 點，皆自二零零四年五月三十日起生效；

李瑞蘭，第六職階助理員，薪俸 150 點，自二零零四年五月七日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零零四年四月二十日作出，並於同年同月二十三日提交管理委員會會議的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，文化康體部第六職階助理員鄭惠球及姚結華獲准續有關散位合同，為期一年，薪俸 150 點，皆自二零零四年五月七日起生效。

índice 210, a partir de 11 para o primeiro, 20 da segunda à sexta, e 8 de Maio de 2004, para os restantes;

Chan Pou Keong, Chan Io Wan, Lau Ioc Long, Man Kuok Man e Sio Son Keong, como auxiliares qualificados, 4.º escalão, índice 160, a partir de 5 de Maio de 2004;

Wong Iong Seng e Wong I Son aliás Wong Yee Soon, como auxiliares, 6.º escalão, índice 150, a partir de 5 e 8 de Maio de 2004, respectivamente.

Por despachos do vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 19 de Abril de 2004, presentes na sessão realizada em 23 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os respectivos contratos de assalariamento, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Nos SAL:

Lam Tin Ian, Wu Kuok Chio e Ng Iong Hong, como fiscais principais, 3.º escalão, índice 210, a partir de 7 para o primeiro, e 20 de Maio de 2004, para os restantes;

Lai Kam Weng, como auxiliar qualificado, 5.º escalão, índice 170, a partir de 23 de Maio de 2004.

Nos SCEU:

Lei Vai Veng, como operário semiquualificado, 5.º escalão, índice 170, a partir de 7 de Maio de 2004;

Hao Kuai Hong, Leong Wa Seng, Un Tak Fai e Wong Fu Kun, como operários, 5.º escalão, índice 150, a partir de 5 de Maio de 2004.

Nos SSVMU:

Leong Chak Kao, como operário qualificado, 6.º escalão, índice 220, a partir de 21 de Maio de 2004;

Kuok Tim Iao, Lei Kun Kan e Lei Kam Cheong, como operários, 6.º escalão, índice 160, a partir de 11 para o primeiro, e 5.º escalão, índice 150, a partir de 30 de Maio de 2004, para os seguintes;

Lei Soi Lan, como auxiliar, 6.º escalão, índice 150, a partir de 7 de Maio de 2004.

Por despachos do vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 20 de Abril de 2004, presentes na sessão realizada em 23 do mesmo mês e ano:

Cheang Wai Kao e Io Kit Wa, auxiliares, 6.º escalão, índice 150, dos SCR — renovados os respectivos contratos de assalariamento, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 7 de Maio de 2004.

按本署管理委員會副主席於二零零四年四月三十日作出，並於同年五月二十八日提交管理委員會會議的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，下列員工獲修改其散位合同第三條款，並自下列日期起生效：

環境衛生及執照部第六職階助理員陳招治，薪俸150點，自二零零四年五月七日起生效。

園林綠化部員工汪志超、楊旋開、李文龍、葉海城及廖明，首位為第六職階助理員，薪俸150點，其餘為第四職階助理員，薪俸130點，分別自二零零四年五月七日、五月二日、五月二日、五月三日及五月三日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零零四年五月五日作出，並於同年同月七日提交管理委員會會議的批示：

應環境衛生及執照部第二職階二等助理技術員Lisa dos Santos Lewis之要求，與其終止有關散位合同，自二零零四年五月二十日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零零四年五月十三日作出，並於同年同月十四日提交管理委員會會議的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，環境衛生及執照部第四職階助理員郭妹，獲續有關散位合同，薪俸130點，自二零零四年六月二十一日起至二零零五年四月十三日止。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，園林綠化部第四職階熟練工人周志華，獲續其散位合同，為期一年，並獲修改有關合同的第三條款，調整為同一職級第五職階，薪俸200點，自二零零四年六月十九日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，下列員工獲續有關散位合同，為期一年：

環境衛生及執照部：

Leong Seng Kun aliás Miguel Leong，第三職階首席稽查，薪俸210點，自二零零四年七月一日起生效；

梁志剛、盧金棠及鄧海寧，第七職階助理員，薪俸160點，皆自二零零四年七月一日起生效；

Por despachos da vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 30 de Abril de 2004, presente na sessão realizada em 28 de Maio do mesmo ano:

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada a cláusula 3.ª dos seus contratos de assalariamento, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir das datas a cada um indicadas:

Chan Chio Chi, como auxiliar, 6.º escalão, índice 150, nos SAL, a partir de 7 de Maio de 2004.

Wong Chi Chio, Ieong Sun Hoi, Lei Man Long, Ip Hoi Seng e Lio Meng, como auxiliares, 6.º escalão, índice 150, para o primeiro, e 4.º escalão, índice 130, para os seguintes, nos SZVJ, a partir de 7, 2, 2, 3 e 3 de Maio de 2004, respectivamente.

Por despacho da vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 5 de Maio de 2004, presente na sessão realizada em 7 do mesmo mês e ano:

Lisa dos Santos Lewis, técnica auxiliar de 2.ª classe, 2.º escalão, assalariada, dos SAL — rescindido, a seu pedido, o respectivo contrato de assalariamento, a partir de 20 de Maio de 2004.

Por despachos da vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 13 de Maio de 2004, presentes na sessão realizada em 14 do mesmo mês e ano:

Kok Mui aliás Kuoc Ngan Hou, auxiliar, 4.º escalão, índice 130, dos SAL — renovado o contrato de assalariamento, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, de 21 de Junho de 2004 a 13 de Abril de 2005.

Chao Chi Wa, operário qualificado, 4.º escalão, dos SZVJ — renovado o seu contrato de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª do respectivo contrato com referência à mesma categoria, 5.º escalão, índice 200, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 19 de Junho de 2004.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os respectivos contratos de assalariamento, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Nos SAL:

Leong Seng Kun aliás Miguel Leong, como fiscal principal, 3.º escalão, índice 210, a partir de 1 de Julho de 2004;

Leong Chi Kong, Lou Kam Tong e Tang Hoi Neng, como auxiliares, 7.º escalão, índice 160, a partir de 1 de Julho de 2004;

郭燕玲、王惠菊、鍾妙琮、陳珍媛、周樹洪、曹英強、何群多、楊仲輝、李景垣、孫福寶、戴健生及余永富，首三位為第四職階助理員，薪俸 130 點，皆自二零零四年六月二十一日起生效，其餘為第六職階助理員，薪俸 150 點，皆自二零零四年七月一日起生效。

園林綠化部：

何炳容，第六職階工人，薪俸 160 點，自二零零四年七月一日起生效；

胡志強、張少強、何連妹、何龍輝、姚子榮、林國明、林建棋、林挽壯、梁連華、譚敬院、孫學源及蔣煒身，首位為第四職階助理員，薪俸 130 點，自二零零四年六月十五日起生效，其餘為第六職階助理員，薪俸 150 點，皆自二零零四年七月一日起生效。

按本署管理委員會主席於二零零四年五月十四日作出，並於同日提交管理委員會會議的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，技術輔助辦公室第六職階助理員孔雪屏及歐陽惠珍，獲續有關散位合同，薪俸 150 點，為期一年，皆自二零零四年七月一日起生效。

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，技術輔助辦公室第七職階助理員郭細好，獲續有關散位合同，薪俸 160 點，自二零零四年七月一日起至二零零四年十月十八日止。

按本署管理委員會副主席於二零零四年五月十四日作出，並於同日提交管理委員會會議的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，衛生監督部下列員工獲續有關散位合同，為期一年：

龔德雄及鄭富成，第三職階首席稽查，薪俸 210 點，分別自二零零四年六月二十六日及六月二十八日起生效；

顧新明、楊永興及李濟強，首位為第五職階熟練助理員，薪俸 170 點，自二零零四年六月二十七日起生效，其餘為第四職階熟練助理員，薪俸 160 點，皆自二零零四年六月六日起生效；

孫潔廉、區間開及羅鳳美，首兩位為第六職階助理員，薪俸 150 點，最後一位為第五職階助理員，薪俸 140 點，皆自二零零四年七月一日起生效；

梁潤萍及梁乙金，第四職階助理員，薪俸 130 點，皆自二零零四年六月二十一日起生效。

Kuok In Leng, Wong Wai Kok, Chong Mio Keng, Chan Chan Nun, Chao Su Hong, Chou Ieng Keong aliás Chow Yain Kyan, Ho Kuan To, Ieong Chong Fai, Lei Keng Wun, Sun Fok Pou, Tai Kin Sang e U Weng Fu, como auxiliares, 4.º escalão, índice 130, a partir de 21 de Junho para os três primeiros, e 6.º escalão, índice 150, a partir de 1 de Julho de 2004, para os restantes.

Nos SZVJ:

Ho Peng Iong, como operário, 6.º escalão, índice 160, a partir de 1 de Julho de 2004;

Wu Chi Keong, Cheong Sio Keong, Ho Lin Mui, Ho Long Fai, Io Chi Weng, Lam Kuok Meng, Lam Kin Kei, Lam Wan Chong, Leong Lin Wa, Tam Keng Un, Sun Hok Un e Cheong Wai San aliás Cheong Cheok Sang, como auxiliares, 4.º escalão, índice 130, a partir de 15 de Junho para o primeiro, e 6.º escalão, índice 150, a partir de 1 de Julho de 2004, para os seguintes.

Por despachos do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 14 de Maio de 2004, presentes na sessão realizada na mesma data:

Hong Sut Peng e Au Ieong Vai Chan, auxiliares, 6.º escalão, índice 150, do GAT — renovados os respectivos contratos de assalariamento, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Julho de 2004.

Kuok Sai Hou, auxiliar, 7.º escalão, índice 160, do GAT — renovado o respectivo contrato de assalariamento, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, de 1 de Julho a 18 de Outubro de 2004.

Por despachos da vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 14 de Maio de 2004, presentes na sessão realizada na mesma data:

Os trabalhadores abaixo mencionados, dos SIS — renovados os respectivos contratos de assalariamento, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Kong Tak Hong e Kong Fu Seng, como fiscais principais, 3.º escalão, índice 210, a partir de 26 e 28 de Junho de 2004, respectivamente;

Ku San Meng, Ieong Weng Heng e Lei Chai Keong, como auxiliares qualificados, 5.º escalão, índice 170, a partir de 27 para o primeiro, e 4.º escalão, índice 160, a partir de 6 de Junho de 2004, para os seguintes;

Sun Kit Lim, Ao Kan Hoi e Lo Fong Mei, como auxiliares, 6.º escalão, índice 150, para os dois primeiros, e 5.º escalão, índice 140, para o último, a partir de 1 de Julho de 2004;

Leong Ion Peng e Leong Ut Kam, como auxiliares, 4.º escalão, índice 130, a partir de 21 de Junho de 2004.

按本署管理委員會代主席於二零零四年五月十七日作出，並於同年同月二十一日提交管理委員會會議的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，下列員工獲續有關散位合同，為期一年：

化驗所第六職階助理員簡燕歡及李桂琮，薪俸 150 點，皆自二零零四年七月一日起生效。

市民事務辦公室第六職階助理員何偉光，薪俸 150 點，自二零零四年六月十七日起生效。

交通運輸部：

鄧濂熙，第五職階熟練工人，薪俸 200 點，自二零零四年六月四日起生效；

馮國榮，第四職階半熟練工人，薪俸 160 點，自二零零四年六月二十六日起生效；

林成海、陳耀明及黃旭昇，第六職階助理員，薪俸 150 點，分別自二零零四年六月二日、六月二十日及七月一日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零零四年五月十七日作出，並於同年同月二十一日提交管理委員會會議的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，下列員工獲續有關編制外合同，維持原職級和薪俸點，為期一年，杜德明除外，為期兩年：

杜德明學士及戴漢平學士，分別為道路渠務部第三職階顧問高級技術員及第一職階首席高級技術員，薪俸 650 及 540 點，各自由二零零四年七月一日及七月十七日起生效。

建築及設備部：

Emília Maria Bento 及黎志全，分別為第三職階特級及第二職階二等技術輔導員，薪俸 430 及 275 點，各自由二零零四年八月一日及七月十七日起生效；

張日華學士、馮文盛學士及梁澤賢學士，首兩位分別為第三及第二職階首席高級技術員，最後一位為第三職階一等高級技術員，薪俸 590、565 及 535 點，各自由二零零四年八月一日、七月二十四日及七月十七日起生效；

羅霞，第三職階特級技術員，薪俸 545 點，自二零零四年八月一日起生效。

Por despachos da presidente do Conselho de Administração, substituta, deste Instituto, de 17 de Maio de 2004, presentes na sessão realizada em 21 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os respectivos contratos de assalariamento, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Kan In Fun e Lei Kuai Keng, como auxiliares, 6.º escalão, índice 150, no LAB, a partir de 1 de Julho de 2004;

Ho Wai Kuong, como auxiliar, 6.º escalão, índice 150, no GC, a partir de 17 de Junho de 2004.

Nos SVT:

Chao Lim Hei aliás Chau Chak Kuan, como operário qualificado, 5.º escalão, índice 200, a partir de 4 de Junho de 2004;

Fong Kuok Weng, como operário semiqualeficado, 4.º escalão, índice 160, a partir de 26 de Junho de 2004;

Lam Seng Hoi, Chan Io Meng aliás Mg Nge, e Wong Iok Seng, como auxiliares, 6.º escalão, índice 150, a partir de 2 e 20 de Junho, e 1 de Julho de 2004, respectivamente.

Por despachos do vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 17 de Maio de 2004, presentes na sessão realizada em 21 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os respectivos contratos além do quadro, pelo período de um ano, excepto o primeiro, pelo período de dois anos, com referência às mesmas categorias e índices remuneratórios, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Licenciados Tou Tak Meng aliás Domingos Tou, e Tai Hon Peng, como técnicos superiores assessor e principal, 3.º e 1.º escalão, índices 650 e 540, nos SSVMU, a partir de 1 e 17 de Julho de 2004, respectivamente.

Nos SCEU:

Emília Maria Bento e Lai Chi Chun aliás João Lai, como adjuntos-técnicos especialista e de 2.ª classe, 3.º e 2.º escalão, índices 430 e 275, a partir de 1 de Agosto e 17 de Julho de 2004, respectivamente;

Licenciados Cheong Iat Va, Fong Man Seng e Leong Chak In, como técnicos superiores principais, 3.º e 2.º escalão, para os dois primeiros, e de 1.ª classe, 3.º escalão, para o último, índices 590, 565 e 535, a partir de 1 de Agosto e 24 e 17 de Julho de 2004, respectivamente;

Lo Ha aliás La Ha aliás La Na, como técnica especialista, 3.º escalão, índice 545, a partir de 1 de Agosto de 2004.

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，下列員工獲續有關散位合同，為期一年：

建築及設備部員工陳頌平、羅偉文、范明理及鮑少秋，首位為第二職階熟練工人，薪俸 160 點，其餘為第五職階熟練工人，薪俸 200 點，分別自二零零四年六月二十九日、六月二日、六月七日及六月二十七日起生效。

行政輔助部第五職階熟練助理員羅月明，薪俸 170 點，自二零零四年六月二十一日起生效。

道路渠務部：

許國輝，第五職階半熟練工人，薪俸 170 點，自二零零四年六月二十三日起生效；

周偉強，第五職階熟練助理員，薪俸 170 點，自二零零四年六月二十日起生效；

劉永光及吳石允，第四職階工人，薪俸 140 點，分別自二零零四年六月十四日及七月一日起生效。

財務資訊部：

朱佩明及譚連珍，分別為第五及第四職階熟練助理員，薪俸 170、160 點，各自自由二零零四年六月二十一日及六月九日起生效；

林金細，第五職階助理員，薪俸 140 點，自二零零四年六月二十一日起生效。

按本署管理委員會代主席於二零零四年五月二十日作出，並於同年同月二十一日提交管理委員會會議的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，技術輔助辦公室編制外合同人員，第一職階二等文員馬穎姿及 Sónia Alves Rodrigues，獲准修改有關合同的第三條款，調整為同一職級之第二職階，薪俸 240 點，皆自二零零四年六月一日起生效。

按本署管理委員會代主席於二零零四年五月二十一日作出，並於同日提交管理委員會會議的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，園林綠化部編制外合同人員，第二職階一等助理技術員陳宗緯，獲准修改有關合同的第三條款，調整為同一職級之第三職階，薪俸 255 點，自二零零四年五月二十一日起生效。

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os respectivos contratos de assalariamento, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Chan Chong Peng, Lo Wai Man, Fan Meng Lei e Pao Sio Chao, como operários qualificados, 2.º escalão, índice 160, para o primeiro, e 5.º escalão, índice 200, para os seguintes, nos SCEU, a partir de 29, 2, 7 e 27 de Junho de 2004, respectivamente;

Lo Ut Meng, como auxiliar qualificada, 5.º escalão, índice 170, nos SAA, a partir de 21 de Junho de 2004.

Nos SSVMU:

Hoi Kuok Fai, como operário semiqualeificado, 5.º escalão, índice 170, a partir de 23 de Junho de 2004;

Chau Vai Keong, como auxiliar qualificado, 5.º escalão, índice 170, a partir de 20 de Junho de 2004;

Lao Weng Kuong e Ng Seak Wan, como operários, 4.º escalão, índice 140, a partir de 14 de Junho e 1 de Julho de 2004, respectivamente.

Nos SFI:

Chu Pui Meng e Tam Lin Chan, como auxiliares qualificados, 5.º e 4.º escalão, índices 170 e 160, a partir de 21 e 9 de Junho de 2004, respectivamente;

Lam Kam Sai, como auxiliar, 5.º escalão, índice 140, a partir de 21 de Junho de 2004.

Por despachos da presidente do Conselho de Administração, substituta, deste Instituto, de 20 de Maio de 2004, presentes na sessão realizada em 21 do mesmo mês e ano:

Ma Weng Chi e Sónia Alves Rodrigues, segundos-oficiais, 1.º escalão, contratadas além do quadro, do GAT — alterada a cláusula 3.ª dos respectivos contratos com referência à mesma categoria, 2.º escalão, índice 240, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Junho de 2004.

Por despacho da presidente do Conselho de Administração, substituta, deste Instituto, de 21 de Maio de 2004, presente na sessão realizada na mesma data:

Chan Chong Vai, técnico auxiliar de 1.ª classe, 2.º escalão, contratado além do quadro, dos SZVJ — alterada a cláusula 3.ª do respectivo contrato com referência à mesma categoria, 3.º escalão, índice 255, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 21 de Maio de 2004.

按本署管理委員會副主席於二零零四年五月二十一日作出，並於同日提交管理委員會會議的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，道路渠務部編制外合同人員，第一職階特級技術稽查譚仲強，獲續有關合同，為期一年，自二零零四年六月十四日起生效，並獲准修改有關合同的第三條款，調整為同一職級之第二職階，薪俸365點，自二零零四年六月二十一日起生效。

按本署管理委員會代主席於二零零四年五月二十四日作出，並於同年同月二十八日提交管理委員會會議的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，園林綠化部第三職階助理員陳孝潔及趙勝權，獲准續其散位合同，為期一年，並獲修改有關合同的第三條款，調整為同一職級第四職階，薪俸130點，皆自二零零四年七月二日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，下列編制外合同員工，獲准修改有關合同的第三條款：

質量控制辦公室第二職階一等高級技術員何菁華學士，薪俸510點，自二零零四年六月十四日起生效；

行政輔助部第二職階一等助理技術員李華富，薪俸240點，自二零零四年六月七日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，下列員工獲准續有關散位合同，為期一年，陳洪程、李英權及張立群除外，為期六個月：

第六職階工人李子健及王成祥，分別任職於澳門藝術博物館及質量控制辦公室，薪俸160點，皆自二零零四年七月四日起生效。

資訊處第五職階助理員周泉，薪俸140點，自二零零四年七月三日起生效。

園林綠化部：

馬傑章及José Luís Bernardo da Costa，第五職階熟練工人，薪俸200點，分別自二零零四年七月三日及七月九日起生效；

梁社福、蘇錦耀、蔡健偉及蔡容貴，首位為第六職階助理員，薪俸150點，其餘為第五職階助理員，薪俸140點，分別自二零零四年七月二日、七月十三日、七月二十三日及七月二十四日起生效；

Por despacho do vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 21 de Maio de 2004, presente na sessão realizada na mesma data:

Tam Chung Keong, fiscal técnico especialista, 1.º escalão, contratado além do quadro, dos SSVMU — renovado o respectivo contrato, pelo período de um ano, a partir de 14 de Junho de 2004, e alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à mesma categoria, 2.º escalão, índice 365, a partir de 21 do mesmo mês e ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

Por despachos da presidente do Conselho de Administração, substituta, deste Instituto, de 24 de Maio de 2004, presentes na sessão realizada em 28 do mesmo mês e ano:

Chan Hao Chan e Chio Seng Kun, auxiliares, 3.º escalão, dos SZVJ — renovados os seus contratos de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª dos respectivos contratos com referência à mesma categoria, 4.º escalão, índice 130, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 2 de Julho de 2004.

Os contratados além do quadro abaixo mencionados — alterada a cláusula 3.ª dos respectivos contratos, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Licenciada Ho Cheng Wa, como técnica superior de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 510, no GQC, a partir de 14 de Junho de 2004;

Lei Wa Fu, como técnico auxiliar de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 240, nos SAA, a partir de 7 de Junho de 2004.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os respectivos contratos de assalariamento, pelo período de um ano, excepto Chan Hong Cheng, Lei Ieng Kun e Cheong Lap Kuan, pelo período de seis meses, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Lei Chi Kin e Wong Seng Cheong, como operários, 6.º escalão, índice 160, no MAM e GQC, respectivamente, a partir de 4 de Julho de 2004;

Chao Chun, como auxiliar, 5.º escalão, índice 140, na DI, a partir de 3 de Julho de 2004.

Nos SZVJ:

Ma Kit Cheong e José Luís Bernardo da Costa, como operários qualificados, 5.º escalão, índice 200, a partir de 3 e 9 de Julho de 2004, respectivamente;

Leong Se Fok, Sou Kam Io, Choi Kin Wai e Choi Iong Kuai, como auxiliares, 6.º escalão, índice 150, para o primeiro, e 5.º escalão, índice 140, para os seguintes, a partir de 2, 13, 23 e 24 de Julho de 2004, respectivamente;

梁偉祥、周養、鄭志棠、倫耀龍及黃清泉，首位為第四職階助理員，薪俸 130 點，自二零零四年七月二十八日起生效，其餘為第三職階助理員，薪俸 120 點，皆自二零零四年七月十日起生效。

環境衛生及執照部：

陳達生，第三職階首席稽查，薪俸 210 點，自二零零四年七月二十日起生效；

鄭志雄、鄭偉強、許國鍊及陳國團，第五職階助理員，薪俸 140 點，分別自二零零四年七月三日、七月八日、七月十三日及八月一日起生效。

建築及設備部：

陳顯榮，第四職階熟練工人，薪俸 180 點，自二零零四年七月二十六日起生效；

謝福安，第五職階熟練助理員，薪俸 170 點，自二零零四年七月十五日起生效；

鄧福賢，第四職階半熟練工人，薪俸 160 點，自二零零四年七月十五日起生效；

李長賢及黃成葉，第六職階工人，薪俸 160 點，皆自二零零四年七月二十二日起生效。

道路渠務部：

周炳智、麥恆深及王鏡輝，第五職階熟練工人，薪俸 200 點，首位自二零零四年七月七日起生效，其餘自二零零四年七月十八日起生效；

李開枝、歐陽秋、歐偉標、陳翥澳、陳有根、陳金其、陳金勝、周銘增、周渭佳、張耳、鄭達強、劉華泉、李長有、李泉、李儀作、李潤成、李德志、梁蘇仔、麥漢明、吳七根、吳清祥、吳錦權、鄧志和、何伙、陳洪程、李英權及張立群，第六職階工人，薪俸 160 點，首位自二零零四年七月二十二日起生效，其餘自二零零四年七月四日起生效；

黃潮根，第四職階工人，薪俸 140 點，自二零零四年七月二十三日起生效。

交通運輸部：

伍耀德，第四職階熟練工人，薪俸 180 點，自二零零四年七月四日起生效；

江錦財，第五職階半熟練工人，薪俸 170 點，自二零零四年七月十八日起生效；

Leong Wai Cheong, Chao Ieong aliás Chao Kuok Fai, Chiang Chi Tong, Lon Io Long e Wong Cheng Chun, como auxiliares, 4.º escalão, índice 130, a partir de 28 para o primeiro, e 3.º escalão, índice 120, a partir de 10 de Julho de 2004, para os restantes.

Nos SAL:

Chan Tát Sang, como fiscal principal, 3.º escalão, índice 210, a partir de 20 de Julho de 2004;

Cheang Chi Hong, Cheang Wai Keong, Hui Kuok Lin e Chan Kuok Tun, como auxiliares, 5.º escalão, índice 140, a partir de 3, 8 e 13 de Julho, e 1 de Agosto de 2004, respectivamente.

Nos SCEU:

Chan Hin Veng, como operário qualificado, 4.º escalão, índice 180, a partir de 26 de Julho de 2004;

Che Fok On, como auxiliar qualificado, 5.º escalão, índice 170, a partir de 15 de Julho de 2004;

Tang Fok In, como operário semiqualeificado, 4.º escalão, índice 160, a partir de 15 de Julho de 2004;

Lei Cheong In e Wong Seng Ip, como operários, 6.º escalão, índice 160, a partir de 22 de Julho de 2004.

Nos SSMU:

Chou Ping Ge, Mak Hang Sam e Wong Keang Fai, como operários qualificados, 5.º escalão, índice 200, o primeiro a partir de 7 e os restantes a partir de 18 de Julho de 2004;

Lei Hoi Chi, Ao Ieong Chao, Ao Wai Pio, Chan Fei Ou, Chan Iao Kan, Chan Kam Kei, Chan Kam Seng, Chao Meng Chang, Chao Wai Kai, Cheong I, Kuong Tat Keong, Lao Wa Chun, Lei Cheong Iao, Lei Chun, Lei I Chok, Lei Ion Seng, Lei Tak Chi, Leong Sou Chai, Mak Hon Meng aliás Mai Hanming, Ng Chat Kan, Ng Cheng Cheong, Ng Kam Kun, Tang Chi Wo, Ho Fo, Chan Hong Cheng, Lei Ieng Kun e Cheong Lap Kuan, como operários, 6.º escalão, índice 160, o primeiro a partir de 22 e os restantes a partir de 4 de Julho de 2004;

Wong Chio Kan, como operário, 4.º escalão, índice 140, a partir de 23 de Julho de 2004.

Nos SVT:

Ng Io Tak, como operário qualificado, 4.º escalão, índice 180, a partir de 4 de Julho de 2004;

Kong Kam Choi, como operário semiqualeificado, 5.º escalão, índice 170, a partir de 18 de Julho de 2004;

黃章治，第五職階熟練助理員，薪俸 170 點，自二零零四年七月四日起生效；

陳偉明，第六職階助理員，薪俸 150 點，自二零零四年七月三十一日起生效。

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，下列員工獲修改其散位合同第三條款，並自下列日期起生效：

衛生監督部第四職階助理員蕭廣生，薪俸 130 點，自二零零四年五月二十九日起生效。

交通運輸部第六職階助理員李佩儀，薪俸 150 點，自二零零四年五月二十四日起生效。

環境衛生及執照部第四職階助理員何德明及李金勝，薪俸 130 點，皆自二零零四年五月二十九日起生效。

園林綠化部：

黎錦添，第六職階助理員，薪俸 150 點，自二零零四年六月九日起生效；

梁瑞生及吳坤強，第四職階助理員，薪俸 130 點，皆自二零零四年五月二十九日起生效。

按本署管理委員會代主席於二零零四年五月二十五日作出，並於同年同月二十八日提交管理委員會會議的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，財務資訊部員工陳慧明及環境衛生及執照部員工周捷新，屬編制外合同制度，獲准修改有關合同的第三條款，分別轉為第二及第三職階二等文員，薪俸 240 及 255 點，各自由二零零四年六月九日及六月十日起生效。

按本署管理委員會代主席於二零零四年五月二十七日作出，並於同年同月二十八日提交管理委員會會議的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，環境衛生及執照部第二職階特級技術輔導員 Lúcia Maria dos Santos，薪俸 415 點，獲續有關編制外合同，維持原職級和薪俸點，為期六個月，自二零零四年八月一日起生效。

按本署管理委員會代主席於二零零四年五月二十八日作出，並於同日提交管理委員會會議的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條、第二十八條及第二百六十八

Wong Cheong Chi, como auxiliar qualificado, 5.º escalão, índice 170, a partir de 4 de Julho de 2004;

Chan Wai Meng, como auxiliar, 6.º escalão, índice 150, a partir de 31 de Julho de 2004.

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada a cláusula 3.ª dos seus contratos de assalariamento, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir das datas a cada um indicadas:

Sio Kuong Sang, como auxiliar, 4.º escalão, índice 130, nos SIS, a partir de 29 de Maio de 2004;

Lei Pui I, como auxiliar, 6.º escalão, índice 150, nos SVT, a partir de 24 de Maio de 2004;

Ho Tak Meng e Lei Kam Seng, como auxiliares, 4.º escalão, índice 130, nos SAL, a partir de 29 de Maio de 2004.

Nos SZVJ:

Lai Kam Tim, como auxiliar, 6.º escalão, índice 150, a partir de 9 de Junho de 2004;

Leung Shui Sang e Ng Kuan Keong, como auxiliares, 4.º escalão, índice 130, a partir de 29 de Maio de 2004.

Por despachos da presidente do Conselho de Administração, substituta, deste Instituto, de 25 de Maio de 2004, presentes na sessão realizada em 28 do mesmo mês e ano:

Chan Wai Meng e Chao Chit San, contratados além do quadro — alterada a cláusula 3.ª dos respectivos contratos com referência à categoria de segundos-oficiais, 2.º e 3.º escalão, índices 240 e 255, nos SFI e SAL, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 9 e 10 de Junho de 2004, respectivamente.

Por despacho da presidente do Conselho de Administração, substituta, deste Instituto, de 27 de Maio de 2004, presente na sessão realizada em 28 do mesmo mês e ano:

Lúcia Maria dos Santos, adjunto-técnico especialista, 2.º escalão, índice 415, dos SAL — renovado o respectivo contrato além do quadro, pelo período de seis meses, com referência à mesma categoria e índice remuneratório, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Agosto de 2004.

Por despachos da presidente do Conselho de Administração, substituta, deste Instituto, de 28 de Maio de 2004, presentes na sessão realizada na mesma data:

Chiu Chan, auxiliar, 6.º escalão, índice 75, correspondente a 50% do índice 150, dos SCR — renovado o respectivo contrato de assalariamento, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos

條的規定，文化康體部第六職階助理員招燦，獲准續有關散位合同，薪俸75點，相當於薪俸150點的百分之五十，為期一年，自二零零四年七月七日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，下列員工獲准續有關散位合同，為期一年：

文化康體部員工姚孟詩、黃少美及姚惠芳，首兩位為第六職階助理員，薪俸150點，皆自二零零四年七月二十三日起生效，最後一位為第四職階助理員，薪俸130點，自二零零四年八月一日起生效。

衛生監督部：

陳偉就、文建冲、鄧成龍、何錦根、歐國光及朱伯煥，第三職階首席稽查，薪俸210點，分別自二零零四年七月十八日、七月二十日、七月二十一日、七月二十一日、七月二十五日及八月一日起生效；

吳健雄及黃百舜，第五職階熟練工人，薪俸200點，分別自二零零四年七月三日及八月一日起生效；

楊炳泉及溫偉文，第五職階熟練助理員，薪俸170點，分別自二零零四年七月十日及七月二十九日起生效；

李梓枋、羅金成、梁財生、李濤適、鮑奇、梁松柏、鄭金祥及梁榮昌，首三位為第六職階助理員，薪俸150點，隨後四位為第五職階助理員，薪俸140點，最後一位為第三職階助理員，薪俸120點，分別自二零零四年七月六日、七月十九日、七月二十一日、七月十三日、七月二十六日、八月一日、八月一日及七月二十一日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，衛生監督部編制外合同人員，第二職階一等技術輔導員陳綺玲，獲准修改有關合同的第三條款，調整為同一職級之第三職階，薪俸335點，自二零零四年六月十六日起生效。

按本署管理委員會代主席於二零零四年五月二十八日作出，並於同年六月四日提交管理委員會會議的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，市民事務辦公室下列員工獲准續有關散位合同，為期一年：

莫添、趙健洲及蔡宇超，分別為第六、第五及第五職階熟練工人，薪俸220、200及200點，分別自二零零四年七月七日、七月四日及七月四日起生效；

27.º, 28.º e 268.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 7 de Julho de 2004.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os respectivos contratos de assalariamento, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Io Mang Si, Wong Sio Mei dos Reis e Io Wai Fong, nos SCR, como auxiliares, 6.º escalão, índice 150, a partir de 23 de Julho para os dois primeiros, e 4.º escalão, índice 130, a partir de 1 de Agosto de 2004, para o último.

Nos SIS:

Chan Wai Chao, Man Kin Chong, Tang Seng Long, Ho Kam Kan, Ao Kuok Kuong e Chu Pak Wun, como fiscais principais, 3.º escalão, índice 210, a partir de 18, 20, 21, 21 e 25 de Julho, e 1 de Agosto de 2004, respectivamente;

Ng Kin Hong e Wong Pak Son, como operários qualificados, 5.º escalão, índice 200, a partir de 3 de Julho e 1 de Agosto de 2004, respectivamente;

Jeong Peng Chun e Wan Wai Man, como auxiliares qualificados, 5.º escalão, índice 170, a partir de 10 e 29 de Julho de 2004, respectivamente;

Lei Chi Nam, Lo Kam Seng, Leong Choi Sang, Lei Tou Sek, Pao Kei, Leong Chong Pa, Cheang Kam Cheong e Leong Weng Cheong, como auxiliares, 6.º escalão, índice 150, para os três primeiros, 5.º escalão, índice 140, para os quatro seguintes, e 3.º escalão, índice 120, para o último, a partir de 6, 19, 21, 13 e 26 de Julho, 1 e 1 de Agosto, e 21 de Julho de 2004, respectivamente.

Helene Chan Koo, adjunto-técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, contratada além do quadro, dos SIS — alterada a cláusula 3.ª do respectivo contrato com referência à mesma categoria, 3.º escalão, índice 335, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 16 de Junho de 2004.

Por despachos da presidente do Conselho de Administração, substituta, deste Instituto, de 28 de Maio de 2004, presentes na sessão realizada em 4 de Junho do mesmo ano:

Os trabalhadores abaixo mencionados, do GC — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Moc Tim, Chio Kin Chao e Choi U Chio, como operários qualificados, 6.º, 5.º e 5.º escalão, índices 220, 200 e 200, a partir de 7, 4 e 4 de Julho de 2004, respectivamente;

關海池及蘇金蓮，第六職階助理員，薪俸 150 點，分別自二零零四年七月十六日及八月一日起生效。

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，質量控制辦公室編制外合同人員，第二職階首席高級技術員 Pedro Maria de Moraes Dá Mesquita 學士，獲准修改有關合同的第三條款，調整為同一職級之第三職階，薪俸 590 點，自二零零四年六月二十一日起生效。

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，質量控制辦公室第二職階二等高級技術員 Isabel Céla Córdova 學士，薪俸 455 點，獲續有關編制外合同，維持原職級和薪俸點，為期兩年，自二零零四年七月二十日起生效。

按本署管理委員會代主席於二零零四年五月三十一日作出，並於同年六月四日提交管理委員會會議的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，資訊處第三職階二等助理技術員 Cristina Maria do Rosário，薪俸 220 點，獲續有關編制外合同，維持原職級和薪俸點，為期兩年，自二零零四年八月一日起生效。

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，交通運輸部編制外合同人員，第一職階一等技術輔導員歐楊鎮，獲准修改有關合同的第三條款，調整為同一職級之第二職階，薪俸 320 點，自二零零四年六月二十一日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零零四年六月二日作出，並於同年同月四日提交管理委員會會議的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，衛生監督部編制外合同人員，第二職階特級技術輔導員賴惠群，獲准修改有關合同的第三條款，調整為同一職級之第三職階，薪俸 430 點，自二零零四年六月十六日起生效。

按本署管理委員會代主席於二零零四年六月八日作出，並於同年同月十一日提交管理委員會會議的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，下列員工獲修改其散位合同第三條款，並自下列日期起生效：

管理委員會第五職階熟練工人冼錦祥，薪俸 200 點，自二零零四年八月二日起生效。

Kuan Hoi Chi e Sou Kam Lin, como auxiliares, 6.º escalão, índice 150, a partir de 16 de Julho e 1 de Agosto de 2004, respectivamente.

Licenciado Pedro Maria de Moraes Dá Mesquita, técnico superior principal, 2.º escalão, contratado além do quadro, do GQC — alterada a cláusula 3.ª do respectivo contrato com referência à mesma categoria, 3.º escalão, índice 590, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 21 de Junho de 2004.

Licenciada Isabel Céla Córdova, técnica superior de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 455, do GQC — renovado o respectivo contrato além do quadro, pelo período de dois anos, com referência à mesma categoria e índice remuneratório, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 20 de Julho de 2004.

Por despachos da presidente do Conselho de Administração, substituta, deste Instituto, de 31 de Maio de 2004, presentes na sessão realizada em 4 de Junho do mesmo ano:

Cristina Maria do Rosário, técnica auxiliar de 2.ª classe, 3.º escalão, índice 220, da DI — renovado o respectivo contrato além do quadro, pelo período de dois anos, com referência à mesma categoria e índice remuneratório, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Agosto de 2004.

Ao Ieong Pan, adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, dos SVT — alterada a cláusula 3.ª do respectivo contrato com referência à mesma categoria, 2.º escalão, índice 320, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 21 de Junho de 2004.

Por despacho da vice-presidente do Conselho de Administração, deste Instituto, de 2 de Junho de 2004, presente na sessão realizada em 4 do mesmo mês e ano:

Lai Wai Kuan, adjunto-técnico especialista, 2.º escalão, contratada além do quadro, dos SIS — alterada a cláusula 3.ª do respectivo contrato com referência à mesma categoria, 3.º escalão, índice 430, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 16 de Junho de 2004.

Por despachos da presidente do Conselho de Administração substituta, deste Instituto, de 8 de Junho de 2004, presentes na sessão realizada em 11 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada a cláusula 3.ª dos seus contratos de assalariamento, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir das datas a cada um indicadas:

Sin Kam Cheong, como operário qualificado, 5.º escalão, índice 200, no CA, a partir de 2 de Agosto de 2004;

環境衛生及執照部第五職階工人廖創業及潘新永，薪俸 150 點，皆自二零零四年七月一日起生效。

文化康體部第四職階助理員范百強、胡建玲及李細妹，薪俸 130 點，首位自二零零四年七月十一日起生效，其餘自二零零四年七月十八日起生效。

園林綠化部：

梁盈光及陳永光，第六職階工人，薪俸 160 點，皆自二零零四年七月二十二日起生效；

羅劉金梅、方玉梅及鍾志洪，第六職階助理員，薪俸 150 點，分別自二零零四年七月一日、七月二十二日及八月二十七日起生效。

衛生監督部：

林茂發及吳添，第五職階熟練工人，薪俸 200 點，分別自二零零四年七月二十四日及八月八日起生效；

李作蛟，第五職階助理員，薪俸 140 點，自二零零四年八月十八日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，下列員工獲續有關編制外合同，維持原職級和薪俸點，為期兩年：

衛生監督部第三職階一等技術輔導員陳綺玲，薪俸 335 點，自二零零四年八月六日起生效。

交通運輸部：

劉勤遠，第三職階二等驗車考牌員，薪俸 220 點，自二零零四年八月五日起生效；

Adriano Carvalho Cerveira de Melo，第二職階首席技術員，薪俸 470 點，自二零零四年九月一日起生效；

余妙菁，第一職階一等文員，薪俸 265 點，自二零零四年八月六日起生效。

園林綠化部：

高叶昌，第一職階特級助理技術員，薪俸 305 點，自二零零四年八月十二日起生效；

何志恆，第二職階二等技術輔導員，薪俸 275 點，自二零零四年八月九日起生效。

化驗所：

玉蘭李學士，第三職階首席高級技術員，薪俸 590 點，自二零零四年八月十九日起生效；

Liu Chong Ip e Pun San Veng, como operários, 5.º escalão, índice 150, nos SAL, ambos a partir de 1 de Julho de 2004;

Fan Pak Keong, Wu Kin Leng e Lei Sai Mui, como auxiliares, 4.º escalão, índice 130, nos SCR, a partir de 11 para o primeiro, e 18 de Julho de 2004, para os restantes.

Nos SZVJ:

Leong Ieng Kuong e Chan Weng Kuong, como operários, 6.º escalão, índice 160, ambos a partir de 22 de Julho de 2004;

Lo Lao Kam Mui, Fong Iok Mui e Chong Chi Hong, como auxiliares, 6.º escalão, índice 150, a partir de 1 e 22 de Julho, e 27 de Agosto de 2004, respectivamente.

Nos SIS:

Lam Mao Fat aliás Lam Huot, e Ng Tim, como operários qualificados, 5.º escalão, índice 200, a partir de 24 de Julho e 8 de Agosto de 2004, respectivamente;

Lei Chok Kao, como auxiliar, 5.º escalão, índice 140, a partir de 18 de Agosto de 2004.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os respectivos contratos além do quadro, pelo período de dois anos, com referência às mesmas categorias e índices remuneratórios, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Helene Chan Koo, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 3.º escalão, índice 335, nos SIS, a partir de 6 de Agosto de 2004.

Nos SVT:

Lao Kan Un, como inspector examinador de 2.ª classe, 3.º escalão, índice 220, a partir de 5 de Agosto de 2004;

Adriano Carvalho Cerveira de Melo, como técnico principal, 2.º escalão, índice 470, a partir de 1 de Setembro de 2004;

Yu Mio Cheng, como primeiro-oficial, 1.º escalão, índice 265, a partir de 6 de Agosto de 2004.

Nos SZVJ:

Kou Ip Cheong, como técnico auxiliar especialista, 1.º escalão, índice 305, a partir de 12 de Agosto de 2004;

Ho Chi Hang, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275, a partir de 9 de Agosto de 2004.

No LAB:

Licenciada Iok Lan Lei, como técnica superior principal, 3.º escalão, índice 590, a partir de 19 de Agosto de 2004;

Felix Gomes Teixeira 學士，第二職階一等高級技術員，薪俸 510 點，自二零零四年八月七日起生效；

劉矯，第三職階二等化驗所調劑師，薪俸 220 點，自二零零四年八月十六日起生效。

環境衛生及執照部：

黎慧德，第三職階二等技術員，薪俸 390 點，自二零零四年八月十四日起生效；

彭定雄學士，第三職階一等高級技術員，薪俸 535 點，自二零零四年八月十四日起生效；

蔡錦祺，第三職階助理管理員，薪俸 300 點，自二零零四年八月二十一日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零零四年六月八日作出，並於同年同月十一日提交管理委員會會議的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，建築及設備部第一職階一等高級技術員黃耀祖學士及第三職階二等助理技術員李頌濤，獲續有關編制外合同，薪俸 485 及 220 點，為期一年，各自由二零零四年八月十三日及八月十二日起生效。

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，道路渠務部第三職階特級技術輔導員曾美玲，獲續有關編制外合同，維持原職級和薪俸點，為期一年，自二零零四年八月二十日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零零四年六月十四日作出，並於同年同月十八日提交管理委員會會議的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，下列員工獲修改其散位合同第三條款，並自下列日期起生效：

建築及設備部第五職階熟練工人曹基石及鮑少秋，薪俸 200 點，首位自二零零四年八月十六日起生效及最後一位追溯至二零零四年二月二十六日起生效。

道路渠務部：

張國良，第五職階熟練工人，薪俸 200 點，自二零零四年七月三十一日起生效；

吳石允及陸瑞強，第五職階工人，薪俸 150 點，分別自二零零四年七月一日及七月五日起生效。

Licenciado Felix Gomes Teixeira, como técnico superior de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 510, a partir de 7 de Agosto de 2004;

Lao Kio, como preparadora de laboratório de 2.ª classe, 3.º escalão, índice 220, a partir de 16 de Agosto de 2004.

Nos SAL:

Lai Vai Tac, como técnica de 2.ª classe, 3.º escalão, índice 390, a partir de 14 de Agosto de 2004;

Licenciado Pang Ting Hung, como técnico superior de 1.ª classe, 3.º escalão, índice 535, a partir de 14 de Agosto de 2004;

Choi Kam Kei, como ajudante de encarregado, 3.º escalão, índice 300, a partir de 21 de Agosto de 2004.

Por despachos do vice-presidente do Conselho de Administração, deste Instituto, de 8 de Junho de 2004, presentes na sessão realizada em 11 do mesmo mês e ano:

Licenciado Vong Io Chou e Lei Chong Tou, dos SCEU — renovados os respectivos contratos além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, e técnico auxiliar de 2.ª classe, 3.º escalão, índice 220, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 13 e 12 de Agosto de 2004, respectivamente.

Chang Mei Leng, adjunto-técnico especialista, 3.º escalão, índice 430, dos SSVMU — renovado o respectivo contrato além do quadro, pelo período de um ano, com referência à mesma categoria e índice remuneratório, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 20 de Agosto de 2004.

Por despachos do vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 14 de Junho de 2004, presentes na sessão realizada em 18 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada a cláusula 3.ª dos seus contratos de assalariamento, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir das datas a cada um indicadas:

Chou Kei Sek aliás Chow Kee Shak, e Pao Sio Chao, como operários qualificados, 5.º escalão, índice 200, nos SCEU, a partir de 16 de Agosto para o primeiro, e o último com efeitos reportados a 26 de Fevereiro de 2004.

Nos SSVMU:

Cheong Kuok Leong, como operário qualificado, 5.º escalão, índice 200, a partir de 31 de Julho de 2004;

Ng Seak Wan e Lok Soi Keong, como operários, 5.º escalão, índice 150, a partir de 1 e 5 de Julho de 2004, respectivamente

二零零四年七月二十一日於民政總署

管理委員會委員 關施敏

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 21 de Julho de 2004. — A Administradora do Conselho de Administração, Isabel Jorge.

財政局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

批 示 摘 錄

Extractos de despachos

按照經濟財政司司長於二零零四年六月二十三日之批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，陸建敏在本局擔任第一職階二等高級技術員職務的編制外合約自二零零四年七月二十六日起獲續期一年。

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，Ondina Lurdes de Assis、李一帆、李少梅、李淑媚及楊婉儀在本局擔任職務的編制外合約獲續期一年，並以附註方式修改合約第三條款，轉為收取相等於第一職階一等技術輔導員的薪俸點305的薪俸，首兩位分別自二零零四年七月十六日及七月二十三日起生效，其餘自二零零四年七月三十日起生效。

按照經濟財政司司長於二零零四年七月一日之批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，賴恆梁及黃思恩在本局分別擔任第一職階二等高級技術員及第一職階一等技術員職務的編制外合約，各自由二零零四年七月二十二日及七月二十七日起獲續期一年。

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 23 de Junho de 2004:

Lok Kin Man — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 26 de Julho de 2004.

Ondina Lurdes de Assis, Lei Iat Fan, Lei Siu Mui, Lee Sok Mei e Jeong Un I — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos com referência à categoria de adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 16 e 23 para os dois primeiros, e 30 de Julho de 2004, para os restantes.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 1 de Julho de 2004:

Veng Hang Leong e Wong Si Ian aliás Celene Wong — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, e técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, respectivamente, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 22 e 27 de Julho de 2004, respectivamente.

聲明書

Declarações

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零四）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2004), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類 Classificação			項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 Orgân.	職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código 項Alin.					
章Cap.	組Div.						
19	00		經濟局	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA			“29/06/2004 之經濟財政司 司長批示” “Despacho do Exm. Sr. S.E.F., de 29/06/2004”
	8-01-0	02-03-08-00	各項特別工作	Trabalhos especiais diversos	10,000.00	20,000.00	
	8-01-0	02-03-09-00	員工培訓工作	Formação de pessoal			
	8-01-0	05-02-01-00	人員	Pessoal	10,000.00		
				總 額 Total	20,000.00	20,000.00	

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零四）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2004), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類 Classificação				項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 Orgân.	職能 Func.	經濟 Económica	編號 Código					
章 Cap.	組 Div.							
20	00			澳門監獄	ESTABELECIMENTO PRISIONAL DE MACAU			“21/07/2004 之局長 批示” “Despacho do Exm. Sr. Director dos Serviços, de 21/07/2004”
		1-02-1	01-01-01-01	薪俸或服務費	Vencimentos ou honorários		100,000.00	
		1-02-1	01-02-01-00	不定或臨時酬勞	Gratificações variáveis ou eventuais	100,000.00		
				總 額		Total	100,000.00	100,000.00

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零四）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2004), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類 Classificação			項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章 Cap.	組 Div.	職能 Func.	經濟 Códig				
01	11		一般事務 - 大型建設協調辦公室	ENCARGOS GERAIS - GABINETES COORDENADORES DE EMPREENDIMENTOS			“19/07/2004 之經濟財政司 司長批示” “Despacho do Exm. Sr. S.E.F., de 19/07/2004”
		8-01-0	教育、文化及康樂用品	Material de educação, cultura e recreio	5,000.00		
		8-01-0	榮譽及招待物品	Material honorífico e de representação	2,000.00		
		8-01-0	辦事處設備	Equipamento de secretária	15,000.00		
		8-01-0	其他耐用物品	Outros bens duradouros	5,000.00		
		8-01-0	燃油及潤滑劑	Combustíveis e lubrificantes	3,000.00		
		8-01-0	辦事處消耗	Consumos de secretária	5,000.00		
		8-01-0	設施之其他負擔	Outros encargos das instalações	55,000.00		
		8-01-0	物料	Material	20,000.00		
				總 額 Total	55,000.00	55,000.00	

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零四）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2004), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類 Classificação			項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章 Cap.	組 Div.	職能 Func.	經濟 Códig				
12	00		共用開支	DESPESAS COMUNS			“20/07/2004 之經濟 財政司司長批示” “Despacho do Exm. Sr. S.E.F., de 20/07/2004”
		1-01-2	特別假期之交通費	Transportes por motivo de licença especial	2,500,000.00	2,500,000.00	
		9-03-0	備用撥款	Dotação provisional			
				總 額 Total	2,500,000.00	2,500,000.00	

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算/二零零四）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2004), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類 Classificação				項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 Orgân.	職能 Func.	經濟 Económica	編號 Código					
01	09			一般事務 - 社會文化司司長辦公室	ENCARGOS GERAIS - GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS ASSUNTOS SOCIAIS E CULTURA			“22/07/2004 之局長批示” “Despacho do Exm. Sr. Director dos Serviços, de 22/07/2004.”
	1-01-1		01-01-01-01	薪俸或服務費	Vencimentos ou honorários		175,000.00	
	1-01-1		01-01-02-01	報酬	Remunerações		210,000.00	
	1-01-1		01-01-09-00	聖誕津貼	Subsídio de Natal		52,500.00	
	8-08-0		04-01-05-00	05 旅遊發展輔助委員會（新項目）	Comissão de Apoio ao Desenvolvimento Turístico (nova rubrica)	868,000.00		
	7-03-0		04-02-00-00	01 偶然性資助團體活動	Apoios ocasionais a actividades de associações		430,500.00	
					總 額	868,000.00	868,000.00	
					Total			

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算/二零零四）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2004), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類 Classificação			項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referencia a autorização
組織 Orgân.	職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código 項Alin.					
29	02		勞工暨就業局 - 職業培訓中心	Direcção de Serviços de Trabalho e Emprego - Centro de Formação Profissional			“15/07/2004 之經濟財政司司長 批示” “Despacho do Exm. Sr. Secretário para a Economia e Finanças, de 15/07/2004.”
	3-03-0	02-01-05-00	工場、修理廠及化驗室用品	Material fabril, oficial e de laboratório		100,000.00	
	3-03-0	02-01-07-00	辦事處設備	Equipamento de secretaria		100,000.00	
	3-03-0	02-01-08-00	其他耐用用品	Outros bens duradouros		50,000.00	
	3-03-0	02-02-01-00	原料及附料	Matérias-primas e subsidiárias	300,000.00	133,000.00	
	3-03-0	02-03-02-02	設施之其他負擔	Outros encargos das instalações	83,000.00		
	3-03-0	02-03-09-00	02 其他未列明之負擔	Outros encargos não especificados			
				總 額	383,000.00	383,000.00	
				Total			

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算／二零零四）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2004), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類 Classificação				項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 Cap. 組	Orgân. Div.	職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código 項Alín.					
26	00			博彩監察協調局	DIRECÇÃO DE INSPECÇÃO E COORDENAÇÃO DE JOGOS			“19/07/2004 之經濟財政司 司長批示” “Despacho do Exm". Sr. S.E.F., de 19/07/2004”
		1-01-2	01-01-01-01	薪俸或服務費	Vencimentos ou honorários	760,000.00		
		1-01-2	01-01-10-00	假期津貼	Subsídio de férias		200,000.00	
		1-01-2	01-02-01-00	不定或臨時酬勞	Gratificações variáveis ou eventuais	140,000.00		
		1-01-2	02-02-04-00	辦事處消耗	Consumos de secretaria	60,000.00		
		1-01-2	02-03-08-00	各項特別工作	Trabalhos especiais diversos	160,000.00		
		1-01-2	02-03-09-00	員工培訓	Formação de pessoal		896,000.00	
		1-01-2	07-09-00-00	運輸物料	Material de transporte		24,000.00	
					Total	1,120,000.00	1,120,000.00	

二零零四年七月二十二日於財政局——局長 艾衛立

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 22 de Julho de 2004. — O Director dos Serviços, Carlos F. A. Ávila.

統計暨普查局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ESTATÍSTICA E CENSOS

批示摘錄

Extractos de despachos

摘錄自經濟財政司司長於二零零四年六月二十五日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第三款 c) 項的規定，以試用期性質的散位合約方式聘用周美玉，自二零零四年七月五日起擔任本局第一職階二等高級技術員，薪俸點為 430，為期六個月。

摘錄自經濟財政司司長於二零零四年七月七日作出的批示：

Ana Luísa Rodrigues Mendes Colaço，為本局第一職階特級對外貿易編碼員，屬編制外合約——根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十一條第一及第二款，以及十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，其編制外合約獲續期一年，並以附註方式修改有關合約第三條款，轉為同一職級第二職階，薪俸點為 365，自二零零四年十月一日起生效。

羅金玲——根據經六月二十三日第 25/97/M 號法令修訂的十二月二十一日第 85/89/M 號法令第四條第四款的規定，其在本局擔任處長的定期委任自二零零四年十月十三日起續期一年。

馬麗平，為本局第二職階二等資訊督導員，屬編制外合約，根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十一條第一及第二款，以及十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，有關合約獲續期一年，並修改有關合約第三條款，轉為同一職級第三職階，薪俸點為 290，自二零零四年九月十一日起生效。

Orlando da Graça do Espírito Santo，為本局第二職階首席高級技術員，屬散位合同——根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，其合同方式改為編制外合同，職級及職階不變，為期一年，由二零零四年七月九日起生效。

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 25 de Junho de 2004:

Chau Mei Iok — contratada por assalariamento, pelo período experimental de seis meses, como técnica superior de 2.^a classe, 1.^o escalão, índice 430, nestes Serviços, nos termos do artigo 27.^o, n.^o 3, alínea c), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.^o 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.^o 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 5 de Julho de 2004.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 7 de Julho de 2004:

Ana Luísa Rodrigues Mendes Colaço, codificadora de comércio externo especialista, 1.^o escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do referido contrato com referência à mesma categoria, 2.^o escalão, índice 365, nos termos dos artigos 11.^o, n.^{os} 1 e 2, do Decreto-Lei n.^o 86/89/M, e 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.^o 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.^o 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Outubro de 2004.

Lo Kam Leng — renovada a comissão de serviço, por mais um ano, como chefe de divisão destes Serviços, nos termos do artigo 4.^o, n.^o 4, do Decreto-Lei n.^o 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.^o 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 13 de Outubro de 2004.

Ma Lai Peng, assistente de informática de 2.^a classe, 2.^o escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.^a do mesmo contrato com referência à mesma categoria, 3.^o escalão, índice 290, nos termos dos artigos 11.^o, n.^{os} 1 e 2, do Decreto-Lei n.^o 86/89/M, e 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.^o 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.^o 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 11 de Setembro de 2004.

Orlando da Graça do Espírito Santo, técnico superior principal, 2.^o escalão, assalariado, destes Serviços — alterado o contrato actual para contrato além do quadro, pelo período de um ano, com referência à mesma categoria e escalão, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.^o 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.^o 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 9 de Julho de 2004.

二零零四年七月二十一日於統計暨普查局

代局長 莫苑梨

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aos 21 de Julho de 2004. — A Directora dos Serviços, substituta, Mok Iun Lei.

勞工暨就業局

批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長二零零四年五月二十日及五月三十一日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的、並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，下列工作人員在本局擔任職務的編制外合同續期一年，並以附註方式修改合同第三條款，職級和薪俸點分別如下：

葉慕蘭，自二零零四年八月三日起轉為第一職階首席高級技術員，薪俸點為 540；

余琴及戴冰，自二零零四年八月一日起分別轉為第一職階一等及第二職階二等高級技術員，薪俸點為 485、455；

謝少江及余健東，自二零零四年八月一日起轉為第二職階二等資訊督導員，薪俸點為 275。

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的、並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用郭超群自二零零四年八月二日起在本局擔任第一職階三等文員職務，薪俸點為 195，為期一年。

摘錄自經濟財政司司長於二零零四年五月三十一日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的、並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，以散位合同方式聘用陳務芹、楊懿及林俐自二零零四年七月十二日起在本局擔任第一職階二等技術輔導員職務，薪俸點為 260，為期六個月。

摘錄自經濟財政司司長二零零四年六月二十三日及七月一日作出的批示：

根據經六月二十三日第 25/97/M 號法令修訂的十二月二十一日第 85/89/M 號法令第四條的規定，Lameiras, Noémia Maria de Fátima 學士擔任本局副局長的定期委任自二零零四年九月二十四日起獲續期一年。

根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條第一款及經十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款 a) 項的規定，在二零零四年六月九日第二十三期《澳門特別行政區公報》第二組公布的評核成績中唯

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TRABALHO E EMPREGO

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 20 e 31 de Maio de 2004:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos além do quadro, para exercerem as funções a cada um indicadas, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Io Mo Lan, como técnico superior principal, 1.º escalão, índice 540, a partir de 3 de Agosto de 2004;

U Kam e Tai Peng, como técnicos superiores de 1.ª e 2.ª classe, 1.º e 2.º escalão, índices 485 e 455, respectivamente, a partir de 1 de Agosto de 2004;

Che Sio Kong e Iu Kin Tong, como assistentes de informática de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275, a partir de 1 de Agosto de 2004.

Kuok, Chiu Kwan — contratado além do quadro como terceiro-oficial, 1.º escalão, índice 195, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 2 de Agosto de 2004.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 31 de Maio de 2004:

Chan Mou Kan, Ieong I e Lam Lei — contratados por assalariamento, pelo período de seis meses, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 12 de Julho de 2004.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 23 de Junho e 1 de Julho de 2004:

Licenciada Lameiras, Noémia Maria de Fátima — renovada a comissão de serviço, por mais um ano, como subdirectora destes Serviços, nos termos do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 24 de Setembro de 2004.

Hung Ling Bui, técnico superior principal, 2.º escalão, único classificado no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 23/2004, II Série, de 9 de Junho — nomeado, definitivamente, técnico superior assessor, 1.º escalão, do grupo de técnico superior do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/

一合格應考人第二職階首席高級技術員孔令彪，獲確定委任為本局人員編制高級技術員組別第一職階顧問高級技術員。

摘錄自經濟財政司司長二零零四年六月二十三日及七月一日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的、並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，關靜仙、謝月紅和麥珍儀在本局擔任職務的散位合同續期一年，分別擔任第七、第三及第三職階助理員，薪俸點為 160、120 及 120，各自由二零零四年九月四日、九月一日及九月一日起生效。

更正

因本局文誤，刊登於二零零四年七月十四日第二十八期《澳門特別行政區公報》第二組之批示摘錄有不確之處，現更正如下：

原文為：“……楊永堅……。”

應改為：“……楊詠堅……。”

二零零四年七月二十二日於勞工暨就業局

局長 孫家雄

社會保障基金

批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長分別於二零零四年七月八日及七月十六日作出的批示：

根據經六月二十三日第 25/97/M 號法令修訂的十二月二十一日第 85/89/M 號法令第三條及第四條的規定，以定期委任方式委任關冠群學士為社會保障基金基金發放處處長，自二零零四年八月二日起就職，為期一年，並根據同一法令第五條第三款 b 項規定，其行政暨財政處處長之定期委任，自同日起自動終止。

根據現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，劉嘉麗在社會保障基金擔任職務的編制外合同續期一年，並更改合約第三條款，轉為第一職階二等技術輔導員，薪俸點為 260 點，自二零零四年九月十日開始生效。

聲明

為應有之效力，茲聲明：李夏薇學士擔任本基金基金發放處處長之定期委任，應其本人的要求，自二零零四年八月一日起終

/89/M, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 23 de Junho e 1 de Julho de 2004:

Kuan Cheng Sin, Che Ut Hong e Mak Chan I — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliares, 7.º, 3.º e 3.º escalão, índices 160, 120 e 120, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 4, 1 e 1 de Setembro de 2004, respectivamente.

Rectificação

Por ter saído inexacto, por lapso destes Serviços, o extracto de despacho publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 28/2004, II Série, de 14 de Julho, se rectifica:

Onde se lê: «Ieong Weng Kin...»

deve ler-se: «Ieong Weng Kin...».

Direcção dos Serviços de Trabalho e Emprego, aos 22 de Julho de 2004. — O Director dos Serviços, Shuen Ka Hung.

FUNDO DE SEGURANÇA SOCIAL

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 8 e 16 de Julho de 2004, respectivamente:

Licenciada Kuan Kun Kuan — nomeada, em comissão de serviço, pelo período de um ano, chefe da Divisão de Prestações deste FSS, nos termos dos artigos 3.º e 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 2 de Agosto de 2004, cessando automaticamente a situação anterior, em regime de nomeação, como chefe da Divisão Administrativa e Financeira, na mesma data, nos termos do artigo 5.º, n.º 3, alínea b), do Decreto-Lei n.º 85/89/M.

Lao Ka Lai — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª do mesmo contrato com referência à categoria de adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, neste FSS, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 10 de Setembro de 2004.

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que cessa, a seu pedido, a comissão de serviço da licenciada Lei Ha Mei, como chefe da Divisão de Prestações deste FSS, regressando ao seu lugar de

止，並根據六月二日第20/97/M號法令第四條第一款之規定，返回本基金人員編制內第三職階首席技術輔導員之原職位。

二零零四年七月二十日於社會保障基金

行政管理委員會主席 馮炳權

退休基金會

批示摘錄

退休/撫恤金的訂定

按照經濟財政司司長於二零零四年七月十六日發出的批示：

(一) 澳門監獄第四職階一等警員馮榮華，退休基金會會員編號9654-7，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b項，而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及同一通則第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十年服務年數作計算，由二零零四年七月二日開始以相等於現行薪俸索引表內的195點訂出，並在有關金額上加上四個前述通則第一百八十四條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 民政總署第六職階助理員屈勤初，退休基金會會員編號6096-8，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十二條第一款a項，即已屆服務年齡限制而離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及同一通則第二百六十四條第一及第四款，再配合第二百六十五條第二款之規定，以其二十年工作年數作計算，由二零零四年七月十四日開始以相等於現行薪俸索引表內的75點訂出，並在有關金額上加上四個前述通則第一百八十四條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

按照二零零四年六月二十九日行政管理委員會主席的批示及經同年七月一日經濟財政司司長確認：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，並配合核准《退休基金會章程》的九月二十八日第45/98/M號法令第二條第三款的規定，本會第一職階一等文員Frederico

origem de adjunto-técnico principal, 3.º escalão, do quadro de pessoal do mesmo FSS, nos termos do artigo 4.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 20/97/M, de 2 de Junho, a partir de 1 de Agosto de 2004.

Fundo de Segurança Social, aos 20 de Julho de 2004. — O Presidente do Conselho de Administração, *Fung Ping Kuen*.

FUNDO DE PENSÕES

Extractos de despachos

Fixação de pensões

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 16 de Julho de 2004:

1. Fong Weng Wa, guarda de 1.ª classe, 4.º escalão, do Estabelecimento Prisional de Macau, com o número de subscritor 9654-7, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 2 de Julho de 2004, uma pensão mensal, correspondente ao índice 195, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 30 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 4 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Wat Kan Cho, auxiliar, 6.º escalão, do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, com o número de subscritor 6096-8, desligado do serviço de acordo com o artigo 262.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação por limite de idade — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 14 de Julho de 2004, uma pensão mensal, correspondente ao índice 75, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 20 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 4 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Por despacho da presidente do Conselho de Administração, de 29 de Junho de 2004, homologado pelo Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças em 1 de Julho do mesmo ano:

Frederico José Xavier Couto — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como primeiro-oficial, 1.º escalão, neste FP, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, conjugado com o artigo 2.º, n.º 3, do Decreto-Lei

José Xavier Couto 的散位合同自二零零四年八月十二日起續期一年。

按照二零零四年七月十四日行政管理委員會主席的批示及經同年同月十六日經濟財政司司長確認：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，關永強在本會擔任職務的編制外合同，自二零零四年九月十二日起，以附註形式續期一年，並修改合同第三條款，轉為收取相等於第一職階一等資訊督導員的薪俸點305的薪俸。

二零零四年七月二十二日於退休基金會

行政管理委員會主席 劉婉婷

消費者委員會

批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長於二零零四年七月二十一日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的、並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，聘用下列工作人員在本會擔任如下職務的編制外合同續期一年：

梁碧珊學士，自二零零四年八月十五日起續聘為第八級別第二職階二等技術員，薪俸點為370；

江帆，自二零零四年八月五日起續聘為第五級別第二職階二等助理技術員，薪俸點為205。

二零零四年七月二十二日於消費者委員會

執行委員會主席 何思謙

澳門保安部隊事務局

批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零零四年七月十三日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條之規定，下列工作人員在本局擔任如下職務的散位合同，自下指相應日期起續期一年：

n.º 45/98/M, de 28 de Setembro, pelo qual foram aprovados os Estatutos do Fundo de Pensões, a partir de 12 de Agosto de 2004.

Por despacho da presidente do Conselho de Administração, de 14 de Julho de 2004, homologado pelo Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças em 16 do mesmo mês e ano:

Kwan Weng Keong — renovado, por averbamento, o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª contratual com referência à categoria de assistente de informática de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, neste FP, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 12 de Setembro de 2004.

Fundo de Pensões, aos 22 de Julho de 2004. — A Presidente do Conselho de Administração, Winnie Lau.

CONSELHO DE CONSUMIDORES

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 21 de Julho de 2004:

Os trabalhadores abaixo mencionados — contratados além do quadro, pelo período de um ano, para exercerem as funções a cada um indicadas, neste Conselho, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Licenciada Leong Pek San, como técnica de 2.ª classe, 2.º escalão, nível 8, índice 370, a partir de 15 de Agosto de 2004;

Kong Fan, como técnica auxiliar de 2.ª classe, 2.º escalão, nível 5, índice 205, a partir de 5 de Agosto de 2004.

Conselho de Consumidores, aos 22 de Julho de 2004. — O Presidente da Comissão Executiva, Alexandre Ho.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS DE SEGURANÇA DE MACAU

Extracto de despacho

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 13 de Julho de 2004:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, para exercerem funções nas datas a cada um indicadas, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente:

譚素梅、余秀芳、陳麗麗及彭佑幹，首兩位為第五職階助理員，薪俸點為 140，其餘為第四職階助理員，薪俸點為 130，分別自二零零四年八月十三日、八月六日、八月二日及八月一日起生效；

呂振聲及容健新，分別為第四及第三職階熟練工人，薪俸點為 180、170，各自由二零零四年八月十六日及八月二十三日起生效。

二零零四年七月二十三日於澳門保安部隊事務局

代局長 陳炳森副警務總監

司 法 警 察 局

批 示 摘 錄

摘錄自保安司司長於二零零四年四月二十一日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十一條第一款b)項、第二十七條第一款、第二款、第三款c)項及第五款以及第二十八條之規定，以散位合同形式聘用趙慧明、林峻雄、吳柏強及林治勇擔任本局第一職階二等技術員職務，自二零零四年六月一日起，為期六個月，薪俸為現行薪俸表的 350 點。

摘錄自保安司司長於二零零四年四月二十八日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十一條第一款b)項、第二十七條第一款、第二款、第三款c)項及第五款以及第二十八條之規定，以散位合同形式聘用余志時擔任本局第一職階三等文員職務，自二零零四年六月一日起，為期六個月，薪俸為現行薪俸表的 195 點。

摘錄自行政長官於二零零四年五月十三日作出的批示：

楊適霖，於二零零四年四月二十一日第十六期《澳門特別行政區公報》第二組所公布之培訓課程最後評核名單中，排名第九名——根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十條第一款b)項、第二十二條第八款b)項、第二十三條及第六十九條第一款，連同經第 23/2001 號行政法規修改之六月二十九日第 27/98/M 號法令第二十四條第一款k)項及第二十五條第一及第二款，並結合六月二十八日第 26/99/M 號法令第六條第二款的規定，獲定期委任為司法

Tam Sou Mui, U Sao Fong, Chan Lai Lai e Pang Iao Kon, como auxiliares, 5.º escalão, índice 140, para os dois primeiros, e 4.º escalão, índice 130, para os seguintes, a partir de 13, 6, 2 e 1 de Agosto de 2004, respectivamente;

Loi Chan Seng e Iong Kin San, como operários qualificados, 4.º e 3.º escalão, índices 180 e 170, a partir de 16 e 23 de Agosto de 2004, respectivamente.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 23 de Julho de 2004. — O Director dos Serviços, substituto, *Chan Peng Sam*, superintendente.

POLÍCIA JUDICIÁRIA

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 21 de Abril de 2004:

Chio Wai Meng, Lam Chon Hong, Ng Pak Keong e Lam Chi Iong — contratados por assalariamento, pelo período de seis meses, como técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, nesta Polícia, nos termos dos artigos 19.º, 21.º, n.º 1, alínea b), 27.º, n.º 1 a 3, alínea c), e 5, e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Junho de 2004.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 28 de Abril de 2004:

Iu Chi Si — contratado por assalariamento, pelo período de seis meses, como terceiro-oficial, 1.º escalão, índice 195, nesta Polícia, nos termos dos artigos 19.º, 21.º, n.º 1, alínea b), 27.º, n.º 1 a 3, alínea c), e 5, e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Junho de 2004.

Por despachos de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 13 de Maio de 2004:

Ieong Sek Lam — classificado em 9.º lugar no curso de formação a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 16/2004, II Série, de 21 de Abril — nomeado, em comissão de serviço, pelo período de um ano, auxiliar de investigação criminal, 1.º escalão, do grupo de pessoal de auxiliar de investigação criminal do quadro desta Polícia, nos termos dos artigos 19.º, 20.º, n.º 1, alínea b), 22.º, n.º 8, alínea b), 23.º e 69.º, n.º 1, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com os artigos 24.º, n.º 1, alínea k), e 25.º, n.º 1 e 2, do Decreto-Lei n.º 27/98/M, de 29 de Junho, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 23/2001, com referência ao artigo 6.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 26/99/M, de 28 de Junho, indo ocupar o lugar criado pela Lei Orgânica da

警察局編制內助理刑事偵查員組別之第一職階助理刑事偵查員，由二零零四年五月十八日，其就職日起計，為期一年，以填補本局現行組織法所設立的職位。

譚敏堅、黃海菱、何硯亢、林健基、朱景榮、何磊磊、梁素霞、張穎兒、陳維添、梁志聰、李小瑩、黃國華、麥劍釧、吳國輝、李栢鑫、麥嘉明及陳永豪，於二零零四年四月二十一日第十六期《澳門特別行政區公報》第二組所公布之培訓課程最後評核名單中，分別排名第一名至第八名、第十名至第十八名——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十條第一款a)項、第二十二條第一款及第六十九條第一款，連同經第23/2001號行政法規修改之六月二十九日第27/98/M號法令第二十四條第一款k)項及第二十五條第一及第二款，並結合六月二十八日第26/99/M號法令第六條第二款的規定，獲臨時委任為司法警察局編制內助理刑事偵查員組別之第一職階助理刑事偵查員，由二零零四年五月十八日，其就職日起計，為期兩年，以填補本局現行組織法所設立的職位。

上述委任是按照《澳門公共行政工作人員通則》第四十一條規定，透過行政長官於二零零四年五月十三日所作之批示，聲明因工作之急需而作出。

二零零四年七月二十二日於司法警察局

局長 黃少澤

澳 門 監 獄

批 示 摘 錄

摘錄自副獄長於二零零四年五月二十四日作出的批示：

根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條第一、二及五款，配合經十二月二十八日第62/98/M號法令引入修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五款及十一月四日第12/91/M號法律修改的七月十一日第62/88/M號法令第十四條第四款的規定，下列澳門監獄第一職階警員獲准修改其散位合同的第三條款，轉為所屬職級第二職階，薪俸點為190點，並根據《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項的規定，按下指期間起具有追溯效力：

林艷琮、毛詠欣、黃家明、陳秀香、梁國珊、朱永圓、甘麗麗、鄧松齡、楊育藝、張遜、黃煜、劉仁、吳偉漢、黃詠輝、李詠康、李德偉及梁子彬，自二零零四年三月二十六日起具有追溯效力；

mesma Polícia, em vigor, a partir de 18 de Maio de 2004, data da sua tomada de posse.

Tam Man Kin, Vong Hoi Leng, Ho In Kong, Lam Kin Kei, Chu Keng San, Ho Loi Loi, Leong Sou Ha, Cheong Veng I, Chan Wai Tim, Leung Chi Chung, Lei Sio Ieng, Vong Kuok Wa, Mak Kim Chun, Ung Kuok Fai, Lei Pak Iam, Mak Ka Meng e Chan Weng Hou, classificados do 1.º ao 8.º e 10.º ao 18.º lugares, respectivamente, no curso de formação a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 16/2004, II Série, de 21 de Abril — nomeados, provisoriamente, pelo período de dois anos, auxiliares de investigação criminal, 1.º escalão, do grupo de pessoal de auxiliar de investigação criminal do quadro desta Polícia, nos termos dos artigos 19.º, 20.º, n.º 1, alínea a), 22.º, n.º 1, e 69.º, n.º 1, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com os artigos 24.º, n.º 1, alínea k), e 25.º, n.ºs 1 e 2, do Decreto-Lei n.º 27/98/M, de 29 de Junho, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 23/2001, com referência ao artigo 6.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 26/99/M, de 28 de Junho, indo ocupar os lugares criados pela Lei Orgânica da mesma Polícia, em vigor, a partir de 18 de Maio de 2004, data da sua tomada de posse.

As referidas nomeações foram efectuadas por urgente conveniência de serviço, declarada por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 13 de Maio de 2004, nos termos do artigo 41.º do citado ETAPM.

Polícia Judiciária, aos 22 de Julho de 2004. — O Director, Wong Sio Chak.

ESTABELECIMENTO PRISIONAL DE MACAU

Extracto de despacho

Por despachos da subdirectora, de 24 de Maio de 2004:

Os guardas, 1.º escalão, assalariados, abaixo mencionados, deste EPM — alterada a cláusula 3.ª dos referidos contratos com referência às mesmas categorias, 2.º escalão, índice 190, nos termos do artigo 27.º, n.º 5, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e artigo 11.º, n.ºs 1, 2 e 5, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, ambos de 21 de Dezembro, conjugado com o artigo 14.º, n.º 4, do Decreto-Lei n.º 62/88/M, de 11 de Julho, na redacção da Lei n.º 12/91/M, de 4 de Novembro, com efeitos retroactivos reportados às datas a cada um indicadas, ao abrigo do artigo do 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA:

Lam Im Keng, Mou Weng Ian, Vong Ka Meng, Chan Sao Heong, Leong Kuok San, Chu Veng Iun, Kam Lai Lai, Tang Chong Leng, Ieong Iok Ngai, Cheong Son, Wong Iok, Lao Ian, Ng Wai Hon, Wong Weng Fai, Lei Weng Hon, Lei Tak Wai e Leong Chi Pan, com efeitos retroactivos reportados a 26 de Março de 2004;

范家振及陳嬌賢，自二零零四年四月二日起具有追溯效力；

鄧子傑、張世英及司徒捷賢，自二零零四年四月四日起具有追溯效力。

二零零四年七月十九日於澳門監獄

獄長 李錦昌

Fan Ka Chan e Chan Kio In, com efeitos retroactivos reportados a 2 de Abril de 2004;

Tang Chi Kit, Cheong Sai Ieng e Si Tou Chit In, com efeitos retroactivos reportados a 4 de Abril de 2004.

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 19 de Julho de 2004.
— O Director, *Lee Kam Cheong*.

消 防 局

批 示 摘 錄

按照保安司司長於二零零四年六月二十八日之批示：

根據經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改之十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第一百三十七條及第一百四十四條之規定，批准消防局確定委任之第四職階消防員吳少玲，編號403940，自二零零四年七月十二日起享受長期無薪假。

二零零四年七月二十日於消防局

局長 馬耀榮消防總監

CORPO DE BOMBEIROS

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 28 de Junho de 2004:

Ung Sio Leng, bombeira n.º 403 940, 4.º escalão, de nomeação definitiva do CB — concedida a licença sem vencimento de longa duração, nos termos dos artigos 137.º e 140.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 12 de Julho de 2004.

Corpo de Bombeiros, aos 20 de Julho de 2004. — O Comandante, *Ma Io Weng*, chefe-mor.

衛 生 局

批 示 摘 錄

按本局局長於二零零四年六月三日之批示：

下列本局編制外合同人員按下指相應期間起獲續約一年：

陳錦文、錢偉、何偉釗、郭子寅、林果、劉琮、梁亦好、梁惠怡、廖永賢、陸美娟、莫家寶、黃健龍及黃如冰，為專科培訓之實習醫生，由二零零四年八月一日起生效；

程海麗、張迅、黎裕忠、羅子超、梅菠及黃立平，為專科培訓之實習醫生，首位由二零零四年九月一日起生效，其餘由二零零四年九月九日起生效；

SERVIÇOS DE SAÚDE

Extractos de despachos

Por despachos do director dos Serviços, de 3 de Junho de 2004:

Os contratados além do quadro abaixo mencionados, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, a partir das datas a cada um indicadas:

Chan Kam Man, Chin Wai, Ho Wai Chio, Kuok Chi Ian, Lam Kuo, Lao Keng, Leong Iek Hou, Leong Wai I, Lio Weng In, Lok Mei Kun, Mok Ka Pou, Wong Kin Long e Wong U Peng, como internos do internato complementar, a partir de 1 de Agosto de 2004;

Cheng Hoi Lai, Cheung Shun, Lai U Chong, Luo Tze Chao, Mui Po Mabel e Wong Lap Peng, como internos do internato complementar, a partir de 1 para o primeiro, e 9 de Setembro de 2004, para os restantes;

劉咏儀、陳麗陽、朱江、葉家雄、李國斌及伍家驥，為專科培訓之實習醫生，首位由二零零四年十月三日起生效，其餘由二零零四年十一月十九日起生效。

下列本局編制外合同人員獲續期，並自下指相應日期起生效：

陳鴻武、陳培斌、張錦輝、夏吉生、潘詠紅及謝文健，為專科培訓之實習醫生，由二零零四年九月一日起續約至二零零五年一月三十一日止。

谷臻，為專科培訓之實習醫生，由二零零四年九月一日起續約至二零零四年十月三十一日止。

何衍宙、彭蓬光及戴華浩，為專科培訓之實習醫生，由二零零四年九月一日起續約至二零零四年十二月三十一日止。

余育璇及黃小梅，為專科培訓之實習醫生，由二零零四年九月一日起續約至二零零五年四月三十日止。

黃忠陽，為專科培訓之實習醫生，由二零零四年九月一日起續約至二零零五年三月三十一日止。

按照本局局長分別於二零零四年六月八日及六月十日作出的批示：

梁潤珍及陳麗芬——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准、十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，從二零零四年七月五日起，以散位合同方式分別獲聘用為第一職階護士及第一職階二等技術員，為期三個月。

按行政長官於二零零四年六月十五日之批示：

António Manuel dos Santos Filipe，本局第三職階首席診療技術員——其個人勞動合同，由二零零四年八月一日起獲續期一年。

Maria da Glória Silva Gomes da Encarnação，本局第三職階首席診療技術員——其個人勞動合同，由二零零四年八月一日起獲續期一年。

按本局局長於二零零四年六月十八日之批示：

蘇立中，其個人勞動合同，由二零零四年七月一日起獲續期三個月，在本局提供醫療服務。

葉瑞娥，為本局散位合同第三職階第一職等衛生服務助理員，由二零零四年七月十五日起獲續約一年。

蘇燕帽、郭金玲、雷詠嫻及黃志妹，皆為本局散位合同第一職階第一職等衛生服務助理員，其合同獲續約一年，首位自二零零四年七月二十三日起生效，其餘自二零零四年七月十五日起生效。

Lao Weng I, Chan Lai Jeong, Chu Kong, Ip Kar Hung, Lei Kuok Pan e Ng Ka Kei, internos do internato complementar, a partir de 3 de Outubro para o primeiro, e 19 de Novembro de 2004, para os restantes;

Os contratados além do quadro, abaixo mencionados, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período a cada um indicado:

Chan Hong Mou, Chan Pui Pan, Cheung Kam Fai Peter, Ha Kat Sang, Pun Weng Hong e Tse Man Kin, como internos do internato complementar, de 1 de Setembro de 2004 a 31 de Janeiro de 2005;

Kok Chon, como interno do internato complementar, de 1 de Setembro a 31 de Outubro de 2004;

Ho In Chao, Pang Fong Kuong e Tai Wa Hou, como internos do internato complementar, de 1 de Setembro de 2004 a 31 de Dezembro de 2004;

U Iok Sun e Wong Sio Mui, como internos do internato complementar, de 1 de Setembro de 2004 a 30 de Abril de 2005;

Wong Chong Jeong, interno do internato complementar, de 1 de Setembro de 2004 a 31 de Março de 2005.

Por despachos do director dos Serviços, de 8 e 10 de Junho de 2004, respectivamente:

Leong Kan Chan e Chan Lai Fan — contratadas por assalariamento, pelo período de três meses, como enfermeira, 1.º escalão, e técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com a redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 5 de Julho de 2004.

Por despachos de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 15 de Junho de 2004:

António Manuel dos Santos Filipe, técnico de diagnóstico e terapêutica principal, 3.º escalão, destes Serviços — renovado o contrato individual de trabalho, pelo período de um ano, a partir de 1 de Agosto de 2004.

Maria da Glória Silva Gomes da Encarnação, técnica de diagnóstico e terapêutica principal, 3.º escalão, destes Serviços — renovado o contrato individual de trabalho, pelo período de um ano, a partir de 1 de Agosto de 2004.

Por despachos do director dos Serviços, de 18 de Junho de 2004:

So Lap Chung, contratado em regime individual de trabalho, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de três meses, para prestar cuidados de saúde.

Ip Soi Ngo, auxiliar de serviços de saúde, grau 1, 3.º escalão, assalariada, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 15 de Julho de 2004.

Sou In Mou, Kuok Kam Leng, Loi Veng Seong e Wong Chi Mui, auxiliares de serviços de saúde, grau 1, 1.º escalão, assalariados, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, a partir de 23 para a primeira, e 15 de Julho de 2004, para os restantes.

Susana dos Santos Kaewmanee, 為本局散位合同第三職階熟練助理員, 由二零零四年七月十五日起獲續約一年。

按照社會文化司司長於二零零四年六月二十一日之批示：

陳洪濤、鄭暉、朱敏玲和范嘉儀, 以個人勞動合同在本局提供醫療服務——重新訂立編制外合同, 由二零零四年七月一日起生效, 按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定, 為第一職階醫院主治醫生, 為期一年。

按照社會文化司司長於二零零四年六月二十四日之批示：

金宏和魏志成, 以個人勞動合同在本局提供醫療服務——重新訂立編制外合同, 由二零零四年七月一日起生效, 按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定, 為第一職階醫院主治醫生, 為期一年。

按本局局長於二零零四年六月二十八日之批示：

Henrique da Silva Chiang、江佩嘉、李澤祥及麥惠賢, 為本局散位合同第一職階第一職等衛生服務助理員, 由二零零四年七月五日起獲續約六個月。

按照社會文化司司長於二零零四年六月三十日之批示：

莫天石, 以個人勞動合同在本局提供醫療服務——重新訂立編制外合同, 由二零零四年七月五日起生效, 按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定, 為第一職階醫院主治醫生, 為期一年。

按本局局長於二零零四年七月一日之批示：

戴勝榮, 為本局散位合同第一職階第一職等衛生服務助理員, 由二零零四年七月二十三日起獲續約一年。

按照二零零四年七月八日本局全科衛生護理代副局長的批示：

劉雁華、曾美有——應其要求, 分別取消第M-0873、M-1024號醫生執業牌照之許可。

(是項刊登費用為 \$284.00)

按本局代局長於二零零四年七月十三日之批示：

阮燕碧, 於二零零四年六月二十三日第二十五期《澳門特別行政區公報》第二組內刊登有關以考試及有限制的方式進行一般晉升考試的評核成績表唯一名次——按十二月二十一日第87/89/M號法令核准, 十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公

Susana dos Santos Kaewmanee, auxiliar qualificado, 3.º escalão, assalariada, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 15 de Julho de 2004.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 21 de Junho de 2004:

Chan Hong Tou, Cheng Fai, Chu Man Leng e Fan Ka I, contratados em regime individual de trabalho, pelo período de um ano, para prestar cuidados de saúde, nestes Serviços — celebrados novos contratos além do quadro como assistentes hospitalares, 1.º escalão, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Julho de 2004.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 24 de Junho de 2004:

Jin Hong e Ngai Chi Seng, contratados em regime individual de trabalho, pelo período de um ano, para prestar cuidados de saúde nestes Serviços — celebrados novos contratos além do quadro como assistentes hospitalares, 1.º escalão, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Julho de 2004.

Por despachos do director dos Serviços, de 28 de Junho de 2004:

Henrique da Silva Chiang, Kong Pui Ka, Lei, Chak Cheong e Mak Wai In, auxiliares de serviços de saúde, grau 1, 1.º escalão, assalariados, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de seis meses, a partir de 5 de Julho de 2004.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 30 de Junho de 2004:

Mok Tin Seak, contratado em regime individual de trabalho, para prestar cuidados de saúde nestes Serviços — celebrado novo contrato além do quadro, pelo período de um ano, como assistente hospitalar, 1.º escalão, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 5 de Julho de 2004.

Por despacho do director dos Serviços, de 1 de Julho de 2004:

Tai Seng Weng, auxiliar de serviços de saúde, grau 1, 1.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 23 de Julho de 2004.

Por despachos do subdirector dos Serviços, substituto, para os CSG, de 8 de Julho de 2004:

Lau Ngan Va e Chang Mei Iao — canceladas, a seu pedido, as autorizações para o exercício da profissão de médico, licenças n.ºs M-0873 e M-1024.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Por despacho do director dos Serviços, substituto, de 13 de Julho de 2004:

Iun In Pek, única classificada no concurso a que se refere a lista publicada no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 25/2004, II Série, de 23 de Junho — nomeada, definitivamente, técnica de diagnóstico e terapêutica principal, grau 3, 1.º escalão, área laboratorial, técnico de análises clínicas e de saúde pública, da carreira de técnico de diagnóstico e terapêutica destes Serviços,

共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項以及七月三十一日第10/95/M號法律第九條所規定，獲確定委任為本局診療技術員職程實驗室領域臨床分析及公共衛生技術員第一職階第三職等首席診療技術員。

按照本局局長於二零零四年七月十九日之批示：

核准名稱為藥物產品出入口及批發商號“佳力洋行”之搬遷，牌照編號148，新址位於澳門三層樓街16-B號C舖地下。

(是項刊登費用為\$294.00)

按照二零零四年七月十九日本局全科衛生護理副局長的批示：

莊耀良——應其要求，取消第M-0905號醫生執業牌照之許可。

(是項刊登費用為\$274.00)

鄧楠、姚森、孫仲偉——獲准許從事牙科醫生職業，牌照編號分別是：D-0060、D-0061、D-0062。

(是項刊登費用為\$284.00)

二零零四年七月二十二日於衛生局

局長 瞿國英

nos termos do artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugado com o artigo 9.º da Lei n.º 10/95/M, de 31 de Julho.

Por despacho do director dos Serviços, de 19 de Julho de 2004:

Autorizada a mudança de instalações da firma de importação, exportação e venda por grosso de produtos farmacêuticos «Gallant Trading», alvará n.º 148, para a Rua da Prainha, n.º 16-B, loja C, r/c, em Macau.

(Custo desta publicação \$ 294,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CGS, de 19 de Julho de 2004:

Chong Yiu Leung — cancelada, a seu pedido, a autorização para o exercício da profissão de médico, licença n.º M-0905.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Deng Nan, Yao Sen e Sun Chong Vai — concedidas autorizações para o exercício privado da profissão de médico dentista, licenças n.ºs D-0060, D-0061 e D-0062.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Serviços de Saúde, aos 22 de Julho de 2004. — O Director dos Serviços, *Koi Kuok Ieng*.

教 育 暨 青 年 局

批 示 摘 錄

按照本局代局長二零零四年五月二十五日批示：

林雨生學士，首席高級技術員，薪俸點為540點，根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條之規定，其編制外合同獲續期一年，由二零零四年十月二十六日起生效。

按照社會文化司司長二零零四年六月二日批示：

Jorge Manuel Pinto Fernandes de Abreu學士，根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條之規定，並按照十二月二十一日第86/89/M號法令附件一表三之規定，以散位合同形式聘用為第一職階二等技術員，薪俸點為350點，為期半年，由二零零四年八月十六日起生效。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO E JUVENTUDE

Extractos de despachos

Por despacho da directora, substituta, dos Serviços, de 25 de Maio de 2004:

Licenciado Lam Iu Sang — renovado o contrato além do quadro, por mais um ano, como técnico superior principal, índice 540, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 26 de Outubro de 2004.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 2 de Junho de 2004:

Licenciado Jorge Manuel Pinto Fernandes de Abreu — contratado por assalariamento, pelo período de seis meses, como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e o mapa 3 do anexo I ao Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 16 de Agosto de 2004.

按照社會文化司司長二零零四年六月二十一日批示：

余碧君學士和王志鴻學士，根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條之規定，並按照十二月二十一日第 86/89/M 號法令附件一表三之規定，以編制外合同形式聘用為第一職階二等高級技術員，薪俸點為 430 點，為期一年，由二零零四年九月一日起生效。

按照社會文化司司長二零零四年六月三十日批示：

張慶良學士，根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條之規定，並按照十二月二十一日第 86/89/M 號法令附件一表三之規定，以編制外合同形式聘用為第一職階二等高級資訊技術員，薪俸點為 430 點，為期一年，由二零零四年七月三日起生效。

曾曉茵學士，本局編制外合同之一級第二階段中葡中學教師，根據十二月二十一日第 81/92/M 號法令第二十七條第一款 a) 項及第三十條之規定，獲委任為本局文件、資訊暨公共關係中心主任，為期一年，由二零零四年八月二日起生效。

聞李嘉麗學士，本局確定委任之三級第六階段中葡小學教師，根據十二月二十一日第 85/89/M 號法令第四條第四款，以及十二月二十一日第 81/92/M 號法令第十二條之規定，其作為本局學前暨小學教育處處長之定期委任獲續期一年，由二零零四年九月一日起生效。

陳旭偉學士，本局確定委任之第一職階一等高級技術員，根據十二月二十一日第 85/89/M 號法令第四條第四款，以及十二月二十一日第 81/92/M 號法令第十四條之規定，其作為本局延續教育處處長之定期委任獲續期一年，由二零零四年九月一日起生效。

何詠華學士，三級第五階段中葡幼稚園教師，陳端儀碩士及黎慧娟學士，三級第四階段中葡幼稚園教師，黃懿蓮學士，三級第五階段中葡小學教師，郭維緣碩士，三級第四階段中葡小學教師，傅潔玉學士，三級第三階段中葡小學中文教師，劉衛紅學士，一級第三階段中葡中學教師，均為本局確定委任之人員，以及老柏生碩士和鄧可心碩士，根據十二月二十一日第 81/92/M 號法令第三十一條，以及六月三十日第 26/97/M 號法令第八條之規定，其作為學校督導員之定期委任獲續期一年，由二零零四年九月一日起生效。

張敏輝學士，本局編制外合同之第一職階一等高級技術員，根據十二月二十一日第 81/92/M 號法令第二十七條第一款 b) 項及

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 21 de Junho de 2004:

Licenciados Iu Pek Kuan aliás Fátima Iu, e Wong Chi Hong — contratados além do quadro, pelo período de um ano, como técnicos superiores de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e o mapa 3 do anexo I ao Decreto-Lei n.º 86/89/M, ambos de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Setembro de 2004.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 30 de Junho de 2004:

Licenciado Cheong Heng Leong — contratado além do quadro, por um ano, como técnico superior de informática de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e o mapa 3 do anexo I ao Decreto-Lei n.º 86/89/M, ambos de 21 de Dezembro, a partir de 3 de Julho de 2004.

Licenciada Tsang Hio Ian, professora do ensino secundário luso-chinês, nível 1, 2.ª fase, contratada além do quadro, destes Serviços — designada, por um ano, directora do Centro de Documentação, Informação e Relações Públicas, nos termos dos artigos 27.º, n.º 1, alínea a), e 30.º do Decreto-Lei n.º 81/92/M, de 21 de Dezembro, a partir de 2 de Agosto de 2004.

Licenciada Man Lei Ka Lai, professora do ensino primário luso-chinês, nível 3, 6.ª fase, de nomeação definitiva, destes Serviços — renovada a comissão de serviço, por mais um ano, como chefe da Divisão de Educação Pré-Escolar e Ensino Primário desta Direcção de Serviços, nos termos dos artigos 4.º, n.º 4, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, e 12.º do Decreto-Lei n.º 81/92/M, ambos de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Setembro de 2004.

Licenciado Chan Iok Wai, técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, de nomeação definitiva, destes Serviços — renovada a comissão de serviço, por mais um ano, como chefe da Divisão de Extensão Educativa desta Direcção de Serviços, nos termos dos artigos 4.º, n.º 4, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, e 14.º do Decreto-Lei n.º 81/92/M, ambos de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Setembro de 2004.

Licenciada Ho Weng Wa, educadora de infância do ensino luso-chinês, nível 3, 5.ª fase, mestres Chan Tun I e Lai Vai Kun, educadoras de infância do ensino luso-chinês, nível 3, 4.ª fase, licenciada Wong I Lin, professora do ensino primário luso-chinês, nível 3, 5.ª fase, mestre Kok Vai Iun, professora do ensino primário luso-chinês, nível 3, 4.ª fase, licenciada Teresa Fu, professora de língua chinesa do ensino luso-chinês, nível 3, 3.ª fase, licenciada Lau Wai Hong, professora do ensino secundário luso-chinês, nível 1, 3.ª fase, todas de nomeação definitiva, destes Serviços, e mestres Lou Pak Sang e Tang Ho Sam — renovadas as comissões de serviço, por mais um ano, como inspectores escolares, nos termos dos artigos 31.º do Decreto-Lei n.º 81/92/M, de 21 de Dezembro, e 8.º do Decreto-Lei n.º 26/97/M, de 30 de Junho, a partir de 1 de Setembro de 2004.

Licenciada Cheong Man Fai, técnica superior de 1.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — renovada a designação, por mais um ano, como directora do Cen-

七月二十七日第41/92/M號法令第一條第二款之規定，其作為黑沙環青年活動中心主任之委任獲續期一年，由二零零四年九月一日起生效。

關啟佳碩士，本局編制外合同之一級第二階段中葡中學教師，根據十二月二十一日第81/92/M號法令第二十七條第一款a)項和第三十條之規定，其作為教育資源中心主任之委任獲續期一年，由二零零四年九月一日起生效。

趙文炎，本局編制外合同之第三職階特級助理技術員，根據第7/2001號行政法規第三條及七月二十七日第41/92/M號法令第一條第二款之規定，其作為駿菁活動中心主任之委任獲續期一年，由二零零四年九月一日起生效。

陳小詠學士，根據四月二十七日第21/87/M號法令及十二月二十一日第86/89/M號法令之附件二之表，以及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條之規定，以編制外合同形式聘用為一級第一階段中葡中學教師，薪俸點為430點，為期一年，由二零零四年九月一日起生效。

按照本局副局長二零零四年七月十三日批示：

謝大國，本局散位合同之助理員，應其要求解除上述職務，由二零零四年八月五日起生效。

二零零四年七月十九日於教育暨青年局

局長 蘇朝暉

tro de Actividades Juvenis da Areia Preta, nos termos dos artigos 27.º, n.º 1, alínea b), do Decreto-Lei n.º 81/92/M, de 21 de Dezembro, e 1.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 41/92/M, de 27 de Julho, a partir de 1 de Setembro de 2004.

Mestre Kwan Kai Kai, professor do ensino secundário luso-chinês, nível 1, 2.ª fase, contratado além do quadro, destes Serviços — renovada a designação, por mais um ano, como director do Centro de Recursos Educativos, nos termos dos artigos 27.º, n.º 1, alínea a), e 30.º do Decreto-Lei n.º 81/92/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Setembro de 2004.

Chio Man Im, técnico auxiliar especialista, 3.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovada a designação, por mais um ano, como director do Centro de Actividades Juvenis do Bairro Hipódromo, nos termos dos artigos 3.º do Regulamento Administrativo n.º 7/2001, e 1.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 41/92/M, de 27 de Julho, a partir de 1 de Setembro de 2004.

Licenciada Chan Sio Weng — contratada além do quadro, por um ano, como professora do ensino secundário luso-chinês, nível 1, 1.ª fase, índice 430, nos termos do Decreto-Lei n.º 21/87/M, de 27 de Abril, o mapa do anexo II ao Decreto-Lei n.º 86/89/M, e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Setembro de 2004.

Por despacho da subdirectora dos Serviços, de 13 de Julho de 2004:

Che Tai Koc, auxiliar, assalariado, destes Serviços — rescindido o referido contrato, a seu pedido, a partir de 5 de Agosto de 2004.

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 19 de Julho de 2004. — O Director dos Serviços, *Sou Chio Fai*.

文化局

批示摘錄

摘錄自行政長官於二零零四年六月十八日作出的批示：

根據經七月二十日第31/98/M號法令修訂的十二月十九日第63/94/M號法令第五條a)項及第二十一條第二款規定，本局與Georgi Khazan重新簽訂新的個人工作合同，擔任澳門樂團大提琴聲部樂師的職務，為期兩年，自二零零四年八月一日起生效。

摘錄自簽署人於二零零四年七月二日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，陳華添在本局擔任職務的散位合同

INSTITUTO CULTURAL

Extractos de despachos

Por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 18 de Junho de 2004:

Georgi Khazan — celebrado novo contrato individual de trabalho, pelo período de dois anos, como músico «tutti violoncello» na Orquestra de Macau deste Instituto, nos termos dos artigos 5.º, alínea a), e 21.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 31/98/M, de 20 de Julho, a partir de 1 de Agosto de 2004.

Por despacho da signatária, de 2 de Julho de 2004:

Chan Wa Tim — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de auxiliar qualificado, 5.º escalão, índice 170, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de

續期一年，並以附註形式修改合同第三條款，轉為第五職階熟練助理員，薪俸點為 170，自二零零四年九月一日起生效。

摘錄自社會文化司司長於二零零四年七月八日作出的批示：

根據六月二十三日第 25/97/M 號法令修訂的十二月二十一日第 85/89/M 號法令第二條第三款 a) 項、第三條第二款 a) 項及第四條，以及七月二十日第 31/98/M 號法令修訂的十二月十九日第 63/94/M 號法令第十五條、第二十條及第二十一條規定，以定期委任方式委任梁曉鳴博士為本局演藝學院院長，任期一年，自二零零四年八月二日起生效。

摘錄自社會文化司司長於二零零四年七月十二日作出的批示：

根據六月二十三日第 25/97/M 號法令修訂的十二月二十一日第 85/89/M 號法令第二條第三款 c) 項、第三條第二款 a) 項及第四條，以及七月二十日第 31/98/M 號法令修訂的十二月十九日第 63/94/M 號法令第十二條、第二十條及第二十一條規定，以定期委任方式委任 Luís Manuel Cerqueira da Costa Ferreira 學士為本局定期出版組組長，任期一年，自二零零四年八月二日起生效。

摘錄自簽署人於二零零四年七月十四日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准、並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，第二職階工人陳順英和第五職階熟練助理員尹兆鴻在本局擔任職務的散位合同續期一年，各自由二零零四年八月十六日和八月十九日起生效。

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准、並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，第四職階助理員雷詠琴孔在本局擔任職務的散位合同續期六個月，自二零零四年八月十四日起生效。

摘錄自簽署人於二零零四年七月十六日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准、並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，陳威金意在本局擔任職務的編制外合同續期一年，並以附註形式修改合同第三條款，轉為第三職階二等助理技術員，薪俸點為 220，自二零零四年八月二十六日起生效。

Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Setembro de 2004.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 8 de Julho de 2004:

Doutor Leung Hio Ming — nomeado, em comissão de serviço, pelo período de um ano, director do Conservatório deste Instituto, nos termos dos artigos 2.º, n.º 3, alínea a), 3.º, n.º 2, alínea a), e 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, conjugados com os artigos 15.º, 20.º e 21.º do Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 31/98/M, de 20 de Julho, a partir de 2 de Agosto de 2004.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 12 de Julho de 2004:

Licenciado Luís Manuel Cerqueira da Costa Ferreira — nomeado, em comissão de serviço, pelo período de um ano, chefe do Sector de Edições Periódicas deste Instituto, nos termos dos artigos 2.º, n.º 3, alínea c), 3.º, n.º 2, alínea a), e 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, conjugados com os artigos 12.º, 20.º e 21.º do Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 31/98/M, de 20 de Julho, a partir de 2 de Agosto de 2004.

Por despachos da signatária, de 14 de Julho de 2004:

Chan Son Ieng e Wan Sio Hong — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, como operário, 2.º escalão, e auxiliar qualificado, 5.º escalão, neste Instituto, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 16 e 19 de Agosto de 2004, respectivamente.

Loi Weng Kam Hung — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de seis meses, como auxiliar, 4.º escalão, neste Instituto, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 14 de Agosto de 2004.

Por despacho da signatária, de 16 de Julho de 2004:

Chan Chek Kam I — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de técnico auxiliar de 2.ª classe, 3.º escalão, índice 220, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 26 de Agosto de 2004.

二零零四年七月二十二日於文化局

局長 何麗鑽

Instituto Cultural, aos 22 de Julho de 2004. — A Presidente do Instituto, *Ho Lai Chun da Luz*.

旅遊局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

批 示 摘 錄

Extractos de despachos

摘錄自本局局長於二零零四年六月三十日作出的批示：

Luís Alexandre Cortez da Cunha de Herédia — 根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其在本局擔任第三職階顧問高級技術員職務的編制外合同自二零零四年九月九日起續期一年。

摘錄自本局代局長於二零零四年七月一日作出的批示：

梁德明及杜燦雄——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，其在本局擔任第一職階熟練助理員職務的散位合同，各自由二零零四年七月七日及八月四日起續期一年。

摘錄自社會文化司司長於二零零四年七月五日作出的批示：

Alice Maria Silveiro Gomes Martins Coelho——根據六月二十三日第25/97/M號法令修訂的十二月二十一日第85/89/M號法令第四條第二及第四款，連同十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條第一款a)項及第二款a)項之規定，其在本局擔任宣傳暨製作處處長職務的定期委任自二零零四年九月十日起續期一年。

根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款及十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款a)項及第二十二條第八款a)項之規定，在二零零四年六月九日第二十三期《澳門特別行政區公報》第二組公布的評核成績唯一合格應考人的第二職階一等高級技術員黃志強，獲確定委任為本局人員編制第一職階首席高級技術員，以填補九月二十五日第50/95/M號法令所設立之職位。

摘錄自本局代局長於二零零四年七月七日作出的批示：

張美嬌——根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條第一及第三款b)項，第二十條第二款以及根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第七款之規定，以附註形式獲晉升為第四職階熟練助理員，薪俸點為160，自二零零四年七月六日起生效。

摘錄自本局代局長分別於二零零四年七月七日及七月九日作出的批示：

蘇太陽及黃雄坤——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的、並經十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共

Por despacho do director dos Serviços, de 30 de Junho de 2004:

Luís Alexandre Cortez da Cunha de Herédia — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior assessor, 3.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 9 de Setembro de 2004.

Por despachos da directora dos Serviços, substituta, de 1 de Julho de 2004:

Leung Tak Meng e Tou Chan Hong — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliares qualificados, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 7 de Julho e 4 de Agosto de 2004, respectivamente.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 5 de Julho de 2004:

Alice Maria Silveiro Gomes Martins Coelho — renovada a comissão de serviço, por mais um ano, como chefe da Divisão de Publicidade e Produção destes Serviços, nos termos do artigo 4.º, n.ºs 2 e 4, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, conjugado com o artigo 23.º, n.º 1, alínea a), e 2, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, a partir de 10 de Setembro de 2004.

Wong Chi Keong, técnico superior de 1.ª classe, 2.º escalão, único classificado no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 23/2004, II Série, de 9 de Junho — nomeado, definitivamente, técnico superior principal, 1.º escalão, do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com os artigos 20.º, n.º 1, alínea a), e 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, indo ocupar a vaga constante do Decreto-Lei n.º 50/95/M, de 25 de Setembro.

Por despacho da directora dos Serviços, substituta, de 7 de Julho de 2004:

Cheong Mei Kio — alterada, por averbamento, a categoria para auxiliar qualificado, 4.º escalão, índice 160, nos termos dos artigos 11.º, n.ºs 1 e 3, alínea b), 20.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, e 27.º, n.º 7, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 6 de Julho de 2004.

Por despachos da directora dos Serviços, substituta, de 7 e 9 de Julho de 2004, respectivamente:

Sou Tai Ieong e Wong Hong Kuan — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliares qualificados, 1.º e 5.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos arti-

行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，其在本局分別擔任第一及第五職階熟練助理員職務的散位合同，各自由二零零四年八月十六日及十月八日起續期一年。

摘錄自本局代局長於二零零四年七月九日作出的批示：

洪燕楷——根據十二月二十一日第80/92/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第三款a)項及第二十八條之規定，其在本局擔任第六職階熟練助理員職務的散位合同自二零零四年十月八日起續期一年。

准 照 摘 錄

“信德旅遊有限公司”旅行社，葡文為“Shun Tak, Serviços de Viagens Limitada”，英文為“Shun Tak Travel Services Limited”，於二零零四年七月二十二日獲發准照第0099/AV/2004號，持牌公司為“信德旅遊有限公司”，葡文為“Shun Tak, Serviços de Viagens Limitada”，英文為“Shun Tak Travel Services Limited”。旅行社位於澳門宋玉生廣場光輝商業中心地下及閣樓舖位AL。

(是項刊登費用為 \$402.00)

二零零四年七月二十二日於旅遊局

局長 白文浩副局長代行

社 會 工 作 局

批 示 摘 錄

摘錄自本局局長於二零零四年七月五日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准、並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，下列工作人員在本局擔任如下職務的編制外合同續期一年，自二零零四年九月一日起生效：

朱衛智，第一職階一高等級技術員，薪俸點為485；

楊麗貞，第二階段三級幼稚園教師，薪俸點為360；

蘇玉璇，第二職階二高等級技術員，薪俸點為455；

楊可欣及吳翠蓮，第二職階二等技術員，薪俸點為370；

李惠貞，第三職階二等助理技術員，薪俸點為220。

gos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 16 de Agosto e 8 de Outubro de 2004, respectivamente.

Por despacho da directora dos Serviços, substituta, de 9 de Julho de 2004:

Hong In Kai — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar qualificado, 6.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º, n.º 3, alínea a), e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, a partir de 8 de Outubro de 2004.

Extracto de licença

Foi emitida a licença n.º 0099/AV/2004, em 22 de Julho, em nome da sociedade «信德旅遊有限公司», em português «Shun Tak, Serviços de Viagens Limitada», e em inglês «Shun Tak Travel Services Limited», para a agência de viagens «信德旅遊有限公司», em português «Shun Tak, Serviços de Viagens Limitada», e em inglês «Shun Tak Travel Services Limited», sita na Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, Edifício Jardim Brilhantismo, r/c e sobreloja, Loja AL, Macau.

(Custo desta publicação \$ 402,00)

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 22 de Julho de 2004. — Pel'O Director dos Serviços, *Manuel Gonçalves Pires Júnior*, subdirector.

INSTITUTO DE ACÇÃO SOCIAL

Extractos de despachos

Por despachos do presidente do Instituto, de 5 de Julho de 2004:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, para exercerem funções neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Setembro de 2004:

Chu Wai Chi, como técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485;

Ieong Lai Cheng, como educadora de infância, nível 3, 2.ª fase, índice 360;

Sou Yuk Shuen, como técnica superior de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 455;

Ieong Ho Yan e Ung Choi Lin, como técnicas de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 370;

Lei Vai Cheng, como técnica auxiliar de 2.ª classe, 3.º escalão, índice 220.

摘錄自本局局長於二零零四年七月十五日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的、並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，唐世賢在本局擔任第一職階首席助理技術員的編制外合同，自二零零四年九月二十三日起續期一年。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的、並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，蘇志群在本局擔任第一職階二等技術員的編制外合同，自二零零四年十月一日起續期一年。

二零零四年七月二十二日於社會工作局

局長 葉炳權

體 育 發 展 局

批 示 摘 錄

摘錄自社會文化司司長二零零四年七月十五日的批示：

根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項的規定，下列公務員為在二零零四年六月二十三日第二十五期《澳門特別行政區公報》第二組公布的評核成績中之合格應考人，分別獲確定委任為本局人員編制下指之職級：

評核成績中唯一合格應考人的首席高級技術員朱慧玲學士，獲委任為高級技術員組別第一職階顧問高級技術員；

評核成績中分別排名第一至第四的二等高級技術員蕭威利學士、岑杰學士、郭玉芬學士及夏秀娟學士，獲委任為高級技術員組別第一職階一等高級技術員；

評核成績中唯一合格應考人的首席公關督導員Ondina Maria Nogueira de Oliveira，獲委任為專業技術員組別第一職階特級公關督導員。

二零零四年七月二十日於體育發展局

代局長 黃有力

Por despachos do presidente do Instituto, de 15 de Julho de 2004:

Tong Sai Iun — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico auxiliar principal, 1.º escalão, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 23 de Setembro de 2004.

Sou Chi Kuan — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Outubro de 2004.

Instituto de Acção Social, aos 22 de Julho de 2004. — O Presidente do Instituto, *Ip Peng Kin*.

INSTITUTO DO DESPORTO

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 15 de Julho de 2004:

Os funcionários abaixo mencionados, classificados nos respectivos concursos a que se referem as listas insertas no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 25/2004, II Série, de 23 de Junho — nomeados, definitivamente, para as categorias e grupos de pessoal do quadro deste Instituto, nos termos do artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, em vigor, conjugado com o artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, ambos de 21 de Dezembro:

Licenciada Chu Wai Leng, técnica superior principal, única classificada, para técnica superior assessora, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico superior;

Licenciados Manuel Silvério, Sam Kit aliás Sam Kit Man, Kuok Iok Fan e Ha Sao Kun, técnicos superiores de 2.ª classe, classificados do 1.º ao 4.º lugares, respectivamente, para técnicos superiores de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico superior;

Ondina Maria Nogueira de Oliveira, assistente de relações públicas principal, única classificada, para assistente de relações públicas especialista, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico-profissional.

Instituto do Desporto, aos 20 de Julho de 2004. — O Presidente do Instituto, substituto, *Vong Iao Lek*.

土地工務運輸局

批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長二零零四年七月七日之批示：

按照十二月二十一日第85/89/M號法令第四條第二款（經六月八日第37/91/M號法令第二條修訂）及第四款之規定，並配合一九九九年十二月二十日第1/1999號法律第三條第三款、附件二第二點之規定，本局法律廳廳長 Maria de Nazaré Saias Portela 學士之定期委任獲續期一年，由二零零四年十月一日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條之規定，延長徵用行政暨公職局人員編制第二職階二等翻譯員潘華強的期限，自二零零四年八月一日起在本局擔任同一職級和職階的職務，為期一年。

二零零四年七月二十二日於土地工務運輸局

局長 賈利安

地圖繪製暨地籍局

批示摘錄

按照運輸工務司司長於二零零四年七月七日作出的批示：

下列公務人員為在六月二日第22/2004期《澳門特別行政區公報》第二組刊登的相應評核成績中的投考人——根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款，連同經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第四十七條及第二十二條第八款a)項的規定，分別獲確定委任為本局人員編制下指相應職級，並填補經三月十日第29/97/M號訓令修改的十二月二十日第70/93/M號法令所設立，且經由下述人員出任的職位：

主任翻譯員鄒廣綿，為相應的評核成績中的唯一投考人，獲委任為顧問翻譯員；

一等助理技術員張傑，為相應的評核成績中的唯一投考人，獲委任為第一職階首席助理技術員；

Luís Miguel Pereira Lopes 及 Francisco Xavier Paulo do Rosário，為相應的評核成績中分別排名第一及第二名，獲委任為第一職階首席行政文員；

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS
E TRANSPORTES

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 7 de Julho de 2004:

Licenciada Maria de Nazaré Saias Portela — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe do Departamento Jurídico destes Serviços, ao abrigo do artigo 4.º, n.ºs 2 (na redacção do artigo 2.º do Decreto-Lei n.º 37/91/M, de 8 de Junho) e 4, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com o artigo 3.º, n.º 3, da Lei n.º 1/1999, de 20 de Dezembro, do ponto 2 do anexo II, a partir de 1 de Outubro de 2004.

Pun Va Keong, intérprete-tradutor de 2.ª classe, 2.º escalão, do quadro de pessoal da DSAFP — prorrogada a sua requisição, pelo período de um ano, na mesma categoria e escalão, nestes Serviços, nos termos do artigo 34.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Agosto de 2004.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 22 de Julho de 2004. — O Director dos Serviços, Jaime Roberto Carion.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA
E CADASTRO

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 7 de Julho de 2004:

Os funcionários abaixo mencionados, classificados nos concursos a que se referem as listas insertas no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 22/2004, II Série, de 2 de Junho — nomeados, definitivamente, para as categorias a cada um indicadas do quadro destes Serviços, nos termos do artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com os artigos 47.º e 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, indo ocupar os lugares criados pelo Decreto-Lei n.º 70/93/M, de 20 de Dezembro, e alterado pela Portaria n.º 29/97/M, de 10 de Março, e ocupados pelos mesmos:

Chau Kuong Min, intérprete-tradutor chefe, único classificado, para intérprete-tradutor assessor;

Cheong Kit, técnico auxiliar de 1.ª classe, único classificado, para técnico auxiliar principal, 1.º escalão;

Luís Miguel Pereira Lopes e Francisco Xavier Paulo do Rosário, primeiros-oficiais, classificados em 1.º e 2.º lugares, respectivamente, para oficiais administrativos principais, 1.º escalão;

二等文員何敬，為相應的評核成績中的唯一投考人，獲委任為第一職階一等文員。

Ho Keng, segundo-oficial, único classificado, para primeiro-oficial, 1.º escalão.

二零零四年七月二十一日於地圖繪製暨地籍局

代局長 張紹基地理學工程師

Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, aos 21 de Julho de 2004. — O Director dos Serviços, substituto, *Cheong Sio Kei*, engenheiro-geógrafo.

港務局

批示摘錄

摘錄自二零零四年七月七日運輸工務司司長批示：

根據十二月二十一日第 85/89/M 號法令第四條規定，本局第二職階顧問高級技術員陳宜婉擔任處長的定期委任自二零零四年十月十八日起獲續期一年。

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及二十六條規定，黎鴻安在本局擔任第一職階三等文員職務的編制外合同，自二零零四年九月十日起續約一年。

本局航行副主管黃錦興、黃金瑞及吳炳順，在二零零四年六月二日第二十二期《澳門特別行政區公報》第二組刊登的評核成績名單中分別排名第一至第三位，根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條第一款及十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款 a) 項的規定，獲確定委任為本局人員編制內海員職程第一職階航行主管，繼續佔據三月二十七日第 15/95/M 號法令附表所載的職位。

二零零四年七月十四日於港務局

局長 黃穗文

政府船塢

批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零零四年七月九日作出的批示：

根據十二月二十一日第 80/92/M 號法令及十二月二十八日第 62/98/M 號法令引入修改的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准

CAPITANIA DOS PORTOS

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 7 de Julho de 2004:

Chan I Un, técnico superior assessor, 2.º escalão, desta Capitania — renovada a comissão de serviço, por mais um ano, como chefe de divisão, nos termos do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 18 de Outubro de 2004.

Lai Hong On — renovado o contrato além do quadro, por mais um ano, como terceiro-oficial, 1.º escalão, nesta Capitania, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 10 de Setembro de 2004.

Wong Kam Heng, Wong Kam Sui aliás Wong Kam Shui, e Ung Peng Son, contramestres de manobra, desta Capitania, classificados do 1.º ao 3.º lugares, respectivamente, no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 22/2004, II Série, de 2 de Junho — nomeados, definitivamente, mestres de manobra, 1.º escalão, da carreira de marítimo do quadro de pessoal da mesma Capitania, ao abrigo do artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, continuando a ocupar os mesmos lugares constantes do mapa anexo ao Decreto-Lei n.º 15/95/M, de 27 de Março.

Capitania dos Portos, aos 14 de Julho de 2004. — A Directora, *Wong Soi Man*.

OFICINAS NAVAIS

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 9 de Julho de 2004:

Liu Wang Fai — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de seis meses, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de operário,

之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，廖宏輝在本廠擔任職務之散位合同，自二零零四年八月一日起續期六個月，並以附註形式修改第三條款，轉為收取相等於第五職階工人的薪俸點 150 之薪俸。

二零零四年七月十九日於政府船塢

廠長 何蔣祺

5.º escalão, índice 150, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, alterado pelos Decretos-Leis n.ºs 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Agosto de 2004.

Oficinas Navais, aos 19 de Julho de 2004. — O Director, *Ho Cheong Kei*.

郵 政 局

批 示 摘 錄

摘錄自簽署人於二零零四年七月五日作出之批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以附註形式修改梁麗華在本局擔任職務的編制外合同第三條款，自二零零四年七月二十五日起轉為收取相等於第三職階二等文員的薪俸點 255 的薪俸。

摘錄自運輸工務司司長於二零零四年七月七日作出之批示：

根據經六月二十三日第 25/97/M 號法令修訂的十二月二十一日第 85/89/M 號法令第四條之規定，第一職階一等高級技術員劉惠明學士在本局擔任副局長的定期委任自二零零四年十月一日起續期一年。

根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條第一款及由同月同日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款 a) 項的規定，在二零零四年五月二十七日第二十一期《澳門特別行政區公報》第二組公布的評核成績中唯一合格應考人周英恆，第二職階二等高級技術員，獲確定委任為本局人員編制第一職階一等高級技術員。

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以附註形式修改劉螢慧在本局擔任職務的編制外合同第三條款，自二零零四年八月一日起轉為收取相等於第一職階一等技術員的薪俸點 400 的薪俸。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CORREIOS

Extractos de despachos

Por despacho do signatário, de 5 de Julho de 2004:

Leong Lai Wa — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro, com referência à categoria de segundo-oficial, 3.º escalão, índice 255, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 25 de Julho de 2004.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 7 de Julho de 2004:

Licenciada Lau Wai Meng, técnica superior de 1.ª classe, 1.º escalão — renovada a comissão de serviço, por mais um ano, como subdirectora destes Serviços, nos termos do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 1 de Outubro de 2004.

Chao Ieng Hang, técnico superior de 2.ª classe, 2.º escalão, único classificado no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 21/2004, II Série, de 27 de Maio — nomeado, definitivamente, técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Lau Ying Wai Erica — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 400, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Agosto de 2004.

摘錄自運輸工務司司長於二零零四年七月七日及七月八日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，下列工作人員在本局擔任如下職務的編制外合同續期一年：

凌健業及梁衍莊，皆為第一職階二等文員，薪俸點為 230 點，分別自二零零四年九月五日及十月一日起生效；

李國強，為第一職階一等技術輔導員，薪俸點為 305 點，自二零零四年九月二十日起生效。

二零零四年七月十五日於郵政局

局長 羅庇士

地 球 物 理 暨 氣 象 局

批 示 摘 錄

摘錄自運輸工務司司長於二零零四年七月七日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的、並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，李根強在本局擔任第四職階熟練助理員職務的散位合同自二零零四年八月十四日起續期一年。

摘錄自運輸工務司司長於二零零四年七月八日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，鄭開發在本局擔任職務的編制外合同自二零零四年九月一日起續期一年，並以附註方式修改合約第三條款，轉為收取相等於第一職階一等助理技術員的薪俸點 230 的薪俸。

二零零四年七月二十一日於地球物理暨氣象局

局長 馮瑞權

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 7 e 8 de Julho de 2004:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Leng Kin Ip António e Leong In Chong, como segundos-oficiais, 1.º escalão, índice 230, a partir de 5 de Setembro e 1 de Outubro de 2004, respectivamente;

Lei Kuok Keong aliás Lee Kauk Chan, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, a partir de 20 de Setembro de 2004.

Direcção dos Serviços de Correios, aos 15 de Julho de 2004.
— O Director dos Serviços, *Carlos Alberto Roldão Lopes*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS METEOROLÓGICOS E GEOFÍSICOS

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 7 de Julho de 2004:

Lei Kan Keong — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar qualificado, 4.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 14 de Agosto de 2004.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 8 de Julho de 2004:

Chiang Hoi Fat — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de técnico auxiliar de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 230, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Setembro de 2004.

Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, aos 21 de Julho de 2004. — O Director dos Serviços, *Fong Soi Kun*.

環 境 委 員 會

CONSELHO DO AMBIENTE

批 示 摘 錄

Extractos de despachos

根據運輸工務司司長於二零零四年七月七日作出的批示：

Maria da Conceição Coelho 及吳素芳，分別為本會第一職階首席高級技術員及第一職階一等技術員，屬編制外合同，根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，其編制外合同獲續期一年，各自由二零零四年八月一日及八月九日起生效。

根據運輸工務司司長於二零零四年七月九日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，程濠霖在本會擔任職務的編制外合同自二零零四年九月一日起續期一年，並以附註方式更改合同第三條款，轉為收取相等於第一職階顧問高級技術員的薪俸點 600 的薪俸。

陳家淇，為本會第二職階首席技術輔導員，屬編制外合同，根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，其編制外合同獲續期一年，由二零零四年九月一日起生效。

二零零四年七月二十一日於環境委員會

代執行委員會主席 黃蔓莊

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 7 de Julho de 2004:

Maria da Conceição Coelho e Ng Sou Fong, técnica superior principal e técnica de 1.ª classe, ambas do 1.º escalão, contratadas além do quadro, deste Conselho — renovados os referidos contratos, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 e 9 de Agosto de 2004, respectivamente.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 9 de Julho de 2004:

Ching Hou Lam — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de técnico superior assessor, 1.º escalão, índice 600, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Setembro de 2004.

Chan Ka Kei, adjunto-técnico principal, 2.º escalão, contratado além do quadro, deste Conselho — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Setembro de 2004.

Conselho do Ambiente, aos 21 de Julho de 2004. — A Presidente da Comissão Executiva, substituta, Vong Man Hung.

政府機關通告及公告 AVISOS E ANÚNCIOS OFICIAIS

政府總部輔助部門

名單

政府總部輔助部門為填補人員編制內翻譯人員組別第一職階顧問翻譯員一缺，經於二零零四年六月九日第二十三期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考公告，現公佈應考人的評核成績如下：

合格應考人：	分
Maria do Céu Dourado Amorim da Silva Hung	8.36

按照現行《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

（經行政長官二零零四年七月十五日的批示確認）

二零零四年七月十四日於政府總部輔助部門

典試委員會：

主席：蘇柏圖

委員：杜珍妮

劉軍勵

（是項刊登費用為 \$1,224.00）

政府總部輔助部門為填補人員編制內翻譯人員組別第一職階首席翻譯員一缺，經於二零零四年六月九日第二十三期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考公告，現公佈應考人的評核成績如下：

合格應考人：	分
何英娜	8.29

按照現行《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

（經行政長官二零零四年七月十五日的批示確認）

二零零四年七月十四日於政府總部輔助部門

SERVIÇOS DE APOIO DA SEDE DO GOVERNO

Listas

Classificativa do candidato admitido ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de intérprete-tradutor assessor, 1.º escalão, do grupo de pessoal de interpretação e tradução do quadro de pessoal dos Serviços de Apoio da Sede do Governo, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 23, II Série, de 9 de Junho de 2004:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
----------------------------	---------

Maria do Céu Dourado Amorim da Silva Hung	8,36
---	------

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 15 de Julho de 2004).

Serviços de Apoio da Sede do Governo, aos 14 de Julho de 2004.

O Júri:

Presidente: Alberto Jorge e Sousa.

Vogais: Maria Eugénia Fernandes Estorninho; e

Lao Kuan Lai da Luz.

(Custo desta publicação \$ 1 224,00)

Classificativa do candidato admitido ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de intérprete-tradutor principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal de interpretação e tradução do quadro de pessoal dos Serviços de Apoio da Sede do Governo, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 23, II Série, de 9 de Junho de 2004:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
----------------------------	---------

Ho Ieng Na	8,29
------------------	------

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 15 de Julho de 2004).

Serviços de Apoio da Sede do Governo, aos 14 de Julho de 2004.

典試委員會：

主席：蘇柏圖

委員：杜珍妮

劉軍勵

(是項刊登費用為 \$1,135.00)

政府總部輔助部門為填補人員編制內專業技術員組別第一職階特級公關督導員一缺，經於二零零四年六月九日第二十三期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考公告，現公佈應考人的評核成績如下：

合格應考人：	分
溫雪梅	8.66

按照現行《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經行政長官二零零四年七月十五日的批示確認)

二零零四年七月十四日於政府總部輔助部門

典試委員會：

主席：蘇柏圖

委員：杜珍妮

劉軍勵

(是項刊登費用為 \$1,057.00)

O Júri:

Presidente: Alberto Jorge e Sousa.

Vogais: Maria Eugénia Fernandes Estorninho; e

Lao Kuan Lai da Luz.

(Custo desta publicação \$ 1 135,00)

Classificativa do candidato admitido ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de relações públicas especialista, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico-profissional do quadro de pessoal dos Serviços de Apoio da Sede do Governo, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 23, II Série, de 9 de Junho de 2004:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Van Sut Mui	8,66

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 15 de Julho de 2004).

Serviços de Apoio da Sede do Governo, aos 14 de Julho de 2004.

O Júri:

Presidente: Alberto Jorge e Sousa.

Vogais: Maria Eugénia Fernandes Estorninho; e

Lao Kuan Lai da Luz.

(Custo desta publicação \$ 1 057,00)

海 關

三十日告示

茲公佈，林福棣為其曾任澳門海關關員之亡兒林康善申請死亡津貼及其他有權收取的補助。任何人士如自認具有領取上述津貼及其他補助之權利，請於本告示在《澳門特別行政區公報》刊登之日起計三十天內，向本部門提出申請，若於上述期限內無接獲任何異議，則其要求將被接納。

二零零四年七月二十二於海關

副關長 賴敏華

(是項刊登費用為 \$783.00)

SERVIÇOS DE ALFÂNDEGA

Éditos de 30 dias

Faz-se público que tendo Lam Fok Tai, requerido o subsídio por morte e outros abonos a que tem direito, por falecimento do seu filho Lam Hong Sin, que foi verificador alfandegário dos Serviços de Alfândega, devem todos os que se julgam com direito à percepção do subsídio e outros abonos acima referidos, requerer a estes Serviços, no prazo de trinta dias, a contar da data da publicação dos presentes éditos no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, a fim de deduzirem os seus direitos, pois que, não havendo impugnação, será resolvida a pretensão, findo que seja esse prazo.

Serviços de Alfândega, aos 22 de Julho de 2004.

A Subdirectora-geral, *Lai Man Wa*.

(Custo desta publicação \$ 783,00)

立法會輔助部門

SERVIÇOS DE APOIO À ASSEMBLEIA LEGISLATIVA

通告

Aviso

鑑於刊登於二零零四年七月二十一日第二十九期《澳門特別行政區公報》第二組第4563頁有關以文件審閱及有限制的方式進行一般晉升開考，以填補第一職階首席資訊督導員兩缺之公告中，本部門有不正確之處，現作出更正如下：

原文為：

“第一職階首席資訊督導員兩缺，……”

更正為：

“第一職階首席資訊督導員一缺，……”。

二零零四年七月二十二日於立法會輔助部門

秘書長 施明蕙

(是項刊登費用為 \$1,018.00)

Por ter saído incorrecto se rectifica o aviso do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dois lugares na categoria de assistente de informática principal, 1.º escalão, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 29, II Série, a páginas 4563, de 21 de Julho de 2004:

Onde se lê: «Dois lugares na categoria de assistente de informática principal, 1.º escalão»

deve ler-se: «Um lugar na categoria de assistente de informática principal, 1.º escalão».

Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, aos 22 de Julho de 2004.

A Secretária-Geral, *Celina Azedo*.

(Custo desta publicação \$ 1 018,00)

法務局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS DE JUSTIÇA

法務公庫

COFRE DOS ASSUNTOS DE JUSTIÇA

通告

Aviso

因本公庫文誤，刊登於二零零四年七月十四日第二十八期《澳門特別行政區公報》第二組中，根據八月二十六日第 54/GM/97號批示關於撥給私人及私人機構財政資助的名單內有不正確之處，現更正如下：

原文為：

Onde se lê:

Por ter saído inexacta a lista de apoios financeiros concedidos por este Cofre, publicada no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 28, II Série, de 14 de Julho de 2004, em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente ao 2.º trimestre do ano 2004, se rectifica:

受資助機構 Entidade beneficiária	批示日期 Data de autorização	資助金額 Montante atribuído	目的 Finalidade
雷鳴道職業訓練中心 Centro de Formação Profissional D. Luis Versíglia	18.02.2004	\$ 22,000.00	資助 15 名由社會重返廳跟進之少年參加職業培訓課程（中廚培訓班）。 Subsídio para pagamento das propinas do curso de formação profissional (curso de culinária chinesa) de 15 jovens acompanhados pelo Departamento de Reinserção Social.

應改為:

deve ler-se:

受資助機構 Entidade beneficiária	批示日期 Data de autorização	資助金額 Montante atribuído	目的 Finalidade
旅遊學院 Instituto de Formação Turística	18.02.2004	\$ 22,000.00	資助 15 名由社會重返廳跟進之少年參加職業培訓課程（中廚培訓班）。 Subsídio para pagamento das propinas do curso de formação profissional (curso de culinária chinesa) de 15 jovens acompanhados pelo Departamento de Reinserção Social.

二零零四年七月二十三日於法務公庫

行政委員會主席 張永春

（是項刊登費用為 \$1,908.00）

Cofre dos Assuntos de Justiça, aos 23 de Julho de 2004.

O Presidente do Conselho Administrativo, *Cheong Weng Chon*.

(Custo desta publicação \$ 1 908,00)

財 政 局

名 單

財政局為填補人員編制之翻譯員職程第一職階主任翻譯一缺，經於二零零四年五月十九日第二十期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱，有限制的方式進行一般晉升開考的招考公告。現公布應考人評核成績如下：

合格應考人：分
王雪麗 9.45

按照十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條第二款的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

（經濟財政司司長於二零零四年七月十二日批示確認）

二零零四年六月二十三日於財政局

典試委員會：

主席：局長 艾衛立

委員：副局長 劉玉葉

處長 謝倩儀

（是項刊登費用為 \$1,184.00）

為填補財政局人員編制技術員職程第一職階特級技術員壹缺，經於二零零四年五月十九日第二十期《澳門特別行政區公報》

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

Listas

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de intérprete-tradutor chefe, 1.º escalão, da carreira de intérprete-tradutor do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Finanças, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 20, II Série, de 19 de Maio de 2004:

Candidato aprovado: valores
Vong Sut Lai 9,45

Nos termos do disposto no n.º 2 do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 12 de Julho de 2004).

Direcção dos Serviços de Finanças, de 23 de Junho de 2004.

O Júri:

Presidente: Carlos Fernando de Abreu Ávila, director.

Vogais: Lau Ioc Ip, subdirectora; e

Ché Sin I, chefe de divisão.

(Custo desta publicação \$ 1 184,00)

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico especialista, 1.º escalão, da carreira de técnico do qua-

第二組刊登，以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考公告。現公布應考人評核成績如下：

合格應考人：分
Ulisses Júlio Freire Marques 8.04

按照十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條第二款的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經濟財政司司長於二零零四年七月十二日批示確認)

二零零四年六月二十三日於財政局

典試委員會：

主席：廳長 Vitória Alice Maria da Conceição

委員：處長 何燕梅

處長 林瑞雯

(是項刊登費用為 \$1,116.00)

為填補財政局人員編制技術輔導員職程之第一職階首席技術輔導員一缺，經於二零零四年五月十九日第二十期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考公告。現公布應考人評核成績如下：

合格應考人：分
詹慧珊 8.69

按照十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條第二款的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經濟財政司司長於二零零四年七月十二日批示確認)

二零零四年六月二十三日於財政局

典試委員會：

主席：廳長 容光亮

委員：首席高級技術員 何麗媚

處長 謝倩儀

(是項刊登費用為 \$1,087.00)

為填補財政局人員編制督察職程第一職階特級督察二缺，經於二零零四年五月十九日第二十期《澳門特別行政區公報》第二

組刊登，以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考公告。現公布應考人評核成績如下：

Candidato aprovado: valores
Ulisses Júlio Freire Marques 8,04

Nos termos do disposto no n.º 2 do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 12 de Julho de 2004).

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 23 de Junho de 2004.

O Júri:

Presidente: Vitória Alice Maria da Conceição, chefe de departamento.

Vogais: Ho In Mui Silvestre, chefe de divisão; e

Lam Soi Man, chefe de divisão.

(Custo desta publicação \$ 1 116,00)

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Finanças, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 20, II Série, de 19 de Maio de 2004:

Candidato aprovado: valores
Chim Wai San 8,69

Nos termos do disposto no n.º 2 do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 12 de Julho de 2004).

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 23 de Junho de 2004.

O Júri:

Presidente: Iong Kong Leong, chefe de departamento.

Vogais: Ho Lai Mei Lydia, técnica superior principal; e

Ché Sin I, chefe de divisão.

(Custo desta publicação \$ 1 087,00)

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de inspector especialista, 1.º escalão, da carreira de inspec-

組刊登，以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考公告。現公布應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
1.º 余佩蓮	9.06
2.º 區坤榮	8.17

按照十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條第二款的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經濟財政司司長於二零零四年七月十二日批示確認)

二零零四年六月二十八日於財政局

典試委員會：

主席：廳長 Elfrida Botelho dos Santos

委員：特級財政技術員 Ah Kan

處長 謝倩儀

(是項刊登費用為 \$1,224.00)

財政局為填補人員編制高級技術員職程第一職階顧問高級技術員十三缺，經於二零零四年五月十九日第二十期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考通告。現公布應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
1.º 黎寶珊	9.22
2.º 趙汝民	9.16
3.º 朱國宏	8.90
4.º 楊少蓮	8.74
5.º 劉緻緻	8.73
6.º 林瑞雯	8.63
7.º Vitória Alice Maria da Conceição	8.55
8.º 何麗媚	8.29
9.º 李天碩	8.18
10.º 楊耀文	8.06
11.º Manuel João Vasques Ferreira da Costa	7.73
12.º Rui Pedro de Carvalho Peres do Amaral	7.60
13.º 何燕梅	7.59

按照十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政

tor do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Finanças, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 20, II Série, de 19 de Maio de 2004:

Candidatos aprovados:	valores
1.º U Pui Lin de Assis Chim	9,06
2.º Ao Kuan Weng	8,17

Nos termos do disposto no n.º 2 do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 12 de Julho de 2004).

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 28 de Junho de 2004.

O Júri:

Presidente: Elfrida Botelho dos Santos, chefe de departamento.

Vogais: Ah Kan, técnico de finanças especialista; e

Ché Sin I, chefe de divisão.

(Custo desta publicação \$ 1 224,00)

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de treze lugares de técnico superior assessor, 1.º escalão, da carreira de técnico superior do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Finanças, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 20, II Série, de 19 de Maio de 2004:

Candidatos aprovados:	valores
1.º Lai Pou San	9,22
2.º Chio U Man aliás Maung Maung Tin	9,16
3.º Chu Kuok Wang	8,90
4.º Ieong Sio Lin	8,74
5.º Lao Chi Chi	8,73
6.º Lam Soi Man	8,63
7.º Vitória Alice Maria da Conceição	8,55
8.º Ho Lai Mei, Lydia	8,29
9.º Lei Tin Sek	8,18
10.º Ieong Io Man	8,06
11.º Manuel João Vasques Ferreira da Costa	7,73
12.º Rui Pedro de Carvalho Peres do Amaral	7,60
13.º Ho In Mui Silvestre	7,59

Nos termos do disposto no n.º 2 do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado

工作人員通則》第六十八條第二款的規定，應考者可自本名單公布之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經濟財政司司長於二零零四年七月十二日批示確認)

二零零四年七月七日於財政局

典試委員會：

主席：局長 艾衛立

委員：副局長 莊綺雯

副局長 劉玉葉

(是項刊登費用為 \$1,820.00)

公 告

為填補財政局人員編制下列職位，茲根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》規定，以文件審閱、有限制的方式，報考表格之遞交限期為十日，為本局之公務員進行下列一般晉升開考，通告張貼在南灣大馬路575、579及585號財政局大樓十四樓財政局之行政暨財政處：

翻譯員職程第一職階主任翻譯三缺；及

文案職程第一職階一等文案一缺。

二零零四年七月二十二日於財政局

局長 艾衛立

(是項刊登費用為 \$920.00)

通 告

第19/DIR/2004號批示

鑒於七月五日第30/99/M號法令第六條第四款的規定：

本人行使刊登於七月五日第二十七期第二組《澳門特別行政區公報》的六月二十八日第78/2000號經濟財政司司長批示第二款所賦予的職權，作出本批示。

一、轉授予樓宇管理及保養處處長林雪梅學士以下權限：

pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 12 de Julho de 2004).

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 7 de Julho de 2004.

O Júri:

Presidente: Carlos Fernando de Abreu Ávila, director.

Vogais: Chong Yi Man, subdirectora; e

Lau Ioc Ip, subdirectora.

(Custo desta publicação \$ 1 820,00)

Anúncio

Torna-se público que se encontram afixados, na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Finanças, sita na Avenida da Praia Grande, n.ºs 575, 579 e 585, edifício de Finanças, 14.º andar, os avisos de abertura dos seguintes concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, com o prazo de dez dias para a apresentação de candidaturas aos funcionários desta Direcção de Serviços, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, para o preenchimento dos seguintes lugares do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Finanças:

Três lugares de intérprete-tradutor chefe, 1.º escalão, da carreira de intérprete-tradutor; e

Um lugar de letrado de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de letrado.

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 22 de Julho de 2004.

O Director dos Serviços, *Carlos F. Ávila*.

(Custo desta publicação \$ 920,00)

Aviso

Despacho n.º 19/DIR/2004

Considerando o disposto no n.º 4 do artigo 6.º do Decreto-Lei n.º 30/99/M, de 5 de Julho;

Usando da faculdade conferida pelo n.º 2 do Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 78/2000, de 28 de Junho, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 27, II Série, de 5 de Julho, determino:

1. São subdelegadas na chefe da Divisão de Administração e Conservação de Edifícios, licenciada Lam Sut Mui, as seguintes competências:

(一) 許可作出載於特區預算開支表第十二章工程及資產取得的開支，但以澳門幣五萬元為限，如屬豁免諮詢，該金額減半；以及許可作出載於同一章節內的勞務取得的開支，但以澳門幣二萬五千元為限；

(二) 許可至上款所指金額的固定開支，例如設施及動產租賃開支、水電費、清潔服務費、樓宇管理費或其他同類性質的開支。

二、授予樓宇管理及保養處處長林雪梅學士以下權限：

(一) 准許退回澳門特別行政區財產之房屋及有關設備；

(二) 准許都市房屋租金的預付。

三、本轉授權及授權不妨礙相關的收回權與監督權。

四、追認樓宇管理及保養處處長林雪梅學士於二零零四年四月十九日至本批示於《澳門特別行政區公報》刊登日期間在轉授權及授權範圍內所做的一切行為。

(由經濟財政司司長於二零零四年七月十六日之批示確認)

二零零四年七月二十日於財政局

局長 艾衛立

(是項刊登費用為 \$2,114.00)

1) Autorizar a realização de despesas com obras e aquisição de bens inscritos no capítulo 12 da tabela de despesas do Orçamento da Região, até ao montante de 50 000,00 patacas (cinquenta mil patacas), sendo este valor reduzido a metade quando esteja dispensada a realização de consulta, bem como a aquisição de serviços inserida no mesmo capítulo, até ao montante de \$ 25 000,00 patacas (vinte e cinco mil patacas);

2) Autorizar, até aos montantes referidos na alínea anterior, as despesas decorrentes de encargos fixos, como sejam o arrendamento de instalações e aluguer de bens móveis, pagamento de electricidade e água, serviços de limpeza, despesas de condomínio ou outras da mesma natureza.

2. São delegadas na chefe da Divisão de Administração e Conservação de Edifícios, licenciada Lam Sut Mui, as seguintes competências:

1) Autorizar a devolução de moradias e respectivo equipamento da propriedade da Região Administrativa Especial de Macau;

2) Autorizar o pagamento antecipado de rendas de prédios urbanos.

3. A presente subdelegação e delegação de competências é feita sem prejuízo dos poderes de avocação e superintendência.

4. São ratificados todos os actos praticados pela chefe da Divisão de Administração e Conservação de Edifícios, licenciada Lam Sut Mui, no âmbito das competências ora subdelegadas e delegadas, entre o dia 19 de Abril de 2004 e a data da publicação do presente despacho no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

(Homologado por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 16 de Julho de 2004).

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 20 de Julho de 2004.

O Director dos Serviços, *Carlos F.A. Ávila*.

(Custo desta publicação \$ 2 114,00)

勞工暨就業局

名單

勞工暨就業局為填補人員編制第一職階主任文案一缺，經二零零四年五月十九日第二十期《澳門特別行政區公報》第二組公布以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的招考通告。現公布應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
董旻	8,2

按照十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的《澳門公共行政工作人員通則》第

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TRABALHO E EMPREGO

Listas

Classificativa do único candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de letrado-chefe, 1.º escalão, do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Trabalho e Emprego, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 20, II Série, de 19 de Maio de 2004:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Tong Man	8,2

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei

六十八條的規定，應考人可在本名單公布之日起十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經二零零四年七月十二日經濟財政司司長批示確認)

二零零四年七月二日於勞工暨就業局

典試委員會：

主席：廳長 盧瑞冰

委員：處長 林慶麟

顧問高級技術員 陳觀韻

(是項刊登費用為 \$1,361.00)

為履行關於給予私人及私人機構財政資助的八月二十六日第54/GM/97號批示，勞工暨就業局職業培訓中心現刊登二零零四年第二季度受資助實體的名單：

n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 12 de Julho de 2004).

Direcção dos Serviços de Trabalho e Emprego, aos 2 de Julho de 2004.

O Júri:

Presidente: Lou Soi Peng, chefe de departamento.

Vogais: Lam Heng Lon, chefe de divisão; e

Chan Kun Van, técnico superior assessor.

(Custo desta publicação \$ 1 361,00)

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente aos apoios financeiros concedidos a particulares e às instituições particulares, vem a Direcção dos Serviços de Trabalho e Emprego — Centro de Formação Profissional, publicar a listagem dos apoios concedidos no 2.º trimestre do ano de 2004:

受惠實體 Entidades e beneficiários	批示日期 Despachos de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門勞工督察工會 Associação Sindical dos Inspectores de Trabalho de Macau	22/04/2004	\$ 3,500.00	參與公務會慶杯小球聯賽之資助費。 Participação no campeonato para a taça de aniversário da Associação dos Trabalhadores da Função Pública de Origem Chinesa.
第二屆穗港澳青年職業技能競賽，澳門區選拔賽優勝者獎金。 Prémios atribuídos aos vencedores do concurso de selecção dos jovens da RAEM que participam no 2.º Concurso de Aptidão Profissional entre os Jovens de Cantão, Hong Kong e Macau.			
Cecilia Chu	15/03/2004	\$ 1,500.00	花藝項目第一名。 1.º classificado da especialidade de arte de colocação de flores.
歐婉雯 Ao Un Man aliás Ana Ao	15/03/2004	\$ 1,200.00	花藝項目第二名。 2.º classificado da especialidade de arte de colocação de flores.
徐秀怡 Choi Sao I	15/03/2004	\$ 1,000.00	花藝項目第三名。 3.º classificado da especialidade de arte de colocação de flores.
陳順平 Chan Son Peng	15/03/2004	\$ 1,500.00	電腦裝配項目第一名。 1.º classificado da especialidade de instalação de computadores.
賀曉勁 Ho Hio Keng	15/03/2004	\$ 1,200.00	電腦裝配項目第二名。 2.º classificado da especialidade de instalação de computadores.

受惠實體 Entidades e beneficiários	批示日期 Despachos de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
麥誠軒 Mak Seng Hin	15/03/2004	\$ 1,000.00	電腦裝配項目第三名。 3.º classificado da especialidade de instalação de computadores.
談婉怡 Tam Un I	15/03/2004	\$ 1,500.00	女子服裝縫製項目第一名。 1.º classificado da especialidade de costura de senhoras.
蔣詩慧 Cheong Si Wai	15/03/2004	\$ 1,200.00	女子服裝縫製項目第二名。 2.º classificado da especialidade de costura de senhoras.
陳珮珊 Chan Pui San	15/03/2004	\$ 1,000.00	女子服裝縫製項目第三名。 3.º classificado da especialidade de costura de senhoras.
徐國輝 Choi Kuok Fai	15/03/2004	\$ 1,500.00	西廚項目第一名。 1.º classificado da especialidade de gastronomia ocidental.
張學文 Cheong Hok Man	15/03/2004	\$ 1,200.00	西廚項目第二名。 2.º classificado da especialidade de gastronomia ocidental.
陸豪然 Lok Hou In	15/03/2004	\$ 1,000.00	西廚項目第三名。 3.º classificado da especialidade de gastronomia ocidental.
鄭永禧 Cheang Weng Hei aliás Antonio Cheang	15/03/2004	\$ 1,500.00	數控加工項目第一名。 1.º classificado da especialidade de máquinas de controlo numérico.
朱煥偉 Chu Wun Wai	15/03/2004	\$ 1,200.00	數控加工項目第二名。 2.º classificado da especialidade de máquinas de controlo numérico.
高長汀 Kao Chang Ting	15/03/2004	\$ 1,000.00	數控加工項目第三名。 3.º classificado da especialidade de máquinas de controlo numérico.
第二屆穗港澳青年職業技能競賽獎金。 Prémios atribuídos aos vencedores do 2.º Concurso de Aptidão Profissional entre os Jovens de Cantão, Hong Kong e Macau.			
歐婉雯 Ao Un Man aliás Ana Ao	15/03/2004	\$ 2,000.00	花藝項目第二名。 2.º classificado da especialidade de arte de colocação de flores.
陳順平 Chan Son Peng	15/03/2004	\$ 2,000.00	電腦裝配項目第三名。 3.º classificado da especialidade de instalação de computadores.
鄭永禧 Cheang Weng Hei aliás Antonio Cheang	15/03/2004	\$ 2,000.00	數控加工項目第一名。 1.º classificado da especialidade de máquinas de controlo numérico.

二零零四年七月二十日於勞工暨就業局

Direcção dos Serviços de Trabalho e Emprego, aos 20 de Julho de 2004.

副局長 林美美

A Subdirectora dos Serviços, Noémia Lameiras.

(是項刊登費用為 \$3,667.00)

(Custo desta publicação \$ 3 667,00)

澳門金融管理局

AUTORIDADE MONETÁRIA DE MACAU

通告

Aviso

第016/2004/AMCM號通告

Aviso n.º 016/2004-AMCM

事項：保險中介人活動許可之廢止——未繳納二零零四年度登記費（二零零四年六月份到期）

鑒於：

（i）在二零零四年六月份支付登記費續期的限期已於七月十日屆滿；

（ii）根據保險中介活動法律制度，即經第27/2001號行政法規重新公佈的六月五日第38/89/M號法令第十三條的規定，支付登記費是給予從事保險中介活動許可或續期的必要條件；

（iii）根據第38/89/M號法令第四十條第一款d項的規定，欠繳登記費是構成廢止許可的一般原因，有關中介人將被廢止從事該活動的許可；

（iv）鑒於對公眾利益的考慮，有需要把因欠繳登記費而被廢止許可的中介人名單公佈；

根據第38/89/M號法令第四十條第一款d項的規定，澳門金融管理局行政委員會公佈，由於以下保險中介人沒有繳納登記費，故此，廢止他們從事保險中介活動的許可。

Assunto: Supervisão da actividade seguradora — revogação da licença de mediador de seguros por não regularização da taxa de registo de 2004 — Junho/04.

Tendo em atenção que:

(i) Terminou no dia 10 de Julho de 2004 o prazo para o pagamento da taxa de registo referente às renovações de Maio de 2004;

(ii) O pagamento dessa taxa é condição indispensável para a concessão de autorização ou renovação da licença para a mediação de seguros, de acordo com o disposto no artigo 13.º do Decreto-Lei n.º 38/89/M, de 5 de Junho, republicado pelo Regulamento Administrativo n.º 27/2001, diploma regulador dessa actividade;

(iii) Nos termos da alínea d) do n.º 1 do artigo 40.º do Decreto-Lei n.º 38/89/M, o não pagamento da taxa de registo determina a revogação da autorização para exercer esta actividade, constituindo uma causa comum para essa revogação;

(iv) Revestindo-se de interesse público a divulgação da revogação da autorização dos mediadores, por falta de pagamento da taxa de registo.

O Conselho de Administração da AMCM, ao abrigo do estabelecido na alínea d) do n.º 1 do artigo 40.º do Decreto-Lei n.º 38/89/M, faz saber que, em relação aos mediadores abaixo indicados, revogou a autorização para o exercício da actividade de mediação de seguros, por não pagamento da taxa de registo.

保險代理人（個人）

Agentes de seguros (Pessoas singulares)

編號 Número	類別 Categoria	姓名 Nome	廢止日期 Data de revogação
5544	APS	皮彬彬 Pei Pan Pan	11/06/2004
5551	APS	李洪光 Lei Hong Kuong	13/06/2004
5555	APS	甘冬梅 Kam Tong Mui	13/06/2004
5556	APS	柯昌實 O Cheong Sat	13/06/2004
5557	APS	吳倩君 Ng Sin Kuan	13/06/2004
5563	APS	黃斌 Wong Pan	17/06/2004
5567	APS	馮志釗 Fong Chi Chio	20/06/2004
5570	APS	麥麗賢 Mak Lai Yin	24/06/2004
5571	APS	梁智銘 Leong Chi Meng	24/06/2004
5573	APS	邱業衡 Tomas Iao aliás Iao Ip Hang	26/06/2004
5582	APS	陳文山 Chan Man San	27/06/2004
5585	APS	陳瑞卿 Chan Soi Heng	27/06/2004
5586	APS	陳建寬 Chan Kin Fun	27/06/2004
5587	APS	周美莉 Chao Mei Lei	27/06/2004

編號 Número	類別 Categoria	姓名 Nome	廢止日期 Data de revogação
5595	APS	甄志鋒 Ian Chi Fong	27/06/2004
5600	APS	何誠威 Ho Seng Wai	27/06/2004

二零零四年七月二十一日於澳門金融管理局

行政委員會：

主席：丁連星

委員：潘志輝

(是項刊登費用為 \$2,718.00)

Autoridade Monetária de Macau, aos 21 de Julho de 2004.

Pel'O Conselho de Administração:

O Presidente: *Anselmo Teng*.

O Administrador: *António José Félix Pontes*.

(Custo desta publicação \$ 2 718,00)

澳 門 保 安 部 隊 事 務 局

公 告

茲通知，根據現行《澳門公共行政工作人員通則》之規定，以審查文件、有限制方式進行普通晉升開考，以填補本局文職人員編制第一職階首席翻譯員五缺。

上述開考之通告已張貼在澳門保安部隊事務局大堂。報考申請應自本公告於《澳門特別行政區公報》刊登之日緊接第一個工作日起計十天內遞交。

二零零四年七月二十日於澳門保安部隊事務局

代局長 陳炳森副警務總監

(是項刊登費用為 \$881.00)

通 告

第 11/2004/DSFSM 號公開競投

澳門保安部隊事務局宣佈，根據保安司司長於二零零四年七月二十一日作出的批示，為取得「救護車設備」舉行公開競投。

有關《招標計劃》及《承投規則》存放在位於澳門兵營斜巷之澳門保安部隊事務局行政管理廳，有意者可於辦公時間內到上址查閱，如欲索取上述文件之影印本，需繳付影印費用，有關收益將撥歸澳門特別行政區政府。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS DE SEGURANÇA DE MACAU

Anúncio

Faz-se público que se acha aberto o concurso comum, de acesso, documental, condicionado, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente, para o preenchimento de cinco lugares de intérprete-tradutor principal, 1.º escalão, do quadro de pessoal civil da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau.

Mais se informa que o aviso de abertura do referido concurso se encontra afixado no átrio do edifício da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, e que o prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 20 de Julho de 2004.

O Director dos Serviços, substituto, *Chan Peng Sam*, superintendente.

(Custo desta publicação \$ 881,00)

Aviso

Concurso Público n.º 11/2004/DSFSM

A Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau faz público que, de acordo com o despacho de 21 de Julho de 2004, do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, se encontra aberto o concurso público para a aquisição dos equipamentos de ambulância.

O respectivo programa do concurso e o caderno de encargos encontram-se patentes no Departamento de Administração da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, sito na Calçada dos Quartéis, Macau, e os mesmos poderão ser consultados nas horas de expediente, estando os interessados sujeitos ao pagamento das fotocópias dos referidos documentos, se as quiserem. O respectivo rendimento reverterá para o Governo da Região Administrativa Especial de Macau.

標書之有效期為自開標日起計九十日，並可根據本招標計劃的規定予以延長。標書必須於二零零四年八月十八日下午五時四十五分前遞交到澳門保安部隊事務局總辦事處。

競投者除須遞交《招標計劃》及《承投規則》所定之文件外，尚須遞交已繳付臨時保證金 \$54,000.00(澳門幣伍萬肆仟元整)之證明文件，而該保證金須以現金、抬頭人為「澳門保安部隊事務局」的支票或銀行擔保書之方式遞交，倘以現金或支票方式，則應遞交至澳門保安部隊事務局行政管理廳出納。

開標儀式將於二零零四年八月十九日上午十時正在位於澳門兵營斜巷之澳門保安部隊事務局內舉行。根據第 63/85/M 號法令第二十七條的規定，競投者或其代表應出席開標儀式，以便對招標時所遞交之文件有可能出現之疑問予以澄清。

二零零四年七月二十一日於澳門保安部隊事務局

代局長 陳炳森副警務總監

(是項刊登費用為 \$1,771.00)

O prazo de validade das propostas é de noventa dias, a contar da data do acto público do concurso, prorrogável, nos termos previstos no programa do concurso. As propostas devem ser entregues na Secretaria-Geral da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, até às 17,45 horas do dia 18 de Agosto de 2004.

Além da entrega dos documentos referidos no respectivo programa do concurso e no caderno de encargos, deve ser apresentado o documento comprovativo da caução provisória, no valor de \$ 54 000,00 (cinquenta e quatro mil patacas) prestada em numerário ou cheque (em nome da DSFSM), ou por garantia bancária. Caso a referida caução seja prestada em numerário ou cheque, os concorrentes devem entregar a mesma à Tesouraria do Departamento de Administração da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau.

A abertura das propostas realizar-se-á na Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, sita na Calçada dos Quartéis, Macau, às 10,00 horas do dia 19 de Agosto de 2004. Os concorrentes ou os seus representantes deverão estar presentes ao acto público de abertura de propostas para os efeitos previstos no artigo 27.º do Decreto-Lei n.º 63/85/M, e para esclarecer as eventuais dúvidas relativas aos documentos apresentados no concurso.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 21 de Julho de 2004.

O Director dos Serviços, substituto, *Chan Peng Sam*, superintendente.

(Custo desta publicação \$ 1 771,00)

衛生局

名單

衛生局為填補人員編制第一職階第三職等一等文員一缺，已於二零零四年五月十九日第二十期《澳門特別行政區公報》第二組內刊登，以文件審閱、有限制方式進行一般晉升開考之招考通告。現公布准考人的評核成績如下：

合格准考人：	分
陳麗儀	7.35

(經社會文化司司長於二零零四年七月十二日批示確認)

二零零四年六月二十九日於衛生局

典試委員會：

主席：潘家俊

正選委員：Sara Maria de Oliveira Sarrazola

Mirandalinda Rozana Jacinto

(是項刊登費用為 \$1,047.00)

SERVIÇOS DE SAÚDE

Lista

Classificativa do candidato ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de primeiro-oficial, grau 3, 1.º escalão, do grupo de pessoal administrativo do quadro dos Serviços de Saúde, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 20, II Série, de 19 de Maio de 2004:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Chan Lai I	7,35

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 12 de Julho de 2004).

Serviços de Saúde, aos 29 de Junho de 2004.

O Júri:

Presidente: Pun Ka Chôn, oficial administrativo principal.

Primeira-vogal: Sara Maria de Oliveira Sarrazola, oficial administrativo principal.

Segunda-vogal: Mirandalinda Rozana Jacinto, oficial administrativo principal.

(Custo desta publicação \$ 1 047,00)

通告

茲公布根據社會文化司司長於二零零四年七月九日作出的批示進行第13/P/2004號公開招標——“向衛生局供應胃腸系統內窺鏡”。

有意投標者可從二零零四年七月二十八日起，於辦公日上午九時至下午一時或下午二時三十分至五時三十分，前往位於仁伯爵綜合醫院地庫一（C1）之物資供應暨管理處查詢有關投標詳情，並繳付所需費用，以取得本次招標的招標方案和承投規則影印本。

投標書應交往仁伯爵綜合醫院地下（R/C）衛生局文書科。遞交投標書之截止時間為二零零四年八月十七日下午五時三十分。

開標將於二零零四年八月十八日上午十一時在本局行政大樓地下“大禮堂”舉行。

投標者需向本局司庫科繳交金額\$30,000.00（澳門幣叁萬元正）之現金或抬頭人為“澳門特別行政區衛生局”之銀行擔保或受益人為“澳門特別行政區衛生局”之保險擔保作為臨時擔保。

特此公布

二零零四年七月二十一日於衛生局

局長 瞿國英

（是項刊登費用為\$1,155.00）

茲公布根據社會文化司司長於二零零四年七月九日作出的批示進行第14/P/2004號公開招標——“向衛生局供應及安裝三臺嬰兒呼吸機”。

有意投標者可從二零零四年七月二十八日起，於辦公日上午九時至下午一時或下午二時三十分至五時三十分，前往位於仁伯爵綜合醫院地庫一（C1）之物資供應暨管理處查詢有關投標詳情，並繳付所需費用，以取得本次招標的招標方案和承投規則影印本。

投標書應交往仁伯爵綜合醫院地下（R/C）衛生局文書科。遞交投標書之截止時間為二零零四年八月十七日下午五時三十分。

開標將於二零零四年八月十八日下午三時在本局行政大樓地下“大禮堂”舉行。

投標者需向本局司庫科繳交金額\$18,000.00（澳門幣壹萬捌仟元正）之現金或抬頭人為“澳門特別行政區衛生局”之銀行擔保或受益人為“澳門特別行政區衛生局”之保險擔保作為臨時擔保。

特此公布

Avisos

Faz-se público que, por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 9 de Julho de 2004, se encontra aberto o Concurso Público n.º 13/P/2004 para o fornecimento de «Gastrointestinal videoscope» aos Serviços de Saúde.

O programa do concurso e o caderno de encargos encontram-se à disposição dos interessados desde o dia 28 de Julho de 2004, todos os dias úteis, das 9,00 às 13,00 horas e das 14,30 às 17,30 horas, na Divisão de Aprovisionamento e Económico, sita na cave do Centro Hospitalar Conde de S. Januário, onde serão prestados esclarecimentos relativos ao concurso, estando os interessados sujeitos ao pagamento do custo das fotocópias dos referidos documentos.

As propostas serão entregues no Expediente Geral destes Serviços, situado no r/c do Centro Hospitalar Conde de S. Januário e o respectivo prazo de entrega das propostas termina às 17,30 horas do dia 17 de Agosto de 2004.

O acto público deste concurso terá lugar em 18 de Agosto de 2004, pelas 11,00 horas, na sala do «Auditório» do r/c do Edifício da Direcção destes Serviços.

A admissão ao concurso depende da prestação de uma caução provisória no valor de \$ 30 000,00 (trinta mil patacas) a favor dos Serviços de Saúde da Região Administrativa Especial de Macau, a prestar mediante depósito na Tesouraria destes Serviços ou garantia bancária/seguro-caução.

Serviços de Saúde, aos 21 de Julho de 2004.

O Director dos Serviços, *Koi Kuok Ieng*.

(Custo desta publicação \$ 1 155,00)

Faz-se público que, por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 9 de Julho de 2004, se encontra aberto o Concurso Público n.º 14/P/2004, para o fornecimento e instalação de três ventiladores respiratórios para crianças aos Serviços de Saúde.

O programa do concurso e o caderno de encargos encontram-se à disposição dos interessados desde o dia 28 de Julho de 2004, todos os dias úteis, das 9,00 às 13,00 horas e das 14,30 às 17,30 horas, na Divisão de Aprovisionamento e Económico, sita na cave 1 do Centro Hospitalar Conde de S. Januário, onde serão prestados esclarecimentos relativos ao concurso, estando os interessados sujeitos ao pagamento do custo das fotocópias dos referidos documentos.

As propostas serão entregues no Expediente Geral destes Serviços, situado no r/c do Centro Hospitalar Conde de S. Januário e o respectivo prazo de entrega das propostas termina às 17,30 horas do dia 17 de Agosto de 2004.

O acto público deste concurso terá lugar em 18 de Agosto de 2004, pelas 15,00 horas, na sala do «Auditório» do r/c do Edifício da Direcção destes Serviços.

A admissão ao concurso depende da prestação de uma caução provisória no valor de \$ 18 000,00 (dezoito mil patacas) a favor dos Serviços de Saúde da Região Administrativa Especial de Macau, a prestar mediante depósito na Tesouraria destes Serviços ou garantia bancária/seguro-caução.

二零零四年七月二十一日於衛生局

局長 瞿國英

(是項刊登費用為 \$1,253.00)

Serviços de Saúde, aos 21 de Julho de 2004.

O Director dos Serviços, *Koi Kuok Ieng*.

(Custo desta publicação \$ 1 253,00)

旅 遊 局

名 單

旅遊局為填補其人員編制內技術人員組別一般制度職程之第一職階首席技術員一缺，經於二零零四年六月九日第二十三期《澳門特別行政區公報》第二組公布以文件審查、有限制的方式進行普通晉升開考的招考通告。現公布應考人評核成績如下：

應考人： 分

黃煜鏜 8.58

(經二零零四年七月十九日社會文化司司長的批示確認)

二零零四年七月十四日於旅遊局

典試委員會：

主席：特級技術員 葉綠寶

委員：首席技術員 何仲儀

首席技術員 胡潔明

(是項刊登費用為 \$1,018.00)

旅遊局為填補其人員編制內資訊人員組別高級資訊技術員職程之第三職階一等高級資訊技術員一缺，經於二零零四年五月二十七日第二十一期《澳門特別行政區公報》第二組之開考公告，以文件審查、有限制的方式進行普通晉升開考的招考公告。現公布應考人評核成績如下：

應考人： 分

許耀明 8.84

(經二零零四年七月二十日社會文化司司長的批示確認)

二零零四年七月二十一日於旅遊局

典試委員會：

主席：研究暨計劃廳廳長 司徒少嬰

委員：發出執照暨稽查廳代廳長 陳露

顧問高級資訊技術員 麥肇生

(是項刊登費用為 \$950.00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

Listas

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico principal, 1.º escalão, da carreira de regime geral do grupo de técnico do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Turismo, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 23, II Série, de 9 de Junho de 2004:

Candidato aprovado: valores

Wong Iok Tong 8,58

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 19 de Julho de 2004).

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 14 de Julho de 2004.

O Júri:

Presidente: Ip Lok Pou, técnico especialista.

Vogais: Ho Chong I, técnico principal; e

Vu Kit Meng, técnico principal.

(Custo desta publicação \$ 1 018,00)

Classificativa do candidato admitido ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior de informática de 1.ª classe, 3.º escalão, da carreira de técnico superior de informática do grupo de informática do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Turismo, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 21, II Série, de 27 de Maio de 2004:

Candidato aprovado: valores

Hoi Io Meng 8,84

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 20 de Julho de 2004).

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 21 de Julho de 2004.

O Júri:

Presidente: Si Tou Siu Hei aliás Sílvia Si Tou, chefe do Departamento de Estudos e Planeamento.

Vogais: Chan Lou, chefe do Departamento de Licenciamento e Inspecção, substituta; e

Mak Sio Sang aliás José Clemente Mak, técnico superior de informática assessor.

(Custo desta publicação \$ 950,00)

社 會 工 作 局

INSTITUTO DE ACÇÃO SOCIAL

名 單

Lista

為履行有關給予個人及私人機構的財政資助的八月二十六日第54/GM/97號批示，社會工作局現公布二零零四年第二季財政資助表：

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente aos apoios financeiros concedidos a particulares e entidades particulares, vem o Instituto de Acção Social publicar a lista dos apoios concedidos no 2.º trimestre do ano de 2004:

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
恩慈院兒童之家 Casa «ECF. Fellowship Orphanage INC.»	25/06/2004	\$ 240,729.00	二〇〇四年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2004.
青暉舍 Centro Residencial «Arco-Iris»	22/04/2004 25/06/2004	\$ 6,000.00 \$ 588,699.00	活動津貼：情緒轉個彎工作坊。 Subsídio para actividade: curso de funcionários. 二〇〇四年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2004.
梁文燕培幼院 Instituto «Helen Liang»	20/05/2004 25/06/2004	\$ 3,000.00 \$ 304,236.00	活動津貼：夏日逍遙樂。 Subsídio para actividade: visita a «Hác Sá» e «D. Bosco Youth Village». 二〇〇四年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2004.
希望之泉 Fonte da Esperança	18/06/2004 25/06/2004	\$ 2,200.00 \$ 234,900.00	活動津貼：中山一日遊。 Subsídio para actividade: um dia de passeio em Chong San. 二〇〇四年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2004.
希望之源 Berço da Esperança	25/06/2004	\$ 284,586.00	二〇〇四年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2004.
聖公會黑沙環青年發展中心 Centro de Desenvolvimento Juvenil da Areia Preta, Sheng Kung Hui	25/06/2004	\$ 577,500.00	二〇〇四年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2004.
氹仔坊眾托兒所 Creche Fong Chong Toc I So	25/06/2004	\$ 177,084.00	二〇〇四年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2004.
聖約翰托兒所 Creche S. João	25/06/2004	\$ 437,379.00	二〇〇四年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2004.
小海燕托兒所 Creche «A Gaivota»	25/06/2004	\$ 155,838.00	二〇〇四年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2004.
婦聯小海豚托兒所 Creche «O Golfinho» da Associação das Senhoras Democráticas de Macau	25/06/2004	\$ 202,521.00	二〇〇四年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2004.
聖約翰托兒所（新口岸填海區） Creche S. João (Nape)	25/06/2004	\$ 265,149.00	二〇〇四年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2004.
鳴道苑 Jardins Dom Versiglia	08/04/2004 25/06/2004	\$ 53,400.00 \$ 566,430.00	維修 / 工程津貼：設施維修。 Subsídio para manutenção/obra: obra de reparação. 二〇〇四年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2004.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
九澳聖若瑟宿舍 Lar de S. José Ká-Hó	25/06/2004	\$ 765,876.00	二〇〇四年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2004.
望廈青年之家 Lar de Jovens de Mong-Há	25/06/2004	\$ 482,867.00	二〇〇四年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2004.
明愛托兒所 Creche Cáritas	25/06/2004	\$280,743.00	二〇〇四年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2004.
婦聯第一托兒所 Creche «Fu Luen Tai Yat Toc I So»	25/06/2004	\$ 356,859.00	二〇〇四年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2004.
婦聯小燕子托兒所 Creche «A Andorinha» da Associação das Senhoras Democráticas de Macau	25/06/2004	\$ 232,653.00	二〇〇四年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2004.
工人托兒所 Creche dos Operários	25/06/2004	\$ 189,828.00	二〇〇四年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2004.
沙梨頭坊眾托兒中心 Creche Sa Lei Tau Fong Chong Toc I Chong Sam	25/06/2004	\$ 188,508.00	二〇〇四年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2004.
庇護十二托兒所 Creche de Pio XII	25/06/2004	\$ 125,070.00	二〇〇四年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2004.
教宗若望廿三世托兒所 Creche «Papa João XXIII»	25/06/2004	\$ 361,539.00	二〇〇四年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2004.
聖瑪沙利羅慈惠托兒所 Creche Santa Maria Mazzarello	25/06/2004	\$ 410,478.00	二〇〇四年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2004.
國際傳教證道會托兒所 Creche de Associação dos Cristãos em Acção	25/06/2004	\$ 68,493.00	二〇〇四年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2004.
嘉模托兒所 Infantário de Nossa Senhora do Carmo	25/06/2004	\$102,882.00	二〇〇四年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2004.
童真托兒所 Creche «O Traquinas»	25/06/2004	\$ 209,628.00	二〇〇四年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2004.
望廈托兒所 Creche «Mong-Há»	25/06/2004	\$ 252,123.00	二〇〇四年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2004.
同善堂第二托兒所 Creche «Tung Sin Tong II»	25/06/2004	\$ 236,043.00	二〇〇四年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2004.
澳門互助總會孟智豪夫人托兒所 Creche do Montepio Geral de Macau «D. Ana Sofia Monjardino»	06/05/2004 25/06/2004	\$ 2,500.00 \$ 174,987.00	維修 / 工程津貼：耐火處理。 Subsídio para manutenção/obra: aplicação de produto igífugo. 二〇〇四年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2004.
同善堂第三托兒所 Creche «Tung Sin Tong (III)»	25/06/2004	\$ 206,820.00	二〇〇四年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2004.
同善堂第一托兒所 Creche Tung Sin Tong (I)	25/06/2004	\$ 356,019.00	二〇〇四年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2004.
婦聯第三托兒所 Creche (III) da Associação das Mulheres de Macau	25/06/2004	\$ 209,553.00	二〇〇四年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2004.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
筷子基托兒所 Creche Fai Chi Kei	25/06/2004	\$ 218,208.00	二〇〇四年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2004.
澳門基督教青年會——青年社區中心 Associação dos Jovens Cristãos de Macau — Centro Comunitário para Jovens	25/03/2004	\$ 17,000.00	活動津貼：我們的主題曲 2004。 Subsídio para actividade: a nossa cantiga 2004.
	25/03/2004	\$ 15,000.00	活動津貼：健康人生你我知。 Subsídio para actividade: conhecimento de uma vida saudável.
	01/04/2004	\$ 10,000.00	活動津貼：生活點滴專輯——“毒海”。 Subsídio para actividade: monografia de vida sobre «Mar de Drogas».
	01/04/2004	\$ 8,000.00	活動津貼：澳門學生禁毒問答比賽。 Subsídio para actividade: competição de conhecimentos sobre a luta contra a droga dos estudantes de Macau.
	27/05/2004	\$ 8,000.00	活動津貼：“正氣青年”生活營。 Subsídio para actividade: realização de actividades pontuais «Campismo de Jovens Saudáveis».
	27/05/2004	\$ 4,400.00	活動津貼：虎門參加毒品銷毀。 Subsídio para actividade: atribuição de subsídio para participar na queima de tabaco em Fumen.
	03/06/2004	\$ 5,970.00	往虎門之交通及服裝費。 Subsídio de transporte e vestuário da viagem ao «Fu Mun».
	10/06/2004	\$ 12,607.00	維修／工程津貼：設備維修。 Subsídio para manutenção/obra: reparação dos equipamentos.
	18/06/2004	\$ 43,559.00	購置津貼：設備。 Subsídio para aquisição: equipamentos.
	25/06/2004	\$ 209,250.00	二〇〇四年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2004.
同善堂第四托兒所 Creche Tung Sin Tong (IV)	25/06/2004	\$ 162,984.00	二〇〇四年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2004.
仁慈堂托兒所 Creche de Santa Casa da Misericórdia de Macau	25/06/2004	\$ 219,858.00	二〇〇四年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2004.
聖公會星願居 Lar de Estrela da Esperança do Sheng Kung Hui de Macau	02/04/2004	\$ 50,000.00	購置津貼：設備。 Subsídio para aquisição: equipamentos.
	25/06/2004	\$ 254,500.00	二〇〇四年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2004.
丞仔松柏之家 Casa dos «Pinheiros» da Taipa	25/06/2004	\$ 57,024.00	二〇〇四年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2004.
綠楊長者日間護理中心 Centro de Cuidados Especiais Rejuvenescer da UGAM	25/06/2004	\$ 405,375.00	二〇〇四年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2004.
聖母（聖瑪利亞）安老院 Asilo Santa Maria	22/04/2004	\$ 5,000.00	活動津貼：母親節慶祝活動——開心五月天。 Subsídio para actividade: festa do Dia da Mãe — alegria em Maio.
	25/06/2004	\$ 1,122,425.00	二〇〇四年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2004.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
仁慈堂安老院 Lar da Nossa Senhora da Misericórdia	25/06/2004	\$ 646,833.00	二〇〇四年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2004.
澳門工聯健頤長者服務中心 Centro de Convívio Vivacidade da Associação Geral dos Operários de Macau	25/06/2004	\$ 108,471.00	二〇〇四年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2004.
氹仔嘉模聖母安老院 Asilo de Nossa Senhora do Carmo	25/06/2004	\$ 484,734.00	二〇〇四年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2004.
松柏之家老人中心 Centro de Dia «Chong Pak Chi Ka»	08/04/2004 25/06/2004	\$ 4,000.00 \$ 198,039.00	活動津貼：母親節之嫋嫋媽咪齊歡樂。 Subsídio para actividade: festa do Dia da Mãe. 二〇〇四年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2004.
澳門街坊會聯合總會老人服務中心 Centro de Apoio aos Idosos da União Geral das Associações dos Moradores de Macau	25/06/2004	\$ 112,035.00	二〇〇四年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2004.
嘉翠麗社屋老人中心 Centro de Dia da Residência D. Julieta Nobre (Bloco A)	03/06/2004 25/06/2004	\$ 4,000.00 \$ 129,195.00	活動津貼：嘉翠麗繽紛九週年。 Subsídio para actividade: festa do 9.º aniversário. 二〇〇四年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2004.
母親會護理安老院 Lar de Cuidados Especiais da Obra das Mães	25/06/2004	\$ 620,895.00	二〇〇四年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2004.
黑沙環天主教牧民中心耆康樂園 Centro de Convívio «Kei Hong Lok Yuen» do Centro Pastoral da Areia Preta	25/06/2004	\$ 79,239.00	二〇〇四年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2004.
金黃歲月耆英社 Centro de Convívio «Clube de Terceira Idade»	25/06/2004	\$ 76,401.00	二〇〇四年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2004.
街總北區臨屋頤康中心 Centro de Convívio do C.H.T. Patane da UGAM	25/06/2004	\$ 86,130.00	二〇〇四年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2004.
青洲坊眾互助會頤康中心 Centro de Convívio da Ass. Benef. e Assistência Mútua dos Moradores do Bairro da Ilha Verde	25/06/2004	\$ 48,510.00	二〇〇四年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2004.
澳門聖安多尼堂頤老之家 Casa para Anciãos da Paróquia de Santo António	25/03/2004 15/04/2004 03/06/2004 25/06/2004	\$ 25,000.00 \$ 10,000.00 \$ 2,000.00 \$ 107,751.00	購買設備及維修工程。 Aquisição de equipamentos e reparação. 活動津貼：澳門聖安多尼堂頤老之家廿週年系列活動。 Subsídio para actividade: uma série de actividades comemoradas do 20.º aniversário. 活動津貼：病理反射區按摩工作坊。 Subsídio para actividade: workshop sobre massagem terapêutica para idosos. 二〇〇四年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2004.
瑪大肋納安老院 Asilo Vila Madalena	25/06/2004	\$ 515,475.00	二〇〇四年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2004.
澳門菜農合群社康年之家 Centro de Convívio «Hong Nin Chi Ka» da Associação de Agricultores de Macau	20/05/2004	\$ 7,000.00	活動津貼：菜農康年之家成立十周年系列活動。 Subsídio para actividade: uma série de actividades do 10.º aniversário.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門菜農合群社康年之家 Centro de Convívio «Hong Nin Chi Ka» da Associação de Agricultores de Macau	25/06/2004	\$ 84,915.00	二〇〇四年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2004.
海傍老人中心 Centro de Dia do Porto Interior	25/06/2004	\$ 422,601.00	二〇〇四年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2004.
望廈老人中心 Centro de Dia Mong-Há	13/05/2004	\$ 2,000.00	活動津貼：長幼同歡頌親恩。 Subsídio para actividade: actividade comemorada para o Dia da Mãe pelos idosos e jovens.
	25/06/2004	\$ 464,397.00	二〇〇四年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2004.
崗頂明愛老人中心 Centro para Idosos da Casa Ricci	25/03/2004	\$ 6,000.00	活動津貼：中心廿週年慶典。 Subsídio para actividade: festa do 20.º aniversário.
	25/06/2004	\$ 94,128.00	二〇〇四年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2004.
澳門提柯坊會頤康中心 C. de Lazer e Recreação dos Anciãos da A. de Bene. e Assistência Mútuo dos Moradores do B. «Tai O»	03/06/2004	\$ 4,000.00	活動津貼：樂齡姿彩才華 Show。 Subsídio para actividade: «Espectáculo do Talento» realizado pelos idosos.
	25/06/2004	\$ 48,510.00	二〇〇四年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2004.
新橋區坊眾互助會頤康中心 Centro de Convívio da Associação de Mútuo Auxílio dos Moradores Bairro San Kio	25/06/2004	\$ 57,024.00	二〇〇四年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2004.
澳門筷子基坊眾互助會青松頤老中心 Centro de Convívio de Cheng Chong da Ass. de Bene. e Ass. Mútua dos Mora. do Bairro Fai Chi Kei	08/04/2004	\$ 2,000.00	活動津貼：“活出健康人生”常識比賽。 Subsídio para actividade: concurso de conhecimento sobre saúde.
	25/06/2004	\$ 57,024.00	二〇〇四年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2004.
基督教港澳信義會恩耆中心 Centro de Convívio «Missão Luterana de Hong Kong e Macau/Centro de Terceira Idade «Yan Kei»	25/06/2004	\$ 60,147.00	二〇〇四年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2004.
沙梨頭坊眾互助會頤康中心 Centro de Convívio da Associação de Mútuo Auxílio dos Moradores do Patane	13/05/2004	\$ 1,500.00	活動津貼：頌親恩敬老郊遊聯歡會。 Subsídio para actividade: viagem e festa comemorada para o Dia da Mãe.
	25/06/2004	\$ 57,024.00	二〇〇四年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2004.
南區四會頤康中心 Centro de Lazer e Recreação das Associações dos Moradores da Zona Sul de Macau	22/04/2004	\$ 1,800.00	活動津貼：溫馨家庭頌親恩郊遊樂。 Subsídio para actividade: viagem e actividade come- morada do Dia da Mãe.
	25/06/2004	\$ 49,929.00	二〇〇四年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2004.
母親會頤康中心 Centro de Convívio da Obra das Mães	25/06/2004	\$ 76,401.00	二〇〇四年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2004.
母親會安老院 Lar de Idosos da Obra das Mães	20/05/2004	\$ 58,227.50	維修 / 工程津貼：更換地板。 Subsídio para manutenção/obra: substituição de sobrado.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
母親會安老院 Lar de Idosos da Obra das Mães	25/06/2004	\$ 297,216.00	二〇〇四年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2004.
望廈坊會頤康中心 Centro de Convívio da Associação de Mútuo Auxílio dos Moradores de Mong-Há	22/04/2004	\$ 3,500.00	活動津貼：慶祝10周年會慶聯歡餐會系列活動。 Subsídio para actividade: uma série da actividade de comemoração do Centro.
	25/06/2004	\$ 57,024.00	二〇〇四年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2004.
馬場黑沙灣祐漢新村頤康中心 Centro de Convívio do Bairro do Hipódromo, Bairro da Areia Preta e Iao Hon	22/04/2004	\$ 4,000.00	活動津貼：“健康生活由我做起”系列活動推廣日。 Subsídio para actividade: Dia de Promoção sobre Saúde.
	25/06/2004	\$ 51,348.00	二〇〇四年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2004.
台山坊眾互助會頤康中心 Centro de Convívio da Ass. de Bene. e Assistência Mútua dos Moradores do B. Artur Tamagnini Barbosa	04/03/2004	\$ 2,000.00	活動津貼：台山頤康門球邀請賽。 Subsídio para actividade: concurso de gate ball.
	03/06/2004	\$ 5,000.00	活動津貼：義工全方位接觸。 Subsídio para actividade: visita à China pelos voluntários.
	25/06/2004	\$ 57,024.00	二〇〇四年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2004.
聖方濟各安老院 Asilo de São Francisco Xavier	25/06/2004	\$ 335,109.00	二〇〇四年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2004.
伯大尼安老院 Asilo de Betânia	25/06/2004	\$ 1,087,407.00	二〇〇四年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2004.
三巴門坊眾互助會頤康中心 Centro de Convívio da Associação de Mútuo Auxílio dos Moradores do Sam Pá Mun	25/06/2004	\$ 45,105.00	二〇〇四年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2004.
澳門街坊總會頤康中心 Centro de Lazer e Recreação dos Anciãos da União Geral das Associações dos Moradores de Macau	25/03/2004	\$ 3,500.00	活動津貼：第五屆全澳耆英健身操匯演。 Subsídio para actividade: 5.ª edição de espectáculo de ginásio pelos idosos.
	25/06/2004	\$ 57,024.00	二〇〇四年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2004.
下環坊會頤康中心 Centro de Lazer e Recreação dos Anciãos da Associação dos Residentes do Bairro Praia do Manduco	29/04/2004	\$ 1,000.00	活動津貼：母臨大會。 Subsídio para actividade: festa do Dia da Mãe.
	25/06/2004	\$ 48,510.00	二〇〇四年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2004.
海島市居民群益會頤康中心 Centro de Convívio da Associação dos Habitantes das Ilhas Kuan Iek	25/06/2004	\$ 52,767.00	二〇〇四年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2004.
康暉長者日間護理中心 Centro de Cuidados Especiais Longevidade	25/06/2004	\$ 588,561.00	二〇〇四年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2004.
青洲老人中心 Centro de Dia da Ilha Verde	25/06/2004	\$ 487,617.00	二〇〇四年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2004.
嘉翠麗大廈B座老人宿舍 Residência D. Julieta Nobre Carvalho Bl. B	25/06/2004	\$ 91,875.00	二〇〇四年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2004.
嘉翠麗大廈A座老人宿舍 Residência D. Julieta Nobre Carvalho Bl. A	25/06/2004	\$ 80,625.00	二〇〇四年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2004.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
羅必信夫人大廈老人宿舍 Residência D. Maria Angélica Lopes dos Santos	25/06/2004	\$ 80,625.00	二〇〇四年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2004.
北區臨屋老人宿舍 Residência do C.H.T. de Patane da UGAM	25/06/2004	\$ 80,625.00	二〇〇四年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2004.
澳門街坊會聯合總會長者關懷服務網絡 Rede de Serviços Carinhosos aos Idosos da UGAM	25/06/2004	\$ 96,375.00	二〇〇四年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2004.
澳門工聯嘉翠麗大廈 C 座長者宿舍 Residência D. Julieta Nobre Carvalho Bloco C	25/06/2004	\$ 60,000.00	二〇〇四年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2004.
澳門工會聯合總會（協助九澳老人院二十四小時服務） Associação Geral dos Operários de Macau (do Serviço de 24 Horas do Lar de Nossa Senhora de Ká-Hó)	25/06/2004	\$ 331,416.00	二〇〇四年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2004.
望廈之家 Residência Temporária de Mong-Há	25/06/2004	\$ 141,018.00	二〇〇四年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2004.
聖瑪嘉烈弱智中心 Centro de Santa Margarida	25/06/2004	\$ 633,987.00	二〇〇四年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2004.
聖類斯公撒格之家 Lar São Luís Gonzaga	20/05/2004	\$ 19,800.00	維修 / 工程津貼：設備維修。 Subsídio para manutenção/obra: reparação dos equipamentos.
	20/05/2004	\$ 170,790.00	維修 / 工程津貼：設置“多功能感官室”。 Subsídio para manutenção/obra: instalação de um «Multi-Sensory Room».
	03/06/2004	\$ 206,480.00	購置津貼：2 台工業洗衣機。 Subsídio para aquisição: 2 máquinas de lavar roupa de tipo industrial.
	18/06/2004	\$ 3,650.00	活動津貼：聖類斯公撒格之家 2004 邁向 35 年主保瞻禮暨聯歡會。 Subsídio para actividade: festa de 35.º aniversário do Lar S. Luis Gonzaga em 2004.
	25/06/2004	\$ 1,746,288.00	二〇〇四年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2004.
主教山兒童中心 Lar de Nossa Senhora da Penha	25/06/2004	\$ 273,048.00	二〇〇四年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2004.
聖路濟亞中心 Centro de Santa Lúcia	13/05/2004	\$ 5,000.00	活動津貼：廣東歡樂遊。 Subsídio para actividade: passeio em Guangdong.
	25/06/2004	\$ 566,418.00	二〇〇四年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2004.
旭日中心 Centro de Dia «Alvorada»	25/06/2004	\$ 249,381.00	二〇〇四年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2004.
利民坊（職業訓練中心） Loja do Canto (Centro da Formação Profissional)	25/06/2004	\$ 129,681.00	二〇〇四年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2004.
啟能中心 Centro de Apoio Vocacional	25/06/2004	\$ 277,599.00	二〇〇四年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2004.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
啟健中心 Centro de Desenvolvimento Infantil Kai Kin	25/06/2004	\$ 149,346.00	二〇〇四年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2004.
啟智中心 Centro de Desenvolvimento Infantil — Kai Chi	25/06/2004	\$ 252,006.00	二〇〇四年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2004.
澳門特殊奧運會附屬弱智人士職業培訓暨展能中心 Centro de Formação Pro. e de Estimulação do Des. dos Deficientes Mentais de Macau Special Olympics	20/05/2004 25/06/2004	\$ 1,500.00 \$ 259,224.00	活動津貼：職業推廣日。 Subsídio para actividade: promoção profissional. 二〇〇四年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2004.
澳門盲人重建中心 Centro de Reabilitação de Cegos	10/06/2004 25/06/2004	\$ 2,600.00 \$ 59,913.00	活動津貼：端午交流聚餐。 Subsídio para actividade: intercâmbio e almoço por ocasião da Festa do Dragão. 二〇〇四年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2004.
聾人服務中心 Centro de Apoio a Surdos	29/04/2004 10/06/2004 25/06/2004	\$ 2,600.00 \$ 2,600.00 \$ 199,569.00	活動津貼：媽媽 I Iove U ! Subsídio para actividade: Mãe, amo-te! 活動津貼：頌揚父愛顯孝心。 Subsídio para actividade: elogio do amor do pai, mani- festação do respeito pelos filhos. 二〇〇四年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2004.
曉光中心 Centro de Dia «A Madrugada»	25/03/2004 25/06/2004	\$ 2,500.00 \$ 372,726.00	活動津貼：職員實務培訓工作坊。 Subsídio para actividade: curso de formação da prática. 二〇〇四年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2004.
啟聰中心 Centro de Educação para Crianças com Problemas de Audição	25/06/2004	\$ 56,157.00	二〇〇四年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2004.
曙光中心 Centro «O Amanhecer»	25/06/2004	\$ 259,506.00	二〇〇四年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2004.
傷殘人士社會服務中心暨庇護工場 Centro de Apoio Social e Oficina de Trabalho Protegido para Deficientes	25/06/2004	\$ 261,687.00	二〇〇四年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2004.
澳門明愛復康巴士 Rehab. Bus de Caritas	25/06/2004	\$ 75,000.00	二〇〇四年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2004.
康寧中心 Centro Hong Neng	10/06/2004	\$ 1,200.00	活動津貼：康寧賀端陽。 Subsídio para actividade: Festival de Barco de Dragão.
心明治小食店 Casa de Petisco «Sam Meng Chi»	10/06/2004 25/06/2004	\$ 3,500.00 \$ 78,645.00	活動津貼：香港交流日。 Subsídio para actividade: visita de estudo a Hong Kong. 二〇〇四年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2004.
澳門特殊奧運會附屬智障人士輔助就業中心 Centro de Apoio ao Emprego para Deficientes Mentais de Macau Special Olympics	20/05/2004 03/06/2004	\$ 1,500.00 \$ 1,500.00	活動津貼：職業推廣日。 Subsídio para actividade: promoção profissional. 活動津貼：家庭生活教育。 Subsídio para actividade: family life education.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門特殊奧運會附屬智障人士輔助就業中心 Centro de Apoio ao Emprego para Deficientes Mentais de Macau Special Olympics	25/06/2004	\$ 158,178.00	二〇〇四年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2004.
澳門扶康會寶翠中心 Associação de Reabilitação «Fu Hong» de Macau Centro Pou Choi	25/06/2004	\$ 492,570.00	二〇〇四年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2004.
澳門紅十字會非緊急醫療愛心護送服務 Cruz Vermelha de Macau — Serviço de Transladação Médica	25/06/2004	\$ 500,080.00	二〇〇四年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2004.
善牧中心 Centro do Bom Pastor	29/04/2004	\$ 3,500.00	活動津貼：親子共聚音樂田園。 Subsídio para actividade: pais e filhos juntos no campo com a música.
	06/05/2004	\$ 1,800.00	活動津貼：見工秘訣知多D。 Subsídio para actividade: como se preparar para uma entrevista de emprego.
	10/06/2004	\$ 5,000.00	活動津貼：夏日歡聚親子營。 Subsídio para actividade: acampamento de Verão para pais e filhos .
	25/06/2004	\$ 192,759.00	二〇〇四年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2004.
澳門街坊會聯合總會家庭服務中心 Centro de Apoio à Familiar da União Geral das Associações dos Moradores de Macau	08/04/2004	\$ 1,800.00	活動津貼：獻孝心頌親恩。 Subsídio para actividade: comemoração do «Dia da Mãe» e «Dia do Pai».
	10/06/2004	\$ 1,800.00	活動津貼：“盡顯真我”義工培訓班。 Subsídio para actividade: curso de formação a voluntariado.
	25/06/2004	\$ 82,917.00	二〇〇四年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2004.
婦聯家庭服務中心 Apoio Financeiro ao Centro de Apoio Familiar da Associação Senhoras Democráticas de Macau	19/08/2003	\$ 69,000.00	二〇〇四年第二季單親家庭支持網絡實驗計劃的津貼。 Subsídio do projecto experimental da rede de apoio às famílias monoparentais, referente ao 2.º trimestre 2004.
	01/04/2004	\$ 2,000.00	活動津貼：“家庭教育及服務”參觀活動。 Subsídio para actividade: visita da educação e serviços familiar.
	15/04/2004	\$ 1,200.00	活動津貼：“母親節”心意咭設計比賽。 Subsídio para actividade: concurso de cartão para «Dia da Mãe».
	03/06/2004	\$ 1,500.00	活動津貼：“家庭生活教育”系列之“父母情緒壓力與 調適”講座。 Subsídio para actividade: série da actividade educação familiar — a Seminário de «Conhecer e Aliviar o Stress Emocional dos Pais».
	25/06/2004	\$ 42,645.00	二〇〇四年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2004.
澳門美滿家庭協進會 Movimento Católico de Apoio à Família — Macau	15/04/2004	\$ 2,000.00	活動津貼：非常男女（九型人格與兩性關係）。 Subsídio para actividade: tipos das personalidades e relação entre amantes.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門美滿家庭協進會 Movimento Católico de Apoio à Família — Macau	06/05/2004 25/06/2004	\$ 900.00 \$ 78,750.00	活動津貼：九型人格初班課程 II。 Subsídio para actividade: estudo das personalidades II. 二〇〇四年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2004.
明愛家庭服務部 Centro de Apoio à Família — Casa Ricci	19/08/2003 01/04/2004 08/04/2004 25/06/2004	\$ 89,000.00 \$ 1,500.00 \$ 3,000.00 \$ 137,250.00	二〇〇四年第二季單親家庭支持網絡實驗計劃的津貼。 Subsídio do projecto experimental da rede de apoio às famílias monoparentais, referente ao 2.º trimestre 2004. 活動津貼：定向，家庭全動力。 Subsídio para actividade: actividade das famílias. 活動津貼：健康家庭大本營。 Subsídio para actividade: campismo de famílias saudá- veis. 二〇〇四年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2004.
澳門離島婦女互助會家庭服務中心 Centro de Apoio às Famílias Carenciadas da Associação de Mútuo Auxílio das Mulheres das Ilhas	06/05/2004 25/06/2004	\$ 2,000.00 \$ 64,708.20	活動津貼：一家之煮顯親情。 Subsídio para actividade: convívio familiares ao culi- nário. 二〇〇四年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2004.
建華家庭服務中心 Centro de Apoio à Família «Kin Wa»	19/08/2003 25/06/2004	\$ 69,000.00 \$ 70,545.00	二〇〇四年第二季單親家庭支持網絡實驗計劃的津貼。 Subsídio do projecto experimental da rede de apoio às famílias monoparentais, referente ao 2.º trimestre 2004. 二〇〇四年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2004.
婦聯北區家庭服務中心 Centro de Apoio Familiar da Zona Norte da Associação das Senhoras Democráticas de Macau	06/05/2004 13/05/2004 25/06/2004	\$ 1,600.00 \$ 145,700.00 \$ 107,238.00	活動津貼：母親節“頌親恩，獻關懷”綜合活動。 Subsídio para actividade: actividades de variedades para comemorar o Dia da Mãe. 活動津貼：兩岸四地“家庭生活教育”研討會。 Subsídio para actividade: seminário sobre a educação da vida familiar da China Continental, Taiwan, Hong Kong e Macau. 二〇〇四年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2004.
澳門青年挑戰福音戒毒中心——男子中心 Desafio Jovem — Secção Masculina	25/06/2004	\$ 165,720.00	二〇〇四年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2004.
澳門青年挑戰福音戒毒中心——女子中心 Desafio Jovem — Secção Feminina	25/06/2004	\$ 128,940.00	二〇〇四年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2004.
澳門基督教新生命團契——康復中心 Confraternidade Cristã Vida Nova de Macau — Associação para a Reabilitação de Tóxico- dependentes	08/04/2004 25/06/2004	\$ 2,000.00 \$ 150,309.00	活動津貼：藥物濫用者常見疾病防治講座。 Subsídio para actividade: palestra sobre medidas de prevenção de doenças mais frequentes. 二〇〇四年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2004.
澳門基督教新生命團契外展部 Serviço Extensivo ao Exterior (Confraterni- dade Cristã Vida Nova de Macau)	25/06/2004	\$ 21,000.00	二〇〇四年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2004.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門更新互助聯誼會 Associação Renovação e Apoio Mútuo de Macau	01/04/2004 08/04/2004 13/04/2004 25/06/2004	\$ 6,900.00 \$ 4,800.00 \$ 2,000.00 \$ 109,500.00	活動津貼：四週年會慶。 Subsídio para actividade: celebração do 4.º aniversário. 維修 / 工程津貼：維修消防設備。 Subsídio para manutenção/obra: conservação de equipamentos contra incêndio. 活動津貼：燒烤釣魚同樂日。 Subsídio para actividade: torneio de pescar. 二〇〇四年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2004.
澳門戒毒康復協會 Associação Reabilitação Toxicodependentes de Macau	25/03/2004 08/04/2004 22/04/2004 25/06/2004	\$ 5,000.00 \$ 4,000.00 \$ 4,000.00 \$ 159,306.00	活動津貼：電腦課程。 Subsídio para actividade: curso de informática para os utentes. 活動津貼：左鄰右里家長小組。 Subsídio para actividade: grupo familiar. 活動津貼：無毒人生——足球比賽。 Subsídio para actividade: torneio de futebol — não à droga. 二〇〇四年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2004.
重光之家 Casa de Reabilitação	25/03/2004 25/06/2004	\$ 3,000.00 \$ 137,550.00	活動津貼：優質管理工作坊。 Subsídio para actividade: curso de gestão de qualidade. 二〇〇四年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2004.
戒煙保健會總會 Associação de Abstenção do Fumo e de Protecção de Saúde	01/04/2004 08/04/2004	\$ 6,000.00 \$ 3,000.00	活動津貼：青少年學生及吸煙圖畫比賽。 Subsídio para actividade: competição de desenhos sobre o tabagismo dos jovens estudantes. 活動津貼：青少年學生戒煙圖畫比賽頒獎典禮及講座。 Subsídio para actividade: realização de palestra e entrega de prémios para competição de desenhos sobre o tabagismo dos jovens estudantes.
下環浸信會社會服務中心 Ha Wan Baptist Church Social Service Centre	25/06/2004	\$ 132,075.00	二〇〇四年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2004.
新馬路區坊眾互助會 Associação de Mútuo Auxílio dos Moradores da Avenida Almeida Ribeiro	25/03/2004	\$ 1,000.00	活動津貼：點點關心，點點情。 Subsídio para actividade: carinho e amor.
爐石塘區坊眾互助會 Associação de Mútuo Auxílio dos Moradores de Lou Sek Tong (Camilo Pessanha)	01/04/2004 06/05/2004	\$ 2,000.00 \$ 2,500.00	活動津貼：“公民教育常識問答”比賽。 Subsídio para actividade: concurso de conhecimento de educação civil. 活動津貼：慶祝雙親節。 Subsídio para actividade: celebração dos pais.
下環區坊眾互助會 Associação de Mútuo Auxílio do Bairro abrangendo a Rua da Praia do Manduco	20/05/2004	\$ 5,000.00	活動津貼：娘媽寶誕敬老聯歡。 Subsídio para actividade: festa de Leong Ma Pou Tan.
澳門街坊會聯合總會氹仔社區中心 Centro Comunitário da Taipa da União Geral das Associações dos Moradores de Macau	25/03/2004	\$ 2,000.00	活動津貼：獨居老人服務義工隊——家庭水電家具簡單維修義工培訓班。 Subsídio para actividade: o grupo de voluntários aos serviços de idosos isolados — curso de reparação simples de água, electricidade e mobílias.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門街坊會聯合總會氹仔社區中心 Centro Comunitário da Taipa da União Geral das Associações dos Moradores de Macau	29/04/2004 25/06/2004	\$ 8,000.00 \$ 81,468.00	活動津貼：“家庭教育嘉年華”系列活動。 Subsídio para actividade: actividades série para o assunto de educação familiar. 二〇〇四年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2004.
黑沙環天主教牧民中心 Centro Pastoral de Areia Preta	15/04/2004 15/04/2004 15/04/2004 25/06/2004	\$ 1,000.00 \$ 1,500.00 \$ 1,500.00 \$ 36,000.00	活動津貼：“理想父母”短文創作比賽。 Subsídio para actividade: concurso de escritura de texto. 活動津貼：“愛心家庭”留影及心聲表達創作比賽。 Subsídio para actividade: concurso fotográfico. 活動津貼：綜合才藝賀親恩。 Subsídio para actividade: campismo: encontro das famílias. 二〇〇四年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2004.
望廈社區中心 Centro Comunitário Mong Há	25/06/2004	\$ 174,735.00	二〇〇四年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2004.
祐漢社區中心 Centro Comunitário Iao Hon	19/08/2003 15/04/2004 25/06/2004	\$ 69,000.00 \$ 9,740.00 \$ 216,423.00	二〇〇四年第二季單親家庭支持網絡實驗計劃的津貼。 Subsídio do projecto experimental da rede de apoio às famílias monoparentais, referente ao 2.º trimestre 2004. 購置津貼：設備。 Subsídio para aquisição: equipamentos. 二〇〇四年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2004.
黑沙環區協會 Associação para o Bem Comunitário da Areia Preta	25/06/2004	\$ 16,200.00	二〇〇四年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2004.
台山坊眾互助會 Associação de Beneficência e Assistência Mútua dos Moradores de Bairro	01/04/2004 29/04/2004	\$ 2,000.00 \$ 3,000.00	活動津貼：公民意識齊認識，愛護環境由我起。 Subsídio para actividade: limpeza da cidade. 活動津貼：台山親子家庭同樂日。 Subsídio para actividade: dia da família.
澳門街坊會聯合總會青洲社區中心 Centro Comunitário da Ilha Verde da União Geral das Associações dos Moradores de Macau	25/06/2004	\$145,209.00	二〇〇四年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2004.
台山社區中心 Centro Comunitário do Bairro Tamagnini Barbosa	19/08/2003 25/06/2004	\$ 69,000.00 \$ 216,423.00	二〇〇四年第二季單親家庭支持網絡實驗計劃的津貼。 Subsídio do projecto experimental da rede de apoio às famílias monoparentais, referente ao 2.º trimestre 2004. 二〇〇四年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2004.
福隆區坊眾互助會 Associação dos Moradores do Bairro Fok Long	25/03/2004 20/05/2004	\$ 1,500.00 \$ 2,000.00	活動津貼：慶祝三八婦女節聯歡餐會及探訪單親家庭。 Subsídio para actividade: celebração ao Dia Internacio- nal das Mulheres. 活動津貼：慶祝母親節聯歡聚餐及探訪貧困獨居長者 會。 Subsídio para actividade: celebração do Dia da Mãe e visita de idosos isolados.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門工會聯合總會氹仔綜合服務中心 Centro de Actividades Complexão da Associação Geral dos Operários de Macau em Taipa	25/03/2004 25/06/2004	\$ 1,000.00 \$ 69,378.60	活動津貼：就業特攻隊。 Subsídio para actividade: convívio dos desempregados. 二〇〇四年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2004.
澳門街坊會聯合總會黑沙環社區服務中心 Centro de Serviço Comunitário da Areia Preta da União Geral das Associações dos Moradores de Macau	08/04/2004 08/04/2004 20/05/2004 20/05/2004 03/06/2004 25/06/2004	\$ 1,000.00 \$ 1,000.00 \$ 1,000.00 \$ 1,000.00 \$ 1,500.00 \$ 67,215.00	活動津貼：“閃耀人生照社群”社區義工培訓班。 Subsídio para actividade: curso de formação para os voluntários. 活動津貼：社區大使齊發現。 Subsídio para actividade: Projecto de Melhoria do Am- biente do Bairro. 活動津貼：“毒品禍害齊認識”工作坊。 Subsídio para actividade: actividade recreativa «Vamos Conhecer a Droga». 活動津貼：社區問卷調查。 Subsídio para actividade: inquérito sobre a comunida- de do bairro. 活動津貼：“社區問題大搜查”獎勵計劃 2004。 Subsídio para actividade: prémio para concurso sobre projecto de inquérito dos problemas da comunidade. 二〇〇四年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2004.
十月初五街區坊眾互助會 Associação de Mútuo Auxílio do Bairro, Abrangendo a Rua Cinco de Outubro	03/06/2004	\$ 4,500.00	活動津貼：十月坊眾賀康公，敬老聯歡晚會。 Subsídio para actividade: festa de idosos.
宣道堂社區服務中心 Centro Comunitário «Sun Tou Tong»	22/04/2004 10/06/2004	\$ 2,000.00 \$ 2,000.00	活動津貼：母親節比賽（徵文，賀卡設計）。 Subsídio para actividade: Dia da Mãe (composição e de- senhado o cartão). 活動津貼：青少年外展體驗營（吾愛，吾識生活營）。 Subsídio para actividade: acampamento para jovens.
澳門繁榮促進會綜合服務中心 Centro de Prestação de Serviços Gerais da Associação Promotora do Desenvolvimento de Macau	20/05/2004 25/06/2004	\$ 1,000.00 \$ 275,280.00	活動津貼：親子春日郊遊樂。 Subsídio para actividade: passeio na Primavera. 二〇〇四年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2004.
澳門海傍，海邊街區坊眾互助會 Associação de Mútuo Auxílio dos Moradores da Marginal	29/04/2004 03/06/2004	\$ 3,000.00 \$ 2,500.00	活動津貼：“認識澳門，展望未來”家庭敬老聯歡活 動。 Subsídio para actividade: conhecer Macau e prever o Futuro. 活動津貼：公民教育活動系列“同歡樂家庭五子棋”。 Subsídio para actividade: concurso de xadrez.
下環社區中心 Centro Comunitário da Praia do Manduco	25/06/2004	\$ 100,560.00	二〇〇四年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2004.
澳門基督徒文字協會 Associação de Literatura Cristã de Macau	15/04/2004	\$ 2,000.00	活動津貼：復活節親子活動。 Subsídio para actividade: actividade familiar da Páscoa.
澳門工會聯合總會 Associação Geral dos Operários de Macau	08/04/2004	\$ 1,000.00	活動津貼：陳婉嫻——積極人生。 Subsídio para actividade: vida positiva.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門工會聯合總會 Associação Geral dos Operários de Macau	23/04/2004	\$ 60,000.00	二〇〇四年第二季以工代賑社區就業輔助計劃的津貼。 Subsídio do plano de apoio comunitário ao emprego, referente ao 2.º trimestre 2004.
	06/05/2004	\$ 30,000.00	活動津貼：歲晚送溫情。 Subsídio para actividade: visitas domiciliárias às famílias cujas dificuldades económicas.
	13/05/2004	\$ 4,000.00	活動津貼：“眾愛聚匯，溫馨關懷”。
	27/05/2004	\$ 1,500.00	Subsídio para actividade: celebração do Dia da Mãe. 活動津貼：2004 六一兒童節園遊會。
	25/06/2004	\$ 42,900.00	Subsídio para actividade: Dia Mundial da Criança 2004. 二〇〇四年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2004.
澳門明愛 Caritas de Macau	15/04/2004	\$ 3,000.00	活動津貼：耆青互愛樂社群。 Subsídio para actividade: programa do trabalho voluntário pelos multigéneros.
	15/04/2004	\$ 20,000.00	活動津貼：康澤耆年計劃。 Subsídio para actividade: actividades de promoção sobre a vida saudável.
	23/04/2004	\$ 120,000.00	二〇〇四年第二季以工代賑社區就業輔助計劃的津貼。 Subsídio do plano de apoio comunitário ao emprego, referente ao 2.º trimestre 2004.
	03/06/2004	\$ 2,000.00	活動津貼：耆青競技嘉年華 2004。 Subsídio para actividade: competição do desporto dos idosos e jovens 2004.
	25/06/2004	\$ 99,000.00	二〇〇四年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2004.
澳門婦女聯合會 Associação das Mulheres de Macau	06/04/2004	\$ 60,000.00	二〇〇四年第二季以工代賑社區就業輔助計劃的津貼。 Subsídio do plano de apoio comunitário ao emprego, referente ao 2.º trimestre 2004.
	29/04/2004	\$ 2,000.00	活動津貼：拜訪香港戒毒復康機構。 Subsídio para actividade: visita à instituição de tratamento e reinserção social de Hong Kong.
	06/05/2004	\$ 4,000.00	活動津貼：慶祝母親節“頌親恩，獻關懷”綜合活動。 Subsídio para actividade: celebração do Dia da Mãe.
	10/06/2004	\$ 6,000.00	以工代賑計劃參加者體檢費用。 Subsídio para pagar o custo decorrente do exame físico dos participantes do plano de apoio comunitário ao emprego.
	25/06/2004	\$ 11,700.00	二〇〇四年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2004.
路環街坊四廟慈善會 Associação de Beneficência «Quatro Pagodes» Coloane	29/04/2004	\$ 8,000.00	活動津貼：粵劇敬老專場及學生歌舞表演。 Subsídio para actividade: espectáculo de ópera chinesa para idosos.
	25/06/2004	\$ 7,800.00	二〇〇四年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2004.
澳門街坊會聯合總會 União Geral das Associações dos Moradores de Macau	19/03/2004	\$ 25,000.00	活動津貼：“二〇〇四金黃計劃”——長者參與社會服務獎勵計劃。 Subsídio para actividade: Projecto de Ouro.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門街坊會聯合總會 União Geral das Associações dos Moradores de Macau	06/04/2004	\$ 100,000.00	二〇〇四年第二季以工代賑社區就業輔助計劃的津貼。 Subsídio do plano de apoio comunitário ao emprego, referente ao 2.º trimestre 2004.
	20/05/2004	\$ 3,000.00	活動津貼：慶祝國際家庭日——親子郊遊樂。 Subsídio para actividade: actividade de pais e filhos em comemoração do Ano Internacional da Família.
	10/06/2004	\$ 6,000.00	以工代賑計劃參加者體檢費用。 Subsídio para pagar o custo decorrente do exame físico dos participantes do plano de apoio comunitário ao emprego.
	25/06/2004	\$ 61,800.00	二〇〇四年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2004.
澳門青少年犯罪研究學會 Associação de Pesquisa de Delinquência Juvenil de Macau	27/05/2004	\$ 30,000.00	活動津貼：“違法犯罪青少年的司法保護”學術研討會。 Subsídio para actividade: seminário de protecção jurídica dos jovens «Crime e Delinquência».
澳門社會工作人員協進會 Associação dos Assistentes Social de Macau	29/04/2004	\$ 2,200.00	活動津貼：義動激流。 Subsídio para actividade: programa de formação dos voluntários.
	25/06/2004	\$ 34,200.00	二〇〇四年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2004.
草堆六街區坊眾互助會 Associação de Beneficência e Assistência Mútua dos Moradores das 6 Ruas «Chou Toi»	03/06/2004	\$ 1,250.00	活動津貼：慶祝“三八”國際婦女節第四季保健常識講座。 Subsídio para actividade: seminário de manter boa saúde.
提柯街區坊眾互助會 Associação de Beneficência e Assistência Mútua dos Moradores do Bairro «O Tai»	06/05/2004	\$ 3,000.00	活動津貼：“頌親恩表敬意”聯歡座談餐會。 Subsídio para actividade: palestra e festa em comemoração do «Dia da Mãe».
聖安多尼濟貧會 Pão dos Pobres de St.º António	25/06/2004	\$ 3,000.00	二〇〇四年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2004.
氹仔坊眾聯誼會 Associação de Moradores da Taipa	25/03/2004	\$ 7,000.00	活動津貼：氹仔坊眾恭祝北帝寶誕。 Subsídio para actividade: actividade comemorativa do aniversário do Templo «Pak Tai».
澳門傷殘人士服務協進會 Associação de Apoio aos Deficientes de Macau	13/05/2004	\$ 4,000.00	活動津貼：2004年傷健生活營。 Subsídio para actividade: colónia dos deficientes e não deficientes de 2004.
	25/06/2004	\$ 15,000.00	二〇〇四年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2004.
澳門愛心之友協進會 Associação dos «Amigos da Caridade» de Macau	13/05/2004	\$ 20,000.00	活動津貼：澳門愛心之友協進會八週年會慶。 Subsídio para actividade: a comemoração do 8.º aniversário.
	25/06/2004	\$ 30,000.00	二〇〇四年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2004.
澳門傷殘人士體育協會 Associação Recreativa dos Deficientes de Macau	25/06/2004	\$ 9,900.00	二〇〇四年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2004.
澳門弱智人士服務協會 Associação de Apoio aos Deficientes Mentais de Macau	25/06/2004	\$ 10,500.00	二〇〇四年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2004.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門利民會 Associação Richmond Fellowship de Macau	22/04/2004	\$ 25,000.00	活動津貼：家屬需要問卷調查。 Subsídio para actividade: necessidade dos pais inquérito para a pesquisa.
	03/06/2004	\$ 10,000.00	活動津貼：04好精神及巡迴講座——精神健康知多D。 Subsídio para actividade: acção de sensibilização para uma boa saúde mental — boa saúde mental 04 e seminários itinerários.
	25/06/2004	\$ 8,700.00	二〇〇四年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2004.
澳門特殊奧運會 Special Olympics Macau	25/06/2004	\$ 9,000.00	二〇〇四年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2004.
澳門弱智人士家長協進會 Associação dos Familiares Encarregados dos Deficientes Mentais de Macau	22/04/2004	\$ 15,000.00	活動津貼：2004 年度賣旗籌款。 Subsídio para actividade: venda de bandeirinhas 2004.
	20/05/2004	\$ 1,300.00	活動津貼：內地實習交流日。 Subsídio para actividade: visita de estudo à China.
	25/06/2004	\$ 212,685.00	二〇〇四年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2004.
澳門聾人協會 Associação de Surdos de Macau	25/06/2004	\$ 8,100.00	二〇〇四年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2004.
同善堂 Associação de Beneficência Tung Sin Tong	27/05/2004	\$ 37,200.00	施棺贈殮。 Funeral.
	25/06/2004	\$ 86,100.00	二〇〇四年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2004.
澳門歸僑總會 Associação Geral dos Chineses Ultramarinos	08/04/2004	\$ 3,000.00	活動津貼：頤康組成立十四周年慶祝活動。 Subsídio para actividade: a comemoração do 14.º aniversário.
恆毅社 Agência da Perseverança da Coragem	25/06/2004	\$ 75,000.00	二〇〇四年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2004.
澳門青年志願者協會 Associação dos Jovens Voluntários de Macau	25/06/2004	\$ 13,500.00	二〇〇四年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2004.
澳門聾人（成人）特殊教育協會 Macau Adult Deaf Especial Education Association	24/05/2004	\$ 24,000.00	結藝培訓工場過渡期津助。 Apoio financeiro para o curso de formação da arte dos nós de cordão, na fase de transição.
	25/06/2004	\$ 36,000.00	二〇〇四年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2004.
澳門果欄六街區坊眾互助會 Ass. de Mútuo Auxílio de Moradores de Seis Vias Públicas, Abrangendo a Rua dos Faiões de Macau	01/04/2004	\$ 1,000.00	活動津貼：母親節祝福語設計比賽。 Subsídio para actividade: concurso de «Melhores Votos» referente a «Dia da Mãe».
	08/04/2004	\$ 2,000.00	活動津貼：親子園遊同樂日。 Subsídio para actividade: actividade de bazar a pais e filhos.
	03/06/2004	\$ 1,000.00	活動津貼：預防藥物依賴講座。 Subsídio para actividade: seminário de prevenção da toxicodependência.
澳門南灣，西灣街區坊眾互助會 Associação de Mútuo Auxílio dos Moradores da Praia Grande a Avenida da República	06/05/2004	\$ 1,500.00	活動津貼：社區歡樂頌親恩，慶祝母親節。 Subsídio para actividade: celebração do Dia da Mãe.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門國際青年獎勵計劃協會 Associação Prémio Internacional para Jovens de Macau	29/01/2004	\$ 2,000.00	活動津貼：招募義工日。 Subsídio para actividade: Dia de Recrutamento de Voluntários.
	29/01/2004	\$ 3,300.00	活動津貼：金章級野外鍛鍊科試行（一）。 Subsídio para actividade: curso de treino no campo a nível experimental (1) da categoria de medalha de ouro.
	29/01/2004	\$ 10,800.00	活動津貼：金章級野外鍛鍊審核旅程。 Subsídio para actividade: apreciação do curso de treino no campo da categoria de medalha de ouro.
	29/01/2004	\$ 9,600.00	活動津貼：金章級團體生活科——港、澳學生互動交流營。 Subsídio para actividade: vida colectiva — actividade de intercâmbio entre alunos de Hong Kong e Macau.
	29/01/2004	\$ 1,600.00	活動津貼：青少年眼中的澳門——攝影比賽。 Subsídio para actividade: concurso de fotografias — Macau aos olhos dos jovens.
	29/01/2004	\$ 5,600.00	活動津貼：青少年禁毒海報設計。 Subsídio para actividade: concepção de cartaz alusivo ao combate à droga por parte dos jovens.
	29/01/2004	\$ 12,000.00	活動津貼：國際青年獎勵計劃推廣日。 Subsídio para actividade: Dia de Promoção do Plano Internacional de Prémios para Jovens.
	29/01/2004	\$ 1,000.00	活動津貼：執法行動組。 Subsídio para actividade: equipa de execução de leis.
	29/01/2004	\$ 1,000.00	活動津貼：野外活動的危機管理及山野救援工作研討會。 Subsídio para actividade: seminário sobre a gestão de crise das actividades no campo e o socorrismo na montanha e no campo.
	29/01/2004	\$ 6,600.00	活動津貼：團體生活科導師訓練營。 Subsídio para actividade: curso para formadores da disciplina «Vida Colectiva».
	29/01/2004	\$ 4,200.00	活動津貼：銀章級野外鍛鍊科試行（一）。 Subsídio para actividade: curso de treino no campo a nível experimental (1) da categoria de medalha de prata.
	29/01/2004	\$ 1,100.00	活動津貼：銀章級野外鍛鍊科試行（二） Subsídio para actividade: curso de treino no campo a nível experimental (2) da categoria de medalha de prata.
	29/01/2004	\$ 13,800.00	活動津貼：銀章級野外鍛鍊審核旅程。 Subsídio para actividade: apreciação do curso de treino no campo da categoria de medalha de prata.
	29/01/2004	\$ 900.00	活動津貼：銀章級野外鍛鍊科課程。 Subsídio para actividade: curso de treino no campo da categoria de medalha de prata.
	29/01/2004	\$ 51,100.00	活動津貼：銅章級野外訓練營。 Subsídio para actividade: treino no campo da categoria de medalha de bronze.
澳門腎友協會 Associação de Amizade de Insuficientes Renais de Macau	25/06/2004	\$ 25,000.00	二〇〇四年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2004.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門新一代協進會 Associação da Nova Geração de Macau	08/04/2004 25/06/2004	\$ 17,500.00 \$ 43,250.00	活動津貼：健康新一代。 Subsídio para actividade: saúde nova geração. 二〇〇四年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2004.
澳門街坊總會新移民綜合服務 Apoio Social para Famílias Imigrantes de U.G.A.M.	25/06/2004	\$ 88,875.00	二〇〇四年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2004.
澳門明愛——生命熱線 Esperança de Vida	25/06/2004	\$ 290,250.00	二〇〇四年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2004.
澳門漁民互助會 Associação de Auxílio Mútuo de Pescadores de Macau	25/06/2004	\$ 21,000.00	二〇〇四年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2004.
澳門義務工作者協會 Associação de Voluntários de S. Social de Macau	25/06/2004	\$ 28,500.00	二〇〇四年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2004.
露宿者中心 Centro de Acolhimento para Desalojados	25/06/2004	\$ 203,226.00	二〇〇四年第二季的津貼。 Subsídio do 2.º trimestre de 2004.
光源社 Associação Nascente de Luz	01/04/2004 01/04/2004	\$ 2,000.00 \$ 3,000.00	活動津貼：社區服務計劃。 Subsídio para actividade: Projecto de Serviço Comunitário. 活動津貼：屋簷下的風波——季節性親職教育講座。 Subsídio para actividade: seminário de educação para os pais e filhos.
澳門廣播電視股份有限公司 TDM — Teledifusão de Macau, S. A.	25/03/2004	\$ 78,000.00	活動津貼：“家和萬事傾（第二輯）”電台節目。 Subsídio para actividade: programa da rádio.
澳門長者體育總會 União Geral das Associações Desportivas dos Idosos de Macau	06/05/2004	\$ 15,000.00	活動津貼：長者工作人員台山市區體育交流。 Subsídio para actividade: intercâmbio de actividades desportivas para idosos.
澳門本地工人權益會 Ao Men Ben Di Gong Ren Quan Yi Hui	27/05/2004	\$ 2,000.00	活動津貼：“慶祝五一國際勞動節”及“三週年會慶和第三次會員大會”。 Subsídio para actividade: «Festa de 1 de Maio» e «Reunião dos Vogais do 3.º Aniversário da Associação».

二零零四年七月二十一日於社會工作局

Instituto de Acção Social, aos 21 de Julho de 2004.

局長 葉炳權

O Presidente do Instituto, Ip Peng Kin.

(是項刊登費用為 \$38,112.00)

(Custo desta publicação \$ 38 112,00)

港 務 局

CAPITANIA DOS PORTOS

名 單

Lista

根據八月二十六日第54/GM/97號批示，關於給予私人 and 私人機構財政資助的有關規定，港務局現公佈於二零零四年第二季度的資助名單：

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente aos apoios financeiros concedidos a particulares e a instituições particulares, vem a Capitania dos Portos publicar a lista dos apoios concedidos no 2.º trimestre do ano 2004:

受益人 Entidades beneficiadoras	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	活動內容 Finalidade
海暉學校 Escola Hói Fai	11/05/2004	\$ 86,500.00	勤學獎、書簿及車膳費資助。 Ajuda de bolsa de estudo, material escolar e transporte.

二零零四年七月十五日於港務局

局長 黃穗文

(是項刊登費用為 \$920.00)

Capitania dos Portos, aos 15 de Julho de 2004.

A Directora, Wong Soi Man.

(Custo desta publicação \$ 920,00)

公 告

現根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》規定，通過審查文件方式為本局之公務員進行限制性普通晉升開考，以填補港務局人員編制內技術員組別第一職階特級技術員一缺。

上述開考通告已張貼於媽閣斜坡港務局（水師廠）行政暨管理廳/行政處/人事科，報考申請應自本公告刊登於《澳門特別行政區公報》之日緊接第一個辦公日起計十天內遞交。

二零零四年七月二十一日於港務局

局長 黃穗文

(是項刊登費用為 \$813.00)

Anúncio

Torna-se público que se encontra afixado, no Departamento de Administração e Gestão/Divisão Administrativa/Secção de Pessoal da Capitania dos Portos, sita na Rampa da Barra (Quartel dos Mouros), o aviso de abertura do concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos funcionários da Capitania dos Portos, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento de uma vaga de técnico especialista, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico do quadro de pessoal da Capitania dos Portos, sendo o prazo para a apresentação de candidaturas de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Capitania dos Portos, aos 21 de Julho de 2004.

A Directora, Wong Soi Man.

(Custo desta publicação \$ 813,00)

房 屋 局

通 告

關於公佈競投購買按「房屋發展合同」
制度所建房屋之候選人臨時名單

根據經第 25/2002 號行政法規及第 5/2004 號行政法規修改的經六月二十六日第 26/95/M 號法令核准的按房屋發展合同制度所建房屋之購買規章的第九條規定，現公佈候選人臨時名單和除名名單張貼的地點和時間，已報名參加競投人士須注意以下事項：

1. 臨時名單和除名名單於二零零四年七月二十八日至二零零四年八月十一日，由上午九時至下午六時，張貼於澳門沙梨頭北巷 102 號北區臨時房屋中心以供查閱。

INSTITUTO DE HABITAÇÃO

Aviso

Publicação das listas provisórias dos candidatos ao concurso de acesso à compra de habitações construídas em regime de contratos de desenvolvimento para a habitação

Nos termos do artigo 9.º do regulamento de acesso à compra de habitações construídas em regime de contratos de desenvolvimento para a habitação, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 26/95/M, de 26 de Junho, com as redacções dadas pelos Regulamento Administrativo n.º 25/2002 e Regulamento Administrativo n.º 5/2004, faz-se saber que se encontra o lugar e a data da afixação das listas provisórias e das listas dos excluídos, ficando os interessados à candidatura de concurso notificar os seguintes requisitos:

1. As listas provisórias e as listas dos excluídos serão afixadas, desde o dia 28 de Julho de 2004 até ao dia 11 de Agosto de 2004, das 9,00 às 18,00 horas, no Centro de Habitação Temporária do Patane, sito na Travessa Norte do Patane, n.º 102, Macau, para serem consultadas.

2. 可於辦公時間內往下列地點查閱上述名單的副本：

——位於澳門沙梨頭北巷102號北區臨時房屋中心地下及澳門巴波沙大馬路平民新邨B座地下之房屋局辦事處；

——澳門街坊會聯合總會、各屬會及服務中心；

——澳門工會聯合總會及各屬會。

3. 亦可透過房屋局熱線 356288 或瀏覽房屋局網頁 www.ihm.gov.mo 查閱有關名單。

4. 自本通告在《澳門特別行政區公報》上公佈之日起計15日內，即於二零零四年七月二十八日至二零零四年八月十一日，得就臨時名單向房屋局局長提出聲明異議。

5. 如需查詢，可於辦公時間內前往房屋局各辦事處，或致電 2994101/2994102 查詢。

二零零四年七月二十一日於房屋局

局長 鄭國明

(是項刊登費用為 \$1,938.00)

2. As cópias das listas acima mencionadas estarão disponíveis para consulta, nos dias úteis, durante as horas normais de expediente, nos seguintes locais:

— No Instituto de Habitação (Endereço: Travessa Norte do Patane, n.º 102, r/c do Centro de Habitação Temporária do Patane, Macau, e Avenida de Artur Tamagnini Barbosa, no r/c da Torre B do B.T.B., Macau);

— Na sede, delegações e centros de apoio da União Geral das Associações dos Moradores de Macau;

— Na sede e delegações da Associação Geral dos Operários de Macau.

3. As listas também podem ser consultadas pelo telefone n.º 356288 ou pelo website: www.ihm.gov.mo.

4. Podem ser interpostas reclamações das listas provisórias, dirigidas ao presidente do IH, no prazo de quinze dias a contar da data de publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, ou seja, desde o dia 28 de Julho de 2004 até ao dia 11 de Agosto de 2004.

5. Se quiserem fazer qualquer consulta, poderão deslocar-se às delegações do IH, nos dias úteis, durante as horas normais de expediente, ou ligar para o telefone n.º 2994101/2994102.

Instituto de Habitação, aos 21 de Julho de 2004.

O Presidente do Instituto, *Chiang Coc Meng*.

(Custo desta publicação \$ 1 938,00)

公證署公告及其他公告 ANÚNCIOS NOTARIAIS E OUTROS

第一公證署

1.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書
CERTIFICADO
澳門政法學會

為公佈的目的，茲證明上述社團的修改章程文本自二零零四年七月十六日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組 1 號 54/2004。

修改本會章程第四條：

凡擁有法律學士學位或以上學歷，有志參與澳門政法研究，認同本會宗旨並願意遵守本會會章者，均可申請入會，經理事會審批和通過後即可成為本會會員，會員分為普通會員和名譽會員兩種。

二零零四年七月十六日於第一公證署

助理員 Norma Maria de Assis
Marques

(是項刊登費用為 \$306.00)
(Custo desta publicação \$ 306,00)

第一公證署

1.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書
CERTIFICADO
澳門濕地學會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零零四年七月十六日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組 1 號 56/2004。

第一條——本會定名為“澳門濕地學會”，葡文名為“Associação dos Terrenos Húmidos de Macau”，英文名稱為“Macau Wetland Society”（下稱本會）。

第二條——本會會址設於澳門殷皇子大馬路46號金來大廈3樓A座，經理事會同意可更改。

第三條——本會宗旨是團結熱心於濕地保護事業的人士和團體，通過開展濕地科學研究、信息交流和保護活動，維持和

恢復濕地，保護濕地資源和生物多樣性，造福子孫後代，並通過合理利用澳門的濕地資源來進行相關的科研教育。

第四條——凡熱心於濕地保護事業的人士和團體均可申請加入本會成為會員，會員須遵守本會章程及各內部規範，積極參加本會的各項活動，會員有繳交會費之義務。本會會員分為普通會員和名譽會員兩種。

第五條——本會架構包括會員大會、理事會及監事會。

1. 會員大會為本會的最高權力機構，可通過及修改會章，選舉領導架構及決定各會務工作。決議時須經半數以上會員的同意方為有效；如屬修改會章之決議，則須獲出席大會四分之三之會員的贊同方為有效。會員大會設主席一名，負責會員大會的召開及主持工作。

2. 理事會設理事長一名、理事兩名或以上，但其成員人數須為單數。理事長對外代表本會，對內領導和協調本會各項工

作，理事協助理事長工作。理事會決策時，須經半數以上成員通過方為有效。

3. 監事會設監事長一名及監事兩名或以上，但其成員人數須為單數。監事會負責監核各會務工作。

第六條——經理事會批准，本會聘請有關人士為名譽會長、名譽副會長、名譽顧問。

第七條——會員大會每年召開一次，特殊情況下可提前或延遲召開，由理事長召集，需提前十五日以書面方式通知。領導架構每三年重選，連選可連任。

第八條——本章程忽略之事宜依本澳現行法律規範。

第九條——本會印鑑為下述圖案：



二零零四年七月十六日於第一公證署

助理員 Norma Maria de Assis Marques

(是項刊登費用為 \$1,065.00)
(Custo desta publicação \$ 1 065,00)

第一公證署

1.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門觀鳥會

為公佈的目的，茲證明上述社團的修改章程文本自二零零四年七月十六日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組 1 號 53/2004。

修改本會章程第四條：

凡擁有動物學和生命科學學士學位，並對鳥類有興趣的人士可申請加入本會成為會員，會員須遵守本會章程及各內部規範，積極參加本會的各項活動，會員有繳

交會費之義務。本會會員分為普通會員及名譽會員兩種。

二零零四年七月十六日於第一公證署

助理員 Norma Maria de Assis Marques

(是項刊登費用為 \$385.00)
(Custo desta publicação \$ 385,00)

第一公證署

1.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門野生動植物保護協會

為公佈的目的，茲證明上述社團的修改章程文本自二零零四年七月十六日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組 1 號 55/2004。

修改本會章程第四條：

凡擁有動物學和植物學學士學位或以上學歷，同時又熱心於野生動植物保護事業的人士可申請加入本會成為會員，會員須遵守本會章程及內部規範，積極參加本會的各項活動，會員有繳交會費之義務。本會會員分為普通會員及名譽會員兩種。

二零零四年七月十六日於第一公證署

助理員 Norma Maria de Assis Marques

(是項刊登費用為 \$363.00)
(Custo desta publicação \$ 363,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

Associação de Beneficência e
Assistência Mútua dos Moradores do
Bairro do Antigo Hipódromo
de Macau

拼音名稱為 “Ou Mun M’a Ch’ong
Kai K’oi Fóng Chun Wu Chó
Foc Lei Ch’i Sin Wui”

為公佈之目的，茲證明上述社團的章程之修改文本已於二零零四年七月二十二

日，存檔於本署之 2004/ASS/M2 檔案組內，編號為 78 號，有關修改之條文內容如下：

會章

第一章

總則

第一條——本會定名為“澳門馬場黑沙環祐漢新邨居民聯誼會”，葡文名為“Associação de Confraternização dos Moradores do Bairro do Antigo Hipódromo Areia Preta e Iao Hon de Macau”，中文簡稱為：“馬黑祐居民聯誼會”或“馬黑祐坊會”。

第二條——本會為非牟利之慈善服務團體，以團結坊眾、參與社會、關注民生、服務社群，共建特區為總方針，發揚互助精神、服務社會，辦好群眾康樂、福利、文化、敬老慈幼等服務事業為宗旨。

第三條——本會會址設於祐漢第三街順利樓七號地下 F105 — 108 室。

第二章

會員

第四條——本區街坊凡年滿十八歲或以上，願意遵守本會會章者均可申請入會，經本會理事會批准，方可成為本會會員。本會會員包括普通會員及永久會員，可享受和履行之權利和義務如下：

(甲) 權利：(一) 有選舉權和被選舉權；

(二) 有批評和建議權；

(三) 有享受本會所辦之康樂、福利、文教之權利。

(乙) 義務：(一) 遵守會章及執行本會各項決議，努力為坊眾服務，維護會員的正當權益。

(二) 推動會務發展，促進街坊互助合作；

(三) 繳納基金及會費。

第三章

組織

第五條——本會最高權力機構為會員大會。會員大會之職權如下：

(一) 制訂和修改會章；

(二) 選舉理監事會；

(三) 決定本會工作方針與計劃；

(四) 審議理事會之工作及財務報告。

第六條——本會執行機關為理事會，由會員大會選出四十三名（單數）成員組成，理事任期為兩年（連選得連任）。理事會職權如下：

- （一）執行會員大會決議；
- （二）計劃和推展會務；
- （三）向會員大會報告工作及建議；
- （四）審議及批准常務理事會決議；
- （五）組織籌募經費；
- （六）依章召開會員大會。

第七條——理事會視本會之需要，得聘請若干社會人士擔任本會之榮譽會長、名譽會長、名譽顧問、會務顧問，其任期與本會理事會成員任期相同。

第八條——常務理事會為理事會處理日常會務工作機關，由理事會選出會長一人、副會長一人、理事長一人、副理事長六人、秘書長和各部部长、常務理事共二十一人組成。會長、理事長（連選得連任）只可連任兩次。理事長負責主持理事會及常務理事會的工作。常務理事會分設秘書處及社會事務部、文康部、財務部、總務部、聯絡部、社會服務部、婦女部、青年部；各部如需要，經理事會通過，可聘請社會熱心人士為幹事，常務理事會視工作的需要，得增聘工作人員。

第九條——監事會為本會監察機關，由會員大會選出監事七或九名（單數）組成，監事任期為兩年（連選得連任），監事會設監事長一人、副監事長一至二人。監事長（連選得連任）只可連任兩次。監事會有權監察會務、財務工作，監察理事會執行會員大會決議，稽核監察理事會帳目，並提交報告予會員大會審議。

第四章 會議

第十條——會員大會每年舉行一次，由理事會召集，如理事會三分之二成員認為必要或半數以上會員聯署請求時，得召開臨時會員大會。

第十一條——理事會議每兩個月召開一次，常務理事會議每月召開一次，由理事長召集，理事長認為有必要時，得召開臨時會議，每次會議均需過半數成員出席方可議決事宜。

第五章 經費

第十二條——本會可接受會員或社會熱心人士捐助經費。

第十三條——本會經費如有不敷或特別支出，得由理事會決定籌募之。

第六章 附則

第十四條——本章程經會員大會通過執行。

第十五條——本章程修改權屬於會員大會，解釋權屬本會理事會。

第十六條——本章程未定明之處，將按澳門現行有關法律，以及一九九九年八月三日第39/99/M號法令核准之民法典規定辦理。

第十七條——本章程的解釋權屬本會理事會。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos vinte e dois de Julho de dois mil e quatro. —
A Ajudante, Chok Seng Mui.

（是項刊登費用為 \$1,948.00）
（Custo desta publicação \$ 1 948,00）

二 公 證 署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證 明 書

CERTIFICADO

Associação de Bem-Estar dos Moradores
de Macau

拼音名稱為 “Ou Mun Kai Fong Fok
Lei Wui”

為公佈之目的，茲證明上述社團的章程之修改文本已於二零零四年七月二十日，存檔於本署之2004/ASS/M2檔案組內，編號為77號，有關修改之條文內容如下：

澳門街坊福利會章程

第一章 總則

第一條——本會定名為“澳門街坊福利會”；

葡文“Associação de Bem-Estar dos Moradores de Macau”。

第二條——本會以愛祖國、愛澳門，團結坊眾，發揚互助精神，關心社會，開展文化、康樂、醫療、教育等社會服務工作，促進街坊慈善福利事業為宗旨。

第三條——本會為澳門街坊會聯合總會之屬會。

第四條——本會會址設於荷蘭園大馬路125-127號一樓H座。

第二章 會員

第五條——本會會員設永遠會員及普通會員兩種，凡在本澳居住或工作之坊眾，不分性別，年齡在18歲以上，願意遵守本會會章者，均可申請入會為會員。

第六條——坊眾申請入會，須填寫入會申請表，繳交一吋半正面半身免冠相片兩張，由本會會員一人介紹，經本會常務理事會通過，方得為正式會員。

第七條——會員有下列權利：

1. 有選舉權及被選舉權；
2. 有批評及建議之權；
3. 有享受本會所辦之文教、康樂、福利事業之權。

第八條——會員有下列義務：

1. 遵守本會會章及決議；
2. 積極參加本會所舉辦之各項活動；
3. 繳交入會基金及會費。

第九條——普通會員如欠會費超過一年，經催收仍不繳交者，作自動退會論。

第十條——凡會員如有違反會章，破壞本會之行為者，得由理事會視其情節輕重，分別予以勸告，或開除會籍之處分。

第十一條——凡自動退會，或被開除會籍者，除取消其享受本會會員之一切權利外，其所繳交之基金及各項費用概不發還。

第三章 組織

第十二條——會員大會為本會最高權力機關，其職權如下：

1. 制定及修改會章；
2. 推選會董會之成員；
3. 決定工作方針及重大事項；
4. 審查及批准會董會之工作報告。

第十三條——會董會由99至151人組成，人數須為單數，會董會名額經確定後如出現空缺時，得由會董會增選之，並呈交會員大會追認。會董會由單數成員組成，其職權如下：

1. 執行會員大會之決議；

2. 推選正、副會長；正、副理事長及理事會成員；正、副監事長及監事會成員；

3. 審查及批准理事會、監事會之工作報告；

4. 可授權理事會、監事會向會員大會報告工作及提出建議；

5. 依章召開會員大會；

6. 組織籌募經費；

7. 得聘對本會會務有卓越貢獻之人士，為永遠會長。

8. 得聘社會熱心人士擔任本會名譽會長、名譽顧問。

第十四條——本會設會長一人，對外代表本會，對內召集、主持會員大會及董會議，並領導全面工作。另設副會長若干人，協助會長工作，如會長無暇時，則由副會長依次代行會長職務。

第十五條——會董會任期兩年，任滿連選得連任。

第十六條——理事會設理事 59 至 79 人，人數須為單數，由會董會在會董及會員中推選委任。如理事中途出缺時，得由會董會另行推選填補。理事會由單數成員組成，其職權如下：

1. 執行會董會之決議；
2. 策劃發展會務、制定工作計劃；
3. 向會董會報告工作及提出建議；
4. 處理各項會務工作。

第十七條——理事會得視工作需要：

1. 可設特種委員會或工作小組處理有關事宜；

2. 可聘用有給職之工作人員。

第十八條——理事會設理事長一人，副理事長 8 至 10 人，理事長負責召集、主持理事會及常務理事會會議，並領導有關會務。副理事長則負責協助之，如理事長無暇時，則由副理事長依次代行使理事長職務。

第十九條——理事會下設秘書處、財務委員會、醫務委員會、青年委員會、婦女委員會、文康委員會、社會事務委員會、綜合事務委員會及其他委員會。秘書處設秘書長一人，副秘書長 1 至 2 人，秘書若干人。各委員會設主任一人，副主任 1 至 2 人，由理事會互選產生。各委員會之成員，除由理事出任外，並可邀熱心人士擔任之。各委員會之職能及具體工作，由理事會另定辦事細則。

第二十條——理事會設常務理事會，處理日常事務。由正副會長、正副理事長、各委員會之正、副主任及正、副秘書長組成之。

第二十一條——理監事會任期相應會董會之任期為兩年。

第二十二條——監事會為本會監察之機構，由會董會選出監事長一人，副監事長 4 至 6 人及監事 8 至 12 人，人數須為單數，如監事長無暇時，則由副監事長依次代行監事長職務。如監事中途出缺時，得由會董會另行推選填補。監事會由單數成員組成，其職權如下：

1. 監察理事會執行會員大會之決議；
2. 定期審查賬目；
3. 可列席理事會會議；
4. 有關年報及賬目制定意見，提交會董會審議。

第四章 會議

第二十三條——會員大會每年召開一次，在特殊情況下可提前或延期召開。

第二十四條——會董會會議每年召開一次，由會長召集之，如會長認為必要時，得召開臨時會議。

第二十五條——理事會每兩個月召開一次會議，常務理事會則每月召開一次會議，均由理事長召集之，如理事長認為必要時，得召開臨時會議。

第二十六條——監事會會議每年召開一次，由監事長召開，如監事長認為必要時，得召開臨時會議。

第五章 經費

第二十七條——會員入會需繳交入會基金澳門元五十元，普通會員每年需繳交會費澳門元三十元，永遠會員則需一次過繳交會費三百元。

第二十八條——本會可接受會員及有關團體、機構及熱心人士之贊助，會董會認為必要時，並可進行募捐。

第六章 附則

第二十九條——本簡章經會員大會通過後施行。

第三十條——本章程未有定明之處，將按澳門現行有關法律，以及一九九九年八月三日第 39/99/M 號法令核准之《民法典》之規定辦理。

第三十一條——本簡章如有未盡善處，得由會員大會修改之。

（本簡章經於二零零二年十二月二十七日第二十二次會員大會修訂）

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos vinte de Julho de dois mil e quatro. — A Ajudante, Chok Seng Mui.

（是項刊登費用為 \$2,740.00）
（Custo desta publicação \$ 2 740,00）

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證 明 書

CERTIFICADO

Associação dos Empregados da CEM e
SAAM

拼音名稱為 “Ou Mun Soi Tin Kong Vui”

為公佈之目的，茲證明上述社團的章程之修改文本已於二零零四年七月二十日，存檔於本署之 2004/ASS/M2 檔案組內，編號為 76 號，有關修改之條文內容如下：

Associação dos Empregados da CEM e
SAAM

章 程

第一章 總則

第一條——本會定名“澳門水電工會”，簡稱“水電工會”；

葡文 “Associação dos Empregados da CEM e SAAM”；

英文 “The Association of CEM & SAAM Workers”。

以下簡稱本會。

第二條——本會會址設於澳門文第士街 5 號恆發大廈地下 C 座。

第三條——本會為非牟利團體，是澳門自來水有限公司、澳門電力股份有限公司職工的組織，以促進水電職工的團結，熱愛祖國，熱愛澳門，爭取和維護職工合理權益；舉辦各項福利、文教、康樂、培訓等活動；關心社會，參與社會事務為宗旨。

第二章 會員

第四條——凡屬澳門自來水有限公司、澳門電力股份有限公司的職工均可申請參加本會，經理事會批准，繳納會費後即可成為會員。

第五條——會員權利：

- (1) 有選舉權和被選舉權；
- (2) 有對會務提出批評及建議的權利；
- (3) 享有本會舉辦之福利、文教、康樂、培訓活動的權利。

第六條——會員義務：

- (1) 遵守會章及執行決議；
- (2) 按期繳納會費；
- (3) 參與和促進本會各項工作；
- (4) 不作損害本會聲譽的行為。

第三章 組織

第七條——會員代表大會為本會最高權力機構，負責修改會章及內部規章；選舉會員代表大會主席團、理事會、監事會成員；審批理事會工作報告；決定會務方針。

第八條——會員代表由全體會員選出，具體名額及產生辦法由本會內部章程規定，任期三年。

第九條——會員代表大會主席團由三人或以上成員組成，其數目取單數，任期三年，連選連任。設會長一名，副會長、秘書若干名。會長只可連任兩次。

第十條——會員代表大會每年舉行一次，在必要情況下，經不少於二分之一會員代表以正當理由提出的要求，亦得召開特別會議。會員代表大會之召集須於最少提前八日以書面形式通知，並載明開會日期、時間、地點、議程。

第十一條——理事會為本會執行機構，由會員代表大會選出二十一名或以上成員組成，其數目取單數，任期三年，連選連任；負責執行會員代表大會決議及日常具體會務。

第十二條——理事會設理事長一名，副理事長、常務理事及理事若干名。理事長只可連任兩次。

第十三條——監事會為本會監察機構，由會員代表大會選出五名或以上成員組成，其數目取單數，任期三年，連選連

任；負責監察理事會日常會務運作，查核本會之財產及編制年度監察活動報告。

第十四條——監事會設監事長一名，副監事長及監事若干名。監事長只可連任兩次。

第四章 其他規定

第十五條——本會的經費來源自會費和開展活動的收入，基金及利息，贊助和捐贈。

第十六條——本會設內部規章，訂定人事、行政、財務和紀律細則，由會員代表大會通過後執行。

第十七條——本章程如有未盡善處，得由理事會提出修改議案，交會員代表大會審議修改之。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos vinte de Julho de dois mil e quatro. — A Ajudante, Chok Seng Mui.

(是項刊登費用為 \$1,597.00)
(Custo desta publicação \$ 1 597,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門東北商貿促進會

葡文名稱為 “Associação Promotora do
Comércio de Nordeste de Macau”

英文名稱為 “Macau Northeast Business
Trade Promotion Association”

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零零四年七月二十二日，存檔於本署之 2004/ASS/M2 檔案組內，編號為 79 號，有關條文內容如下：

組織章程

第一章

總則

第一條——本會定名為“澳門東北商貿促進會”，葡文名稱為“Associação Promotora do Comércio de Nordeste de Macau”，英文名稱為“Macau Northeast Business Trade Promotion Association”。

第二條——從成立之日期起，本會即成為無限期存續之社團。本會會址設於澳門羅理基博士大馬路 600 號第一國際商業中心 17 樓。本會得將總址遷移，並可在任何地方設立分會、辦事機構或其他形式的代表機構。

第三條——本會宗旨是服務於澳門與中國東北三省工商界企業、團體和民營企業，為工商業界架起經濟貿易的橋樑和業內團體營商系統接軌的紐帶，通過招商引資、商貿會議、合作交流、考察觀光、博覽展示、培訓人才、互聯訊息、學術期刊等多種互動及諮詢。以達到促進澳門與東北三省工商業界、民營企業、社團和工商業界知名人士投資開發，經貿合作，友好往來，互惠互利，促進國際間之了解與合作。

第二章 組織、職能與運作

第四條——1) 本會組織機構有：

- a) 會員大會；
- b) 理事會；
- c) 監事會。

2) 本會各組織機構成員由會員大會選舉產生，任期兩年，並可連任。

第五條——1) 會員大會為本會最高權力機構，由完全享有權利的所有基本會員組成，決定及討論本會一切會務，設會長一名、副會長及秘書若干名，組成人員必須為單數，最少三人，最多不超過十一人。

2) 會員大會每年一、二月間舉行一次，由會長開會前兩星期以掛號信或簽收方式通知全體會員。

3) 在特殊情況下，經半數以上基本會員聯名要求，可召開會員特別大會。

4) 會員大會的職權有：

- a) 確定本會活動的總方針；
- b) 選舉領導機構成員；
- c) 通過對本會章程的修改；

d) 審議和通過每年工作報告、理事會帳目和監事會的意見書。

第六條——1) 理事會由會長一名、副會長、秘書長和理事若干名組成，組成人員必須為單數，最少五人，最多不得超過十五人。

2) 理事會為本會之行政機關，負責制定會務、活動計劃，提交每年工作及財政報告，執行會員大會之所有決議。

3) 理事會的職權有：

a) 確定和領導本會的活動；

b) 執行本會章程、會員大會決議和內部規章；

c) 審定基本會員入會資格並向會員大會提名榮譽會員人選；

d) 聘用和解僱本會工作人員及訂定其薪酬；

e) 草擬年度報告和帳目。

4) 理事會可視實際情況設秘書處、財務處、聯絡處、技術輔助處和綜合服務處等部門。

第七條——1) 監事會為本會之監察機關，負責監察理事會之運作，查核帳目及提供有關意見，並設主席一名、副主席和監事若干名，組成人員必須為單數，最少三人，最多不得超過九人。

2) 監事會職權主要有：

a) 監察理事會之財務；

b) 審查本會之帳目；

c) 編制年度監察活動報告書；

d) 當理事會之行為令監事會感到有充分理由提出問題時，有權要求特別召開會員大會處理之。

第三章

會員資格

第八條——1) 會員分基本會員和榮譽會員。基本會員又分個人會員、企業會員和團體會員。

2) 任何人如同意本會之宗旨，並承諾履行本章程及會內領導部門的決議，經理事會通過，可成為本會會員。

3) 任何在澳門和中國東北三省投資經商的企業，經理事會通過，並繳交入會基金及會費便可成為企業會員。

4) 經理事會提議並由全體大會通過，可委任有特殊貢獻的自然人或法人，擔任本會顧問、榮譽領導職位或成為本會榮譽會員。上述自然人和法人無需繳交會費。

第九條——凡會員因違反及不遵守會章或損害本會聲譽及利益，經理事會議決後，得取消其會員資格。若會員超過半年不繳交會費者予開除會籍。

第四章

權利與義務

第十條——本會會員可參加本會舉辦的一切活動，可出席會員大會，並有發言

權、可享受本會為會員提供的一切權益。

第十一條——本會會員須按時繳交會費及其他應繳費用，遵守會章和內部規章，致力於發展本會會務及維護本會聲譽。

第五章

紀律

第十二條——1) 任何會員違反本會章程及內部規章，將受到下列處分：

a) 口頭警告；

b) 書面批評；

c) 暫停會員權利最高至六個月，在此期間不需繳交會費；

d) 開除會籍。

2) 下列情況均得以處分：

a) 作出損害本會之良好聲譽之行為或嚴重危害本會之利益者；

b) 因各部門成員執行任務時，對其進行人身攻擊者；

c) 利用本會名義與職權而進行私利者。

3) 任何處分案理事會必須先讓犯錯者進行自辯，再根據情況向會員大會報告，由大會投票決定。

第六章

經費

第十三條——本會之經費來源：

1) 會員之入會基金和會費。

2) 任何對本會資助及捐獻。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos vinte e dois de Julho de dois mil e quatro. —
A Ajudante, Chok Seng Mui.

(是項刊登費用為 \$2,378.00)

(Custo desta publicação \$ 2 378,00)

私人公證員

CARTÓRIO PRIVADO
MACAU

CERTIFICADO

澳門出版協會

Certifico, para publicação, que se encontra depositado, neste Cartório, desde dezasseis de Julho de dois mil e quatro sob

o número 4 no Maço de documentos referentes a Associações e Fundações do ano dois mil e quatro, um exemplar dos Estatutos alterados da Associação em epígrafe, do teor seguinte:

澳門出版協會章程

第一章

總則

第一條——本會定名為“澳門出版協會”，葡文名稱“Associação de publicações de Macau”，英文名稱“Macau Publications Association”。

第二條——本會宗旨：弘揚中華文化；團結同業，保障業界正當權益。

第三條——本會屬非牟利性民間專業協會。

第四條——本會會址設在澳門荷蘭園大馬路32號G地庫。在需要時可遷往本澳其他地方，以及設立分區辦事處。

第二章

會員

第五條——凡與出版業有關之行業的僱主及僱員，以及相關領域之專業人士，經本會會員介紹，經理事會批准得成為正式會員。

第六條——會員有選舉權及被選舉權；並享有本會舉辦一切活動和福利的權利。

第七條——會員有遵守會章決議和繳交會費的義務。

第三章

組織

第八條——本會組織機關包括會員大會、理事會、監事會。

第九條——本會最高權力機構為會員大會，負責制定或修改會章；選舉會員大會主席和理事會、監事會成員；決定會務方針；審查和批准理事會工作報告。

第十條——會員大會設會長一人、副會長二至三人、秘書一人。

第十一條——本會執行機構為理事會，由十三或十五人組成，設理事長一人，副理事長三或五人，理事七或九人，其組成人數必須為單數，負責執行會員決策和日常具體會務。

第十二條——本會監察機構為監事會，由三或五人組成，設監事長一人，副監事長一人、監事一或三人，負責監察理事會日常會務運作和財政收支。

第十三條——會員大會、理事會、監事會成員由會員大會選舉產生；理事會的理事長、副理事長、理事；監事會的監事長、副監事長、監事；由理事會、監事會成員互選產生，任期三年，連選得連任兩屆。

第十四條——本會得設名譽會長、名譽副會長、名譽顧問，聘請社會知名人士擔任。

第四章 會議

第十五條——會員大會每年舉行一次，如遇重大或特別事項得召開特別會員大會。每次會員大會如法定人數不足，則於超過通知書上指定時間三十分鐘後作第二次召集，屆時不論出席人數多寡，是次會議視為有效。

第十六條——理事會會議每三個月召開一次。

第十七條——會員大會、理事會會議、監事會會議分別由會員大會會長、理事長、監事長召集和主持。

第十八條——理事會會議須經理事會成員半數以上理事同意，始得通過決議。

第五章 經費

第十九條——本會經費源於會員會費或各界人士贊助，倘有不敷或特別需用款時，得由理事會決定籌募之。

第六章 附則

第二十條——本章程經會員大會通過後執行。

第二十一條——本章程之修改權屬於會員大會。

私人公證員 許輝年

Está conforme.

Cartório Privado, em Macau, aos dezas-seis de Julho de dois mil e quatro. — O Notário, *Philip Xavier*.

(是項刊登費用為 \$1,506.00)
(Custo desta publicação \$ 1 506,00)

修改《第二屆亞洲室內運動會 澳門組織委員會股份有限公司章程》

(經2004年7月22日股東會會議
通過之內容)

第十二條 董事會組成

一、.....

二、董事會人數為單數，由兩名官方董事和最多7名董事組成。

三、官方董事由行政長官任命。

四、董事會成員任期最長三年，可續任。

第十四條 董事會主席

一、董事會主席是亞澳組委的法人代表，由行政長官在官方董事中委任。

二、董事會主席有下列權限：

(一).....

(二).....

(三).....

(四).....

(五).....

澳門特別行政區股東代表
崔世安博士

Alteração dos «Estatutos do Comité Organizador dos 2.ºs Jogos Asiáticos em Recinto Coberto de Macau, S.A.»

(texto aprovado em Assembleia Geral de
22 de Julho de 2004)

Artigo 12.º

Composição do Conselho de Administração

1.

2. O Conselho de Administração é composto por dois administradores por parte da RAEM e um máximo de sete administradores, devendo o seu número de membros ser ímpar.

3. Os administradores por parte da RAEM são designados pelo Chefe do Executivo.

4. O mandato dos membros do Conselho de Administração tem a duração máxima de três anos e é renovável.

Artigo 14.º

Presidente do Conselho de Administração

1. O Presidente do Conselho de Administração representa a pessoa colectiva, sendo designado pelo Chefe do Executivo de entre os administradores por parte da RAEM.

2. Compete ao presidente do Conselho de Administração, nomeadamente:

1)

2)

3)

4)

5)

O Representante do Accionista RAEM,
Doutor *Chui Sai On*.

大豐銀行有限公司

試算表於二零零四年六月三十日

帳戶名稱	餘額	
	借方	貸方
現金		
- 澳門元	58,524,037.06	
- 外幣	135,746,274.64	
AMCM 存款		
- 澳門元	328,590,291.52	
- 外幣		
應收帳項		
在本地之其他信用機構活期存款	3,854,233.50	
在外地之其他信用機構活期存款	10,296,045.06	
金, 銀	1,343,244.63	
其他流動資產	113,811.18	
放款	7,340,865,286.64	
在本澳信用機構拆放	3,313,500,000.00	
在外地信用機構之通知及定期存款	6,781,128,912.00	
股票, 債券及股權	3,214,935,848.81	
承銷資金投資		
債務人	311,770,279.15	
其他投資	1,976,429,488.33	
活期存款		
- 澳門元		2,701,554,128.18
- 外幣		6,436,617,737.61
通知存款		
- 澳門元		
- 外幣		745,332,826.69
定期存款		
- 澳門元		2,429,919,192.95
- 外幣		9,110,149,901.96
公共機構存款		276,545,393.80
本地信用機構資金		80,565,488.47
其他本地機構資金		
外幣借款		32,608,495.66
債券借款		
承銷資金債權人		
應付支票及票據		95,149,152.84
債權人		62,059,145.79
各項負債		26,721,746.38
財務投資	29,043,373.46	
不動產	414,366,963.55	
設備	28,852,167.73	
遞延費用		
開辦費用		
未完成不動產		
其他固定資產		
內部及調整帳	461,235,651.49	220,872,680.95
各項風險備用金		224,382,140.26
股本		1,000,000,000.00
法定儲備		523,355,000.00
自定儲備		
其他儲備		323,650,000.00
歷年營業結果		158,193.31
總收入		527,924,572.69
總支出	406,969,888.79	
代客保管帳	1,805,565,005.69	
代收帳	157,598,676.02	
抵押帳	14,454,436,361.66	
保證及擔保付款 (借方)	258,890,030.14	
信用狀 (借方)	181,471,931.85	
代客保管帳 (貸方)		1,805,565,005.69
代收帳 (貸方)		157,598,676.02
抵押帳 (貸方)		14,454,436,361.66
保證及擔保付款		258,890,030.14
信用狀		181,471,931.85
其他備查帳	11,834,115,459.80	11,834,115,459.80
總額	53,509,643,262.70	53,509,643,262.70

O Administrador,

Sio Ng Kan

O Chefe da Contabilidade,

Kong Meng Hon

(是項刊登費用為 \$2,140.00)

(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

澳門華人銀行股份有限公司
試算表於二零零四年六月三十日

帳戶名稱	餘額	
	借方	貸方
現金		
- 澳門元	3,673,312.80	
- 外幣	2,599,132.55	
AMCM存款		
- 澳門元	38,152,378.47	
- 外幣		
應收帳項		
在本地之其他信用機構活期存款	12,749,879.16	
在外地之其他信用機構活期存款	31,616,639.35	
金、銀		
其他流動資產	2,318.00	
放款	163,755,446.14	
在本澳信用機構拆放		
在外地信用機構之通知及定期存款	16,065,800.00	
股票、債券及股權	36,420,346.89	
承銷資金投資		
債務人	851,014.65	
其他投資	-	
活期存款		
- 澳門元		4,706,799.71
- 外幣		11,993,556.06
通知存款		
- 澳門元		
- 外幣		
定期存款		
- 澳門元		24,541,389.18
- 外幣		90,013,380.23
公共機構存款		111,542.00
本地信用機構資金		
其他本地機構資金		
外幣借款		
債券借款		
承銷資金債權人		
應付支票及票據		11,682.02
債權人		476,233.74
各項負債		2,196,203.07
財務投資		
不動產	25,671,166.00	
設備	1,818,395.01	
遞延費用		
開辦費用		
未完成不動產		
其他固定資產		
內部及調整帳	1,692,304.40	1,279,017.73
各項風險備用金		5,206,694.71
股本		180,000,000.00
法定儲備		4,743,800.00
自定儲備		
其他儲備		
歷年營業結果		6,164,727.04
總收入		11,986,808.45
總支出	8,363,700.52	
代客保管帳		
代收帳		
抵押帳	119,850,068.95	
保證及擔保付款（借方）	13,387,829.43	
信用狀（借方）	42,635,312.70	
代客保管帳（貸方）		
代收帳（貸方）		
抵押帳（貸方）		119,850,068.95
保證及擔保付款		13,387,829.43
信用狀		42,635,312.70
其他備查帳	11,920,518.41	11,920,518.41
總額	531,225,563.43	531,225,563.43

總經理
陳達港

會計主管
廖國強

（是項刊登費用為 \$2,140.00）
（Custo desta publicação \$ 2 140,00）

BANCO COMERCIAL DE MACAU, S.A.**Balancete do razão em 30 de Junho de 2004**

(Expresso em Patacas)

DESIGNAÇÃO DAS CONTAS	SALDOS DEVEDORES	SALDOS CREDITORES
Caixa		
Patacas	26,649,929.40	
Moedas Externas	18,895,999.15	
Depósitos na AMCM		
Patacas	123,196,227.38	
Moedas Externas		
Valores a Cobrar	48,222,342.79	
Depósitos à Ordem Noutras Instituições de Crédito no Território	10,392,347.75	
Depósitos à Ordem no Exterior	40,136,457.78	
Ouro e Prata		
Outros Valores	907,665.63	
Crédito Concedido	2,966,134,852.20	
Aplicações em Instituições de Crédito no Território	602,000,000.00	
Depósitos com Pré-Aviso e a Prazo no Exterior	2,579,645,253.00	
Acções, Obrigações e Quotas	338,747,295.00	
Aplicações de Recursos Consignados		
Devedores	352,780.00	
Outras Aplicações	20,746,992.00	
Depósitos à Ordem		
Patacas		1,262,645,541.91
Moedas Externas		778,252,107.16
Depósitos com Pré-Aviso		
Patacas		
Moedas Externas		
Depósitos a Prazo		
Patacas		712,409,540.68
Moedas Externas		2,230,256,619.64
Depósitos do Sector Público		1,186,723,405.00
Recursos de Instituições de Crédito no Território		55,145,573.80
Recursos de Outras Entidades Locais		
Empréstimos em Moedas Externas		29,465,820.81
Empréstimos por Obrigações		
Credores por Recursos Consignados		
Cheques e Ordens a Pagar		92,494,135.22
Credores		15,698,100.87
Exigibilidades Diversas		9,089,668.29
Participações Financeiras	44,998,250.94	
Imóveis	77,752,818.88	
Equipamento	10,859,656.02	
Custos Plurienais	1,092,211.96	
Despesas de Instalação	12,881,605.00	
Imobilizações em Curso	15,225.00	
Outros Valores Imobilizados	1,137,096.65	
Contas Internas e de Regularização	31,336,724.20	27,158,917.61
Provisões para Riscos Diversos		42,295,559.54
Capital		225,000,000.00
Reserva Legal		117,257,612.47
Reserva Estatutária		50,000,000.00
Outras Reservas		94,031,917.22
Resultados Transitados de Exercícios Anteriores		
Custos por Natureza	91,338,443.18	
Proveitos por Natureza		119,515,653.69
Valores Recebidos em Depósito	474,845,078.87	
Valores Recebidos para Cobrança	96,742,768.36	
Valores Recebidos em Caução	6,461,570,662.45	
Devedores por Garantias e Avals Prestados	584,530,584.68	
Devedores por Créditos Abertos	182,564,640.35	
Credores por Valores Recebidos em Depósito		474,845,078.87
Credores por Valores Recebidos para Cobrança		96,742,768.36
Credores por Valores Recebidos em Caução		6,461,570,662.45
Garantias e Avals Prestados		584,530,584.68
Créditos Abertos		182,564,640.35
Outras Contas Extrapatrimoniais	6,404,672,955.53	6,404,672,955.53
TOTAIS	21,252,366,864.15	21,252,366,864.15

Director da Contabilidade,
António Candeias Castilho Modesto

Presidente da Comissão Executiva,
António Maria Matos

(是項刊登費用為 \$2,140.00)
 (Custo desta publicação \$ 2 140,00)

BANCO DA CHINA, SUCURSAL DE MACAU

Balancete do razão em 30 de Junho de 2004

DESIGNAÇÃO DAS CONTAS	SALDOS	
	DEVEDORES	CREDORES
Caixa		
. Palacos	\$83,515,316.20	
. Moedas externas	131,700,458.07	
Depósitos na AMCM		
. Palacos	981,188,528.45	
. Moedas externas		
Certificados de dívida do Governo de Macau	1,385,205,688.39	
Valores a cobrar	5,410,421.00	
Depósitos à ordem noutras instituições de crédito no Território	11,032,373.28	
Depósitos à ordem no exterior	2,753,403,977.36	
Ouro e prata		
Outros valores	4,913.90	
Crédito concedido	13,540,399,485.46	
Aplicações em instituições de crédito no Território	7,313,000,000.00	
Depósitos com pré-aviso e a prazo no exterior	14,578,728,270.73	
Acções, obrigações e quotas	4,906,169,911.67	
Aplicações de recursos consignados		
Devedores	95,997,498.51	
Outras aplicações	633,366,545.08	
Notas em circulação		\$1,397,847,140.00
Depósitos à ordem		
. Palacos		5,088,216,150.99
. Moedas externas		13,871,125,057.58
Depósitos com pré-aviso		
. Palacos		
. Moedas externas		6,433,380.00
Depósitos a prazo		
. Palacos		3,957,161,781.73
. Moedas externas		15,057,445,253.44
Depósitos do sector público		3,226,947,659.87
Recursos de instituições de crédito no Território		287,142,886.37
Recursos de outras entidades locais		
Empréstimos em moedas externas		2,030,711,661.10
Empréstimos por obrigações		
Credores por recursos consignados		
Cheques e ordens a pagar		122,963,461.87
Credores		417,795,104.25
Exigibilidades diversas		3,847,317.80
Participações financeiras	85,557,512.79	
Imóveis	505,624,720.69	
Equipamento	25,143,470.06	
Custos plurienais	2,889,343.28	
Despesas de instalação		
Imobilizações em curso	725,060.00	
Outros valores imobilizados	55,036,419.29	
Contas internas e de regularização	6,008,192,673.44	5,929,220,113.95
Provisões para riscos diversos		539,212,080.14
Fundo de maneo		1,032,600,000.00
Provisão para Fundo de reforma		
Reserva estatutária		
Outras reservas		
Resultados transitados de exercícos anteriores		
Custos por natureza	448,063,143.22	
Proveitos por natureza		581,686,681.78
Valores recebidos em depósito		
Valores recebidos para cobrança	573,482,889.38	
Valores recebidos em caução	19,010,010,371.43	
Devedores por garantias e avals prestados	879,640,022.31	
Devedores por créditos abertos	445,501,508.41	
Credores por valores recebidos em depósito		573,482,889.38
Credores por valores recebidos para cobrança		19,010,010,371.43
Credores por valores recebidos em caução		879,640,022.31
Garantias e avals prestados		445,501,508.41
Créditos abertos		
Outras contas extrapatrimoniais	25,367,358,766.99	25,367,358,766.99
TOTAIS	\$99,826,349,289.39	\$99,826,349,289.39

O Administrador,
Cheang Chi-Keong

O Chefe da Contabilidade,
Iun Fok-Wo

(是項刊登費用為 \$2,140.00)
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)



印務局

Imprensa Oficial

每份價銀 \$117.00

PREÇO DESTE NÚMERO \$ 117,00